

ようこそ横浜の学校へ

## Ⅱ 学校通知文・用語対訳集



令和 7 年 改訂版  
横浜市教育委員会

SEJA BEM-VINDO À ESCOLA DE YOKOHAMA

ポルトガル語

## II COMUNICADOS ESCOLARES · VOCABULÁRIO TRADUZIDO



2025 (edição revisada)

SECRETARIA DE EDUCAÇÃO DE YOKOHAMA

# 目 次

## 学校通知文

### 【小中学校 共通】

#### 《転入時に必要なもの》

・児童生徒指導票	1	・持ち物	2 - (1) ~ (5)
・学校徴収金	3 - (1)	・特別集金	3 - (2)
・保健調査票（小学校用）	4 - (1)	・保健調査票（中学校用）	4 - (2)

#### 《行事のお知らせ》

保護者が参加する行事のお知らせ	5
運動会・体育祭のお知らせ	6
個人面談・三者面談のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）	7
家庭訪問のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）	8
学校行事のお知らせⅠ（遠足など、日帰りのもの）	9
学校行事のお知らせⅡ（修学旅行など、宿泊を伴うもの）	10
参加届と処置委任状（宿泊を伴う学校行事）	11
卒業式のお知らせ	12

#### 《日課等のお知らせ》

特別な日（臨時休校・昼食・日課変更など）のお知らせ／昼食の期間のお知らせ	13
長い休みのお知らせ	14

#### 《保護者の承諾等を要するもの》

出欠届（保護者が参加する行事）	15
活動参加届	16
水泳の承諾書	17
個人情報の取り扱いについての意向調書	18

#### 《緊急時などのお知らせ》

警報・災害等の緊急対応について	19
学校から家庭への連絡Ⅰ（体調・持ち物・印鑑が必要）	20
学校から家庭への連絡Ⅱ（保護者と連絡をとりたいとき）	21
家庭から学校への連絡	22
学校徴収金が引き落とせなかつた場合	23

#### 《通知表》

・あゆみ（小学校）	24	・連絡票（中学校）	25 - (1) ~ (2)
-----------	----	-----------	----------------

# Índice

## Comunicados Escolares

### [Comum para *Shogakko* e *Chugakko*]

#### <<Itens necessários ao procedimento de transferência>>

- Ficha de orientação do aluno .....	1	- Artigos a trazer.....	2-(1) a (5)
- Recolhimento de taxas escolares .....	3-(1)	- Recolhimento de taxas especiais .....	3-(2)
- Questionário sobre saúde ( <i>Shogakko</i> ) .....	4-(1)	- Questionário sobre saúde ( <i>Chugakko</i> ).....	4-(2)

#### << Eventos>>

Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável .....	5
Comunicado da gincana ( <i>undokai</i> ) e festival esportivo ( <i>taikusai</i> ) .....	6
Comunicado da entrevista individual ( <i>kojin mendan</i> )/ das três partes ( <i>sansha mendan</i> ) .....	7
Comunicado da visita do professor à residência ( <i>kateihomon</i> ) (para definição da agenda· horário).....	8
Comunicado de evento escolar I (excursões e outros, com retorno no mesmo dia).....	9
Comunicado de evento escolar II (viagem escolar e outros, com pernoite).....	10
Comunicado de participação e termo de consentimento (evento com pernoite) .....	11
Comunicado da cerimônia de formatura .....	12

#### << Programação diária e afins>>

Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc) .....	13
Comunicados de férias escolares .....	14

#### <<Casos que requerem o consentimento dos pais ou responsáveis>>

Declaração da presença / ausência (eventos com participação de pais ou responsáveis).....	15
Ficha de participação em atividades .....	16
Autorização para participar nas aulas de natação .....	17
Consentimento sobre o uso das informações pessoais .....	18

#### <<Notificações de Emergências e Afins>>

Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins.....	19
Comunicado da escola à família I (condição da saúde / materiais a trazer / necessidade do carimbo) .....	20
Comunicado da escola à família II (a escola necessita entrar em contato com os pais ou responsáveis) .....	21
Comunicado da família à escola .....	22
Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar .....	23

#### <<Boletim Escolar>>

- <i>Ayumi</i> / Avaliação do aluno ( <i>Shogakko</i> ) .....	24	- Boletim de comunicação ( <i>Chugakko</i> ).....	25-(1) a (2)
---	----	---	--------------

## 《保健関係》

保健調査票（小学校）	4 - (1)
保健調査票（中学校）	4 - (2)
日本スポーツ振興センター加入のお知らせ	2 6
インフル注意呼びかけ文書（健康観察のお願い）	2 7
インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせ	2 8
歯科保健調査票	2 9
歯科受診のおすすめ	3 0
眼科受診のおすすめ	3 1
受診のおすすめ	3 2
治癒届	3 3
ぎょう虫卵検査についてのお知らせ	3 4
尿検査のお知らせ	3 5
心臓病調査票	3 6
めがね購入援助（第 次希望調査様式）	3 7
学校病医療費援助のお知らせ	3 8
保護者あて結核検診精密検査受診のお知らせ（様式9）	3 9
結核検診に伴う区福祉保健センターからの問い合わせについて（様式10）	4 0
アレルギー疾患に関する個人面談について	4 1

## 《その他》

指定地区外就学許可制度のご案内	4 2
-----------------	-----

## 【中学校用】

### 《新入生説明会関係》

新入生保護者説明会のお知らせ	4 3
新入生必要物品一括販売のお知らせ	4 4
入学式のお知らせ	4 5

### 《証明書関係》

通学証明書の発行について	4 6
学割の発行について	4 7
進路希望調査表（第1回～第4回）	4 8 - (1) ~ (4)

学校用語	4 9 - (1) ~ (10)
------	------------------

- |       |            |
|-------|------------|
| ① 曜日  | ⑥ 場所の名前    |
| ② 月   | ⑦ 教科名      |
| ③ 日   | ⑧ 学習で使うことば |
| ④ 時間  | ⑨⑩ からだ     |
| ⑤ 日課表 |            |

日常会話	5 0 - (1) ~ (14)
------	------------------

## <<Relativo à Saúde>>

Questionário sobre saúde ( <i>Shogakko</i> ) .....	4-(1)
Questionário sobre saúde ( <i>Chugakko</i> ) .....	4-(2)
Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão .....	26
Texto de alerta à influenza .....	27
Comunicado do fechamento da classe devido à influenza .....	28
Questionário da saúde dental e bucal .....	29
Recomendação de consulta odontológica .....	30
Recomendação de consulta oftalmológica .....	31
Recomendação de consulta médica .....	32
Comunicado de recuperação .....	33
Comunicado do exame de ovos de oxiúro .....	34
Comunicado do exame de urina .....	35
Questionário sobre doença cardíaca .....	36-(1) a (2)
Ajuda para aquisição de óculos (formulário de pesquisa Nº _____ para os interessados) .....	37
Ajuda para os custos médico-hospitalares nas enfermidades escolares .....	38
Solicitação ao pai / responsável do exame médico minucioso da tuberculose (form. 9) .....	39
Consulta pelo <i>Fukushi Hoken Center</i> (centro de saúde e bem estar social) devido ao exame de tuberculose (form. 10) .....	40
Comunicado da entrevista individual relativa à doenças alérgicas .....	41
<b>&lt;&lt;Outros&gt;&gt;</b>	
Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica .....	42

## [*Chugakko*]

## <<Quanto à Reunião de Orientação Para Novos Alunos>>

Comunicado da reunião de orientação aos pais e responsáveis dos novos alunos .....	43
Comunicado da venda geral dos artigos necessários aos novos alunos .....	44
Comunicado da cerimônia de ingresso escolar .....	45

## <<Certificados>>

Quanto à emissão do certificado de frequência escolar .....	46
Quanto à emissão do desconto estudantil .....	47
1ª a 4ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do <i>Chugakko</i> .....	48-(1) a (4)

## **Vocabulário escolar .....** 49-(1) a (10)

[1] Dias da semana	[6] Locais e nomes
[2] Meses	[7] Disciplinas
[3] Dias	[8] Termos utilizados na escola
[4] Horas	[9][10] Corpo
[5] Programação diária	

## **Conversação diária .....** 50-(1) a (14)

じどうせいとしどうひょう  
児童生徒指導票

緊急時の連絡やお子さんを指導するときの資料にします。  
できれば日本語で書いてください。  
難しければ母語で書いてもかまいません。

秘

がっこう  
学校

児童生徒と	フリガナ じどうせいと 児童・生徒 しめい 氏名			おとこ　おんな 男・女
	せいねんがっぴ 生年月日			
	じゅうしょ 住所			
	こくせき 国籍		らいにちねんがっぴ 来日年月日	ねんがつにち 年月日
保護者	フリガナ ほごしゃしめい 保護者氏名			
	でんわばんごう 電話番号			
家族	しめい 氏名			
連絡先	しめい 氏名	でんわばんごう 電話番号		
たんにん　ねが　つた　か 担任へのお願いや、伝えておきたいこと（あれば書いてください。）				

月 日 ( ) までに担任に出してください。

**Ficha do aluno****Confidencial**

Será utilizado em casos emergenciais, para comunicações e orientação do aluno.

Caso possível, preencha em japonês.

Caso encontre dificuldade, preencha na língua materna.

**Escola**

<b>Aluno</b>	<i>Furigana</i> Nome completo				Sexo: <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Feminino
	Data de nascimento				
	Endereço				
Nacionalidade			Data de chegada ao Japão	Dia / Mês / Ano /      /	
<b>Pai ou responsável</b>	<i>Furigana</i> Nome completo do pai ou responsável				
	Nº de telefone				
<b>Membros da família</b>	Nome				
<b>Contato em caso de emergência</b>	Nome			Nº de telefone	
Solicitações ou informações ao professor responsável (preencha se houver algo que queira comunicar)					

Entregue ao professor responsável até o dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ ).

# 持ち物

ねん  
年

がつ  
月

にち  
日

次の□ものが必要です。用意してください。

※番号があるものは次のページに写真があります。持ち物に必ず名前を書いてください。

①かばん

②ランドセル

③上履き

④上履き袋

⑤赤白帽

⑥体操着

⑦体操着袋

⑧防災頭巾

⑨連絡帳

⑩連絡帳袋

⑪ノート

⑫筆箱

⑬鉛筆

⑭消しゴム

⑮赤鉛筆

⑯定規

⑰はさみ

⑱のり

⑲雑巾

⑳マスク

㉑ホッチキス

㉒コンパス

㉓分度器

㉔下敷き

㉕道具箱

㉖クレヨン

㉗色鉛筆

㉘ハンカチ/タオル

㉙ティッシュ

㉚お弁当

㉛お弁当袋

㉜柔道着

㉝給食用帽子

㉞体育館履き

㉟体育館履き袋

㉟通学帽

**Artigos a trazer**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_

Os marcados com  , são necessários. Favor providenciar.

\* Os artigos numerados têm fotos na página seguinte. Escrevam o nome da criança em todos os artigos.

<input type="checkbox"/>	[1] Bolsa	<input type="checkbox"/>	[2] Mochila escolar ( <i>randoseru</i> )	<input type="checkbox"/>	[3] Calçado para uso interno ( <i>uwabaki</i> )
<input type="checkbox"/>	[4] Bolsa para calçado para uso interno ( <i>uwabaki bukuro</i> )	<input type="checkbox"/>	[5] Boné vermelho / branco ( <i>akashirobo</i> )	<input type="checkbox"/>	[6] Uniforme de educação física ( <i>taisougui</i> )
<input type="checkbox"/>	[7] Bolsa para uniforme de educação física	<input type="checkbox"/>	[8] Capuz de proteção ( <i>bosai zukin</i> )	<input type="checkbox"/>	[9] Caderno de comunicações ( <i>renrakicho</i> )
<input type="checkbox"/>	[10] Bolsa para caderno de comunicações	<input type="checkbox"/>	[11] Caderno	<input type="checkbox"/>	[12] Estojo
<input type="checkbox"/>	[13] Lápis	<input type="checkbox"/>	[14] Borracha	<input type="checkbox"/>	[15] Lápis de cor vermelha
<input type="checkbox"/>	[16] Régua	<input type="checkbox"/>	[17] Tesoura	<input type="checkbox"/>	[18] Cola
<input type="checkbox"/>	[19] Pano de limpeza ( <i>zokin</i> )	<input type="checkbox"/>	[20] Máscara	<input type="checkbox"/>	[21] Grampeador
<input type="checkbox"/>	[22] Compasso	<input type="checkbox"/>	[23] Transferidor	<input type="checkbox"/>	[24] <i>Shitajiki</i> (prancha para por sob a folha de papel quando for escrever)
<input type="checkbox"/>	[25] Caixa de utensílios	<input type="checkbox"/>	[26] Lápis de cera	<input type="checkbox"/>	[27] Lápis de cor
<input type="checkbox"/>	[28] Lenço / toalha	<input type="checkbox"/>	[29] Lenço de papel ( <i>tissue</i> )	<input type="checkbox"/>	[30] Marmita ( <i>bento</i> )
<input type="checkbox"/>	[31] Sacola para marmita ( <i>bento bukuro</i> )	<input type="checkbox"/>	[32] Kimono de judô	<input type="checkbox"/>	Gorro para servir a merenda escolar ( <i>kyushoku</i> )
<input type="checkbox"/>	Calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/>	Bolsa para calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/>	Chapéu para locomoção à escola

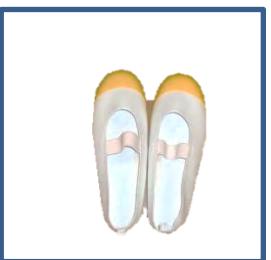
さいしょ ひつよう  
1. 最初から必要なもの



①かばん



②ランドセル



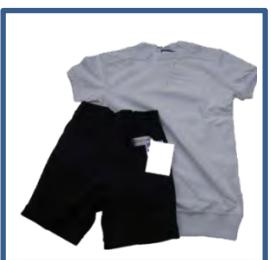
③うわばき



④うわばきぶくろ



⑤赤白帽



⑥たいそうぎ



⑦たいそうぎぶくろ



⑧防災頭巾



⑨連絡帳



⑩連絡帳袋



⑪ノート



⑫筆箱



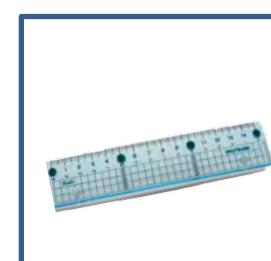
⑬鉛筆



⑭消しゴム



⑮赤鉛筆



⑯定規



⑰はさみ



⑱のり



⑲ぞうきん



⑳マスク

1. Artigos necessários desde o início das aulas.



[1] Bolsa



[2] Mochila escolar  
(*randoseru*)



[3] Calçado para uso interno  
(*uwabaki*)



[4] Saco para calçado para uso interno



[5] Boné vermelho/branco  
(*akashirobou*)



[6] Uniforme de educação física  
(*taisougui*)



[7] Saco para uniforme de educação física



[8] Capuz de proteção (*bosai zukin*)



[9] Caderno para comunicações  
(*renrakuchō*)



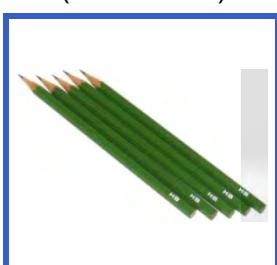
[10] Saco para caderno para comunicações



[11] Caderno



[12] Estojo



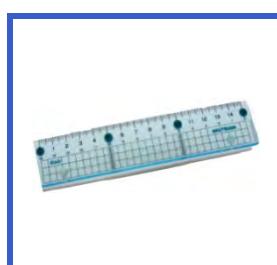
[13] Lápis



[14] Borracha



[15] Lápis de cor vermelha



[16] Régua



[17] Tesoura



[18] Cola



[19] Pano de limpeza (*zokin*)



[20] Máscara

ひつよう ぱあい  
2. 必要な場合があるもの



㉑ホッチキス



㉒コンパス



㉓分度器



㉔下敷き



㉕道具箱



㉖クレヨン



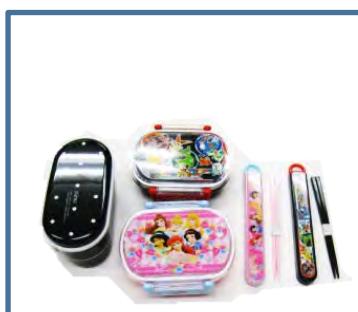
㉗色鉛筆



㉘ハンカチ／タオル



㉙ティッシュペーパー<sup>(ちり紙)</sup>



㉚お弁当



㉛お弁当袋



㉜柔道着

2. Artigos que podem vir a ser necessários posteriormente.



[21] Grampeador



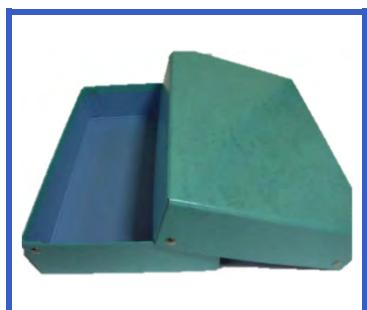
[22] Compasso



[23] Transferidor



[24] *Shitajiki*  
(prancha para por sob a  
folha de papel quando for  
escrever)



[25] Caixa de utensílios



[26] Lápis de cera



[27] Lápis de cor



[28] Lenço / Toalha



[29] Lenço de papel  
(*tissue*)



[30] Marmita (*bento*)



[31] Sacola para marmita  
(*bentobukuro*)



[32] Kimono de judô

きょうか ひつよう  
3. 教科で必要なもの



けん盤ハーモニカ 吹き口



リコーダー



アルトリコーダー



絵の具セット



習字道具



裁縫道具



みずぎ  
水着



すいえいぼう  
水泳帽



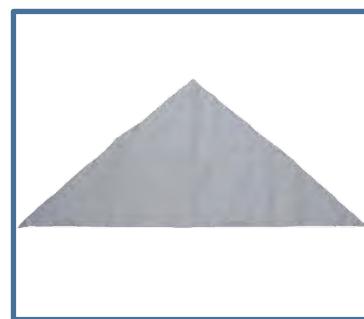
バスタオル



ゴーグル



エプロン



さんかくきん  
三角巾

### 3. Artigos necessários na sala de aula.



Tubo para boquilha de escaleta



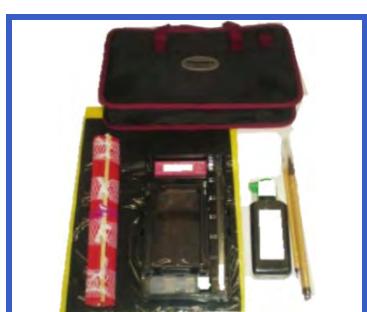
Flauta doce



Flauta doce contralto



Conjunto de pintura



Conjunto para caligrafia japonesa - shodo



Conjunto de corte e costura



Maiô



Touca de natação



Toalha de banho



Óculos de natação



Avental



Bandana

えんそく しゅくはくがくしゅう も もの  
4. 遠足・宿泊 学習の持ち物



リュックサック



ナップザック



すいとう  
水筒



きがえ  
着替え



スニーカー



しきもの  
敷物 (ビニールシート)



ぼうかんぎ  
防寒着



あまぐ  
雨具



ぐんで  
軍手



はみが  
歯磨きセット



バスタオル



タオル

**4. Artigos a trazer em excursões ou aprendizado com pernoite.**



Mochila



Mochila "Knapsack"



Garrafa térmica



Roupas para troca



Tênis esportivo



*Biniru Shito*  
(esteira de plástico para  
forrar o chão)



Roupas de inverno



Artigos para chuva



*Gunte*  
(luvas de trabalho de  
algodão)



Conjunto para escovação dos  
dentes



Toalha de banho



Toalha

## 学校徴収金

年

月

日

まいつき つぎ 每月、次の□のお金 徴収します。

学年費／教材費 えん 円

副教材費 えん 円

行事積立金 えん 円

諸会費（生徒手帳・アルバムなど） えん 円

生徒会 えん 円

P T A会費 えん 円

学校保険（日本スポーツ振興センター）の掛け金 えん 円

その他（た） えん 円

ごう  
合  
けい  
計

\_\_\_\_\_ えん  
円

※この金額は、学年、月、兄弟姉妹がいるかいないかによって、変わる場合があります。

## 学校徴収金の支払い方法

つぎ ぎんこう こうざ つく 次の銀行に口座を作ってください。

ぎんこうめい 銀行名 ぎんこう 銀行 しんん 支店

まいつき 每月、\_\_\_\_\_ にち 日に、銀行口座から引き落とします。

※銀行口座を作るための用紙は学校にあります。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

**Recolhimento de taxas escolares**

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Serão recolhidos os seguintes valores marcados com .

- Taxa da série escolar / materiais didáticos ienes
- Materiais didáticos suplementares ienes
- Taxa para eventos ienes
- Taxas diversas (livro do aluno / álbuns e afins) ienes
- Conselho de alunos ienes
- Taxa do PTA ienes
- Taxa do seguro escolar (Conselho Esportivo do Japão) ienes
- Outros ( \_\_\_\_\_ ) ienes

**Total**\_\_\_\_\_  
ienes

\* Estes valores podem variar de acordo com a série, mês e número de irmão/irmãs.

**Método de pagamento das taxas**

Abra uma conta no seguinte banco.

**Banco:** \_\_\_\_\_ **Agência:** \_\_\_\_\_

Será debitado no dia \_\_\_\_\_ de cada mês, diretamente da conta bancária.

\* O formulário para abertura de conta está disponível na escola.

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

とくべつしゅうきん  
**特別集金**

ねん がつ にち  
年 月 日

つぎ 次の□の目的で、集金します。

えんそくひよう  
遠足費用

けんがくひよう  
見学費用

しゆくはく ともな ぎょうじ ( しゅうがくりょこう たいけんがくしうり りんかんがっこう しぜんきょうしつ )  
宿泊を伴う行事 ( 修学旅行 体験学習 林間学校 自然教室 )

きょうざいひ  
教材費

しゃしんだい  
写真代

ぶかつどうひ  
部活動費

たいがいしあいひよう  
対外試合費用

ぶかつどうしんこうひ  
部活動振興費

その他 ( )

しゅうきんきんがく  
**集金金額**

えん  
円

しゅうきんきじつ  
**集金期日**

がつ  
月

にち  
日

( )まで

しゅうきんほうほう  
**集金方法**

こどもをとおして、たんにんわたり渡してください。

ほごしやがっこうもきてき  
保護者が学校に持てて来てください。

こうざふりかえがっこうくばようしこうざふりかえてつづ  
口座振替します。学校から配った用紙で口座振替の手続きをしてください。

ねん  
年

くみ  
組

たんにん  
担任

でんわ  
電話

**Recolhimento de taxas especiais**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Serão recolhidas as taxas para os objetivos marcados com .

Taxa de excursão

Taxa de visita educacional

Eventos com pernoites (viagem de formatura, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, aula ao ar livre)

Materiais didáticos

Gastos com fotografias

Taxa de atividades de clubes

Taxa de competição fora da escola

Taxa de promoção das  
atividades de clubes

Outros ( )

**Valor a cobrar****ienes**

Data da cobrança:

Até \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( )

Método de pagamento

Entregue ao professor através do seu filho(a).

O pai ou responsável deverá entregar pessoalmente.

Será debitado na conta.  
Efetue o trâmite através do formulário distribuído pela escola.

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

学校名

年 度						
学 年	1	2	3	4	5	6
組						
出席番号						

## 児童保健調査票

(秘)

横浜市教育委員会

### ◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知る上で、大切な資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考

事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		年       月       日 生
氏 名		

Nome da escola

Ano fiscal						
Ano escolar	1	2	3	4	5	6
Turma						
Número de chamada						

## Ficha de pesquisa da saúde infantil (confidencial)

**Conselho de educação da  
Cidade de Yokohama**

### ◎ Pedido de preenchimento da ficha de pesquisa de saúde

Esta ficha de pesquisa é um material importante para constatar o estado de saúde da criança.

As informações pessoais preenchidas serão manuseadas adequadamente conforme a “Lei de proteção de informações pessoais da cidade de Yokohama” e serão utilizadas, por padrão, somente para os fins abaixo:

- Contato emergencial com a família em relação ao estado de saúde da criança
- Orientação para facilitar a realização do exame de saúde
- Orientação sobre cuidados diários com a saúde
- Fornecimento de informações para instituições médicas e centro de saúde e bem-estar distritais em situações de emergência como acidentes

Além disso, os dados estatísticos sem incluir os nomes, como o número pacientes com enfermidades e condições médicas identificadas pela escola podem ser utilizados nos dados estatísticos de saúde realizados pelo governo federal ou provincial.

Esta ficha de pesquisa será utilizada até a data de formatura. Entregue todos os anos no início do ano fiscal ao professor encarregado, preenchendo, adicionando informações ou corrigindo, com carimbo ou assinatura.

Ela será armazenado cuidadosamente na escola e devolvido na ocasião da formatura.

Furigana		Nascido no ano de , mês de (número do mês ), dia
Nome completo		

## 1. 自宅及び緊急時の連絡先

※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先 ①	②	③		
(電話番号)				

## 2. 今までにかかった病気

※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
関心 とするに こす るに	診断名 [ ]	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ 川崎病・リウマチ熱・不整脈	歳	治療中・定期検診・治った	
関腎 とするに こす るに	診断名 [ ]	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ むくみ・蛋白尿・血尿	歳	治療中・定期検診・治った	
その他の病気・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・治った	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ 自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・治った	
	精神・神経疾患 ( )	歳	治療中・定期検診・治った	
	難聴 ( 右 ・ 左 )	歳	治療中・定期検診・治った	
	弱視 ( 右 ・ 左 )	歳	治療中・定期検診・治った	
	その他 [ ]	歳	治療中・定期検診・治った	

## 3. 予防接種歴等

※母子健康手帳等を参考に、予防接種を受けたものを○で印んでください。

種類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					△
麻しん風しん混合(MR)	1期( 年 月 )			2期( 年 月 )		△ 麻しん・風しん
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
四種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	1期初回 1回 2回 3回	1期追加	二種混合 2期			△
日本脳炎	1期初回 1回 2回	1期追加	2期			
Hib(ヒブ)	接種済み					△
小児用肺炎球菌	接種済み					△
B型肝炎	接種済み					△

## 4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(病名に○をつける)	いいえ はい 年 月 頃						
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ はい 年 月 頃						
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ はい 年 月 頃						
④過去3年以内に通算して半年以上日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ はい 国名:						
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ はい						

## 5. 平常時の体温

平常時の体温

℃

-(1)

**1. Contato da casa e para emergências**

\* Caso haja alterações, risque com duas linhas e escreva no campo em branco.

Endereço residencial				Nome completo do responsável
(Número de telefone)				
Contato para emergências	(1)	(2)	(3)	
(Número de telefone)				

**2. Doenças que teve até agora**

\* Preencha as informações necessárias das doenças correspondentes e circule ao que se enquadra à situação atual.

	Diagnóstico	Idade com o qual recebeu o diagnóstico	Situação atual	Observações (instituição médica, etc.)
Sobre o coração	Diagnóstico [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Doença de Kawasaki / febre reumática / arritmia		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Sobre o rim	Diagnóstico [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Inchaço / proteinúria / hematúria		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Outras doenças ou lesões	Diabetes		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Crises de convulsão		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Transtorno do sistema nervoso autônomo / desregulação ortostática		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença psiquiátrica / neorológica ( )		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Perda auditiva ( direita / esquerda )		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Ambliopia ( direita / esquerda )		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	

**3. Histórico de vacinas, etc.**

\* Circule as vacinas que a criança tomou com base na Caderneta de saúde da mãe e do filho, etc.

Tipo	Situação da vacinação			Sem vacina	Indefinido	Contraiu	
BCG	Vacinado						
Sarampo e rubéola (MR)	1ª dose (ano mês )			2ª dose (ano mês )		Sarampo e rubéola	
Caxumba	Vacinado						
Catapora	Vacinado						
Combinada dTpa-VIP (Difteria, coqueluche, tétano e poliomielite)	1ª dose, inicial		1ª dose, reforço	Combinada dT			
	1st	2nd		2ª dose			
Encefalite japonesa	1ª dose, inicial		1ª dose, reforço	2ª dose			
	1st	2nd					
Hib (influenza)	Vacinado						
Peumocócica	Vacinado						
Hepatite B	Vacinado						

**4. Sobre a tuberculose**

Item	Ano escolar	1	2	3	4	5	6
(1) Já contraiu algum tipo de tuberculose com sintomas como infiltrado pulmonar, pleurisia, etc.? (Circular o nome da doença)	Não Sim Por volta do ano mês ,						
(2) Já tomou remédios para prevenção de tuberculose?	Não Sim Por volta do ano mês ,						
(3) Há familiares ou pessoas que moram na mesma casa que tiveram tuberculose?	Não Sim Por volta do ano mês ,						
(4) Morou no exterior durante um total de seis meses nos últimos três anos? (Preencha com o nome do país)	Não Sim País:						
(5) Está com tosse ou catarro por duas semanas ou mais?	Não Sim						

**5. Temperatura corporal normal**

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

児童氏名		性別	
------	--	----	--

## 6. アレルギー

※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診中・治った	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診中・治った	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診中・治った	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診中・治った	その他[ ]	歳	治療中・定期検診中・治った
※原因物質として特定されたもの	乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ くるみ その他の食物 [ ]				
薬品[ ]		その他[ ]			
「エピペン®注射液」を医師から処方されている場合は○をつけてください					あり

## 7. 現在の健康状態

※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
内科	(1) 動悸、めまい、立ちくらみをすることがある						
	(2) 頭痛・腹痛を起こしやすい						
	(3) 下痢・便秘になりやすい						
	(4) ぜんそくの発作がある						
	(5) ぜんそくの薬を使っている						
	(6) けいれんの発作および意識の消失がある						
	(7) けいれん発作の薬を飲んでいる						
	(8) 食欲がなく疲れやすい						
皮ふ	(1) 気になる皮膚疾患がある						
整形面形の外見を見てください	(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称						
	(2)(3) おじぎの姿勢で背中や腰の高さが左右で違う						
	(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る						
	(5) 片足立ちすると体がかたむいたりふらついたりする						
	(6) 足の裏を全部、床につけてしゃがめない						
	(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない						
	(8) ばんざいをしたとき、両腕が耳につかない						
	(1) 黒板の字が見えにくい、遠くを見るとき目を細める						
眼科	(2) 左右の視線がずれたり、頭を傾ける、上目づかいなど顔の正面で見ないことがある						
	(3) 本を読むと目が疲れたり、頭痛がしたりする						
	(4) 目がかゆくなる、目やにが出る、目が赤くなる、目がかわく、涙が出ることが多い						
	(5) コンタクトレンズを使用していて、見えにくい、充血する、ゴロゴロする						
	(6) 色づかいが気になる	○をつけて配慮してほしいことを「8家庭から」に記載					
	(1) 聞こえが悪い						
耳鼻咽喉科	(2) 発音で気になることがある、声がかかれている						
	(3) よく鼻水が出る						
	(4) よく鼻がつまる						
	(5) 鼻血が出やすい						
	(6) のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い						
	(7) ふだん口を開けている						
	(8) いびきをかくことがある						
	(9) 耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	全員実施			全員実施		

## 8. 家庭から学校に知らせておきたいこと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年	定期的に通院している病気: 病院:
2年	定期的に通院している病気: 病院:
3年	定期的に通院している病気: 病院:
4年	定期的に通院している病気: 病院:
5年	定期的に通院している病気: 病院:
6年	定期的に通院している病気: 病院:

保護者確認印またはサイン

Nome completo da criança		Sexo	
-----------------------------	--	------	--

**6. Alergias**

\* Preencha as informações necessárias das alergias correspondentes e circule ao que se enquadra a situação atual.

Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual	Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual
Asma		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergias alimentares		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Dermatite atópica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergia a medicamentos		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Rinite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Anafilaxia induzida pelo exercício		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Conjuntivite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
* Alimentos identificados como causas da alergia		Leite Ovos Trigo Camarão Caranguejo Medicamentos [ ]	Trigo sarraceno Amendoin Nozes Outros alimentos [ ]		
Circule caso o "EpiPen®" (autoinjetor de adrenalina) tenha sido receitado pelo médico.				Sim	

**7. Condicão de saúde atual**

\* Circule o que se enquadra na situação do último ano.

Preencha todos os anos e entregue carimbado ou assinado.

Item	Ano escolar	1	2	3	4	5	6
		(1) Tem palpitações, vertigem e tontura					
(2) Tem tendência a ter dor de cabeça e dor de barriga							
(3) Tem tendência a ficar com diarreia ou constipação (prisão de ventre)							
(4) Tem crises de asma							
(5) Usa remédios para asma							
(6) Tem crises de convulsão e perda de consciência							
(7) Está tomando remédios para convulsão							
(8) Não tem apetite e se cansa fácil							
<b>Pele</b>	(1) Tem doenças dermatológicas que preocupam						
<b>Oftalmologia</b> (veja imagens no verso)	(1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e cintura ficam assimétricos.						
	(2)(3) Ao sentar-se no chão sobre as pernas dobradas, a posição das costas e cintura são diferentes na esquerda e direita.						
	(4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás						
	(5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só						
	(6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão						
	(7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha						
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas						
	(1) Não enxerga bem as letras do quadro branco. Aperta os olhos quando olha para longe.						
(2) Há momentos em que a direção do olhar dos dois olhos não é alinhada, ou que olha para as coisas inclinando a cabeça.							
(3) Fica com a vista cansada ou dor de cabeça ao ler.							
(4) Fica com coceira, secreção, vermelhidão, lágrima nos olhos ou com os olhos secos.							
(5) Não enxerga bem mesmo com lentes de contato, o olho fica inchado ou as lentes incomodam.							
(6) O jeito da criança usar as cores preocupa	Circule e preencha os itens que gostaria que a escola se preocupasse em "8"						
<b>Otorrinolaringologista</b>	(1) Não ouve bem						
	(2) Algumas coisas na pronúncia preocupam. A voz está rouca.						
	(3) Fica com o nariz escorrendo com frequência						
	(4) Fica como nariz entupido com frequência						
	(5) O nariz sangra com frequência						
	(6) Tem febre acompanhada de inchaço ou dor de garganta com frequência						
	(7) Sempre está de boca aberta						
	(8) Às vezes ronca						
	(9) Gostaria de fazer consulta com o Otorrinolaringologista	Todos realizam			Todos realizam		

**8. Itens que gostaria de deixar avisado à escola (Cuidados com a saúde, etc.)**

1º ano Hospital que frequenta: Hospital:
2º ano Hospital que frequenta: Hospital:
3º ano Hospital que frequenta: Hospital:
4º ano Hospital que frequenta: Hospital:
5º ano Hospital que frequenta: Hospital:
6º ano Hospital que frequenta: Hospital:

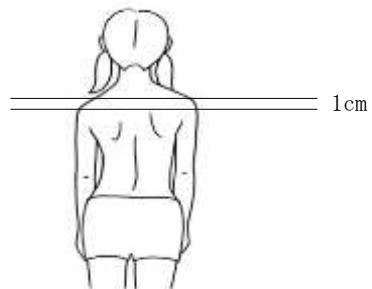
Carimbo ou assinatura do responsável

## 「脊柱と四肢の状態」の検査方法

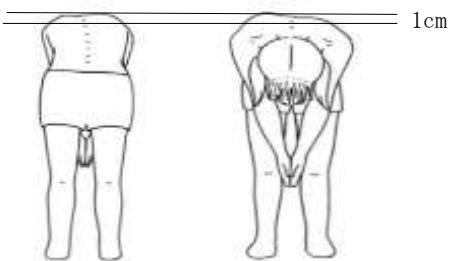
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

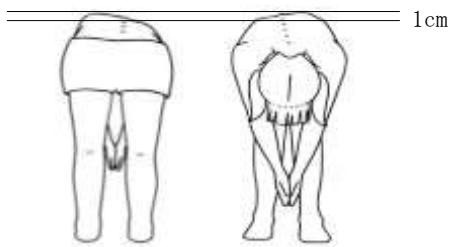
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



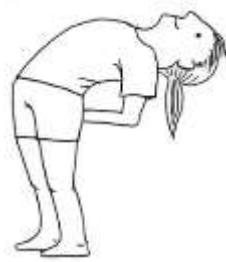
- (2) おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う(1cm以上)



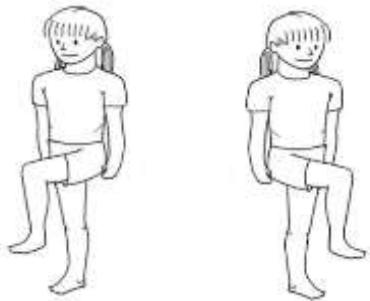
- (3) 深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う(1cm以上)



- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



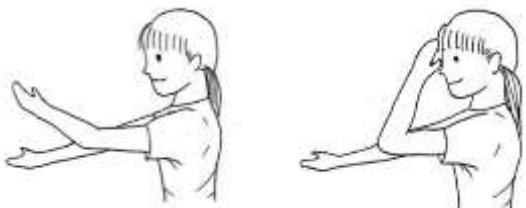
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない  
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

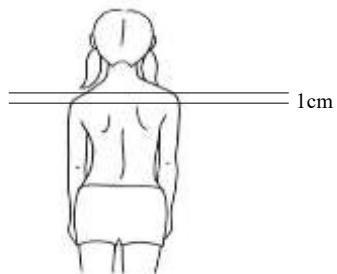


## Método de exame da “Situação da coluna e membros”

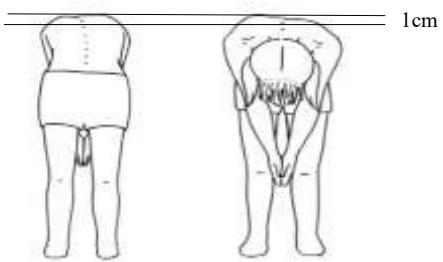
Movimente o corpo como nas imagens para examinar.

Examine em casa e circule nos números correspondentes no item “7. Condição de saúde atual / Ortopedia” da página anterior

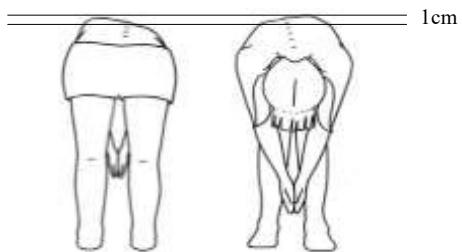
- (1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e quadris ficam assimétricos (1cm ou mais)



- (2) Ao curvar como em uma reverência leve, a posição das costas é diferente na esquerda e direita (1cm ou mais)



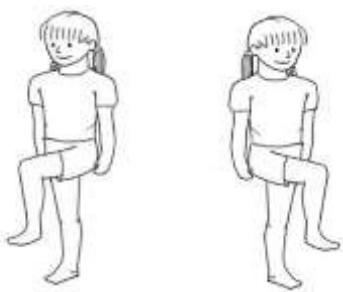
- (3) Ao se curvar para frente quase em noventa graus, a altura dos quadris é diferente na esquerda e na direita (1cm ou mais)



- (4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás



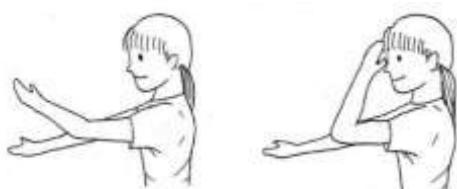
- (5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só



- (6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão



- (7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas



学校名

年 度			
学 年	1	2	3
組			
出席番号			

## 生徒保健調査票

秘

横浜市教育委員会

### ◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知るうえで、たいせつな資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考

事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供  
なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することができます。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		年      月      日      生
氏 名		

Nome da escola

Ano fiscal			
Ano escolar	1	2	3
Turma			
Número de chamada			

## **Ficha de pesquisa da saúde do estudante (confidencial)**

# **Conselho de educação da Cidade de Yokohama**

© dido de preenchimento da ficha de pesquisa de saúde

Esta ficha de pesquisa é um material importante para constatar o estado de saúde da criança.

As informações pessoais preenchidas serão manuseadas adequadamente conforme a “Lei de proteção de informações pessoais da cidade de Yokohama” e serão utilizadas, por padrão, somente para os fins abaixo:

- Contato emergencial com a família em relação ao estado de saúde da criança
  - Orientação para facilitar a realização do exame de saúde
  - Orientação sobre cuidados diários com a saúde
  - Fornecimento de informações para instituições médicas e centro de saúde e bem-estar distritais em situações de emergência como acidentes

Além disso, os dados estatísticos sem incluir os nomes, como o número pacientes com enfermidades e condições médicas identificadas pela escola podem ser utilizados nos dados estatísticos de saúde realizados pelo governo federal ou provincial.

Esta ficha de pesquisa será utilizada até a data de formatura. Entregue todos os anos no início do ano fiscal ao professor encarregado, preenchendo, adicionando informações ou corrigindo, com carimbo ou assinatura.

Elas serão armazenadas cuidadosamente na escola e devolvidas na ocasião da formatura.

Furigana		Nascido no ano de mês de (número do mês ), dia
Nome completo		

### 1. 自宅及び緊急時の連絡先

※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

### 2. 今までにかかった病気

※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名 (該当を○で囲む)	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に 関すること	心臓の病気[ ]	歳	治療中・定期検診・完治	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[ ]	歳	治療中・定期検診・完治	
腎臓に 関すること	腎臓の病気[ ]	歳	治療中・定期検診・完治	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[ ]	歳	治療中・定期検診・完治	
その他の 疾患・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・完治	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・完治	
	自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・完治	
	精神・神経疾患( )	歳	治療中・定期検診・完治	
	難聴(右・左)	歳	治療中・定期検診・完治	
	弱視(右・左)	歳	治療中・定期検診・完治	
	その他[ ]	歳	治療中・定期検診・完治	

### 3. 予防接種歴等

※母子健康手帳を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					△
麻しん風しん混合(MR)	1期(年月)	2期(年月)				麻しん・風しん
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
四種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	1期初回 1回 2回 3回	1期追加	二種混合 2期			△
日本脳炎	1期初回 1回 2回	1期追加	2期			△
Hib(ヒブ)	接種済み					△
小児用肺炎球菌	接種済み					△
B型肝炎	接種済み					△

### 4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(該当の病名に○)	いいえ はい	年 月 頃	いいえ はい	年 月 頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ はい	年 月 頃	いいえ はい	年 月 頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ はい	年 月 頃	いいえ はい	年 月 頃
④過去3年以内に通算して半年以上、日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ はい	国名:	いいえ はい	国名: はい 国名:
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ はい		いいえ はい	

### 5. 平常時の体温

平常時の体温	°C
--------	----

**1. Contato da casa e para emergências**

\* Caso haja alterações, risque com duas linhas e escreva no campo em branco.

Endereço residencial				Nome completo do responsável
(Número de telefone)			(3)	
Contato para emergências	(1)	(2)	(3)	
(Número de telefone)				

**2. Doenças que teve até agora**

\* Preencha as informações necessárias das doenças correspondentes e circule ao que se enquadra à situação atual.

	Diagnóstico	Idade com o qual recebeu o diagnóstico	Situação atual	Observações (instituição médica, etc.)
Sobre o coração	Doenças cardíacas [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença de Kawasaki / febre reumática / arritmia Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Sobre o rim	Doenças renais [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Inchaço / proteinúria / hematúria Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Outras doenças ou lesões	Diabetes		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Crises de convulsão		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Transtorno do sistema nervoso autônomo / desregulação ortostática		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença psiquiátrica / neorológica ( )			
	Perda auditiva ( direita / esquerda )		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Ambliopia ( direita / esquerda )		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	

**3. Histórico de vacinas, etc.**

\* Circule as vacinas que a criança tomou com base na Caderneta de saúde da mãe e do filho, etc.

Tipo	Situação da vacinação			Sem vacina	Indefinido	Contraiu	
BCG	Vacinado						
Sarampo e rubéola (MR) *Preencher a data de vacinação	1ª dose (ano mês ) 2ª dose (ano mês )					Sarampo e rubéola	
Caxumba	Vacinado						
Catapora	Vacinado						
Combinada dTpa-VIP (Difteria, coqueluche, tétano e poliomielite)	1ª dose, inicial		1ª dose, reforço	Combinada dT			
	1ª	2ª		2ª dose			
Encefalite japonesa	1ª dose, inicial		1ª dose, reforço	2ª dose			
	Inicial	Reforço		2ª dose			
Hib (influenza)	Vacinado						
Peumocócica	Vacinado						
Hepatite B	Vacinado						

**4. Sobre a tuberculose**

Item	Ano escolar	1	2	3
(1) Já contraiu algum tipo de tuberculose com sintomas como infiltrado pulmonar, pleurisia, etc.? (Circular o nome da doença)	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	
(2) Já tomou remédios para prevenção de tuberculose?	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	
(3) Há familiares ou pessoas que moram na mesma casa que tiveram tuberculose?	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	Não Sim Por volta do ano , mês	
(4) Morou no exterior durante um total de seis meses nos últimos três anos? (Preencha com o nome do país)	Não Sim País:	Não Sim País:	Não Sim País:	
(5) Está com tosse ou catarro por duas semanas ou mais?	Não Sim	Não Sim	Não Sim	

**5. Temperatura corporal normal**

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

生徒氏名			性別	
------	--	--	----	--

## 6. アレルギー

※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診中・完治	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診中・完治	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診中・完治	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診中・完治	その他[ ]	歳	治療中・定期検診中・完治

※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ くるみ その他の食物 [ ]  
薬品[ ] その他[ ]

「エピペン®注射液」を医師から処方されている場合は○をつけてください	あり
------------------------------------	----

## 7. 現在の健康状態

※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年
内科	(1) 動悸、めまい、立ちくらみをすることがある			
	(2) 頭痛・腹痛を起こしやすい			
	(3) 下痢・便秘になりやすい			
	(4) ぜんそくの発作がある			
	(5) ぜんそくの薬を使っている			
	(6) けいれんの発作および意識の消失がある			
	(7) けいれん発作の薬を飲んでいる			
	(8) 食欲がなく疲れやすい			
皮ふ	(1) 気になる皮膚疾患がある			
	(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称			
	(2)(3) おじぎの姿勢で背中や腰の高さが左右で違う			
	(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る			
	(5) 片足立ちすると体がかたむいたりふらついたりする			
	(6) 足の裏を全部、床につけてしゃがめない			
	(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない			
	(8) ばんざいをしたとき、両腕が耳につかない			
眼科	(1) 黒板の字が見えにくい、遠くを見るとき目を細める			
	(2) 左右の視線がずれたり、頭を傾ける、上目づかいなど顔の正面で見ないことがある			
	(3) 本を読むと目が疲れたり、頭痛がしたりする			
	(4) 目がかゆくなる、目やにが出る、目が赤くなる、目がかわく、涙が出ることが多い			
	(5) コンタクトレンズを使用していて、見えにくい、充血する、ゴロゴロする			
	(6) 色づかいが気になる	○をつけて配慮してほしいことを「8家庭から」に記載		
耳鼻咽喉科	(1) 聞こえが悪い			
	(2) 発音で気になることがある、声がかかれている			
	(3) よく鼻水が出る			
	(4) よく鼻がつまり			
	(5) 鼻血が出やすい			
	(6) のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い			
	(7) ふだん口を開けている			
	(8) いびきをかくことがある			
	(9) 耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	全員実施		

## 8. 家庭から学校に知らせておきたいこと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年  
定期的に通院している病気:  
病院:

2年  
定期的に通院している病気:  
病院:

3年  
定期的に通院している病気:  
病院:

保護者確認印またはサイン

Nome completo da criança		Sexo	
-----------------------------	--	------	--

**6. Alergias****\* Preencha as informações necessárias das alergias correspondentes e circule ao que se enquadra a situação atual.**

Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual	Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual
Asma		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergias alimentares		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Dermatite atópica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergia a medicamentos		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Rinite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Anafilaxia induzida pelo exercício		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Conjuntivite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
* Alimentos identificados como causas da alergia	Leite Ovos Trigo Camarão Caranguejo Medicamentos [ ]	Trigo sarraceno Amendoim Nozes Outros alimentos [ ]			
Circule caso o "EpiPen®" (autoinjetor de adrenalina) tenha sido receitado pelo médico.					Sim

**7. Condicão de saúde atual****\* Circule o que se enquadra na situação do último ano.**

Preencha todos os anos e entregue carimbado ou assinado.

Item	Ano escolar	1	2	3
Clínico geral	(1) Tem palpitações, vertigem e tontura			
	(2) Tem tendência a ter dor de cabeça e dor de barriga			
	(3) Tem tendência a ficar com diarreia ou constipação (prisão de ventre)			
	(4) Tem crises de asma			
	(5) Usa remédios para asma			
	(6) Tem crises de convulsão e perda de consciência			
	(7) Está tomando remédios para convulsão			
	(8) Não tem apetite e se cansa fácil			
Pele	(1) Tem doenças dermatológicas que preocupam			
Ortopedia (Veja imagens no verso)	(1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e cintura ficam assimétricos.			
	(2)(3) Ao sentar-se no chão sobre as pernas dobradas, a posição das costas e cintura são diferentes na esquerda e direita.			
	(4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás			
	(5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só			
	(6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão			
	(7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha			
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas			
	(1) Não enxerga bem as letras do quadro branco. Aperta os olhos quando olha para longe.			
Oftalmologista	(2) Há momentos em que a direção do olhar dos dois olhos não é alinhada, ou que olha para as coisas inclinando a cabeça.			
	(3) Fica com a vista cansada ou dor de cabeça ao ler.			
	(4) Fica com coceira, secreção, vermelhidão, lágrima nos olhos ou com os olhos secos.			
	(5) Não enxerga bem mesmo com lentes de contato, o olho fica inchado ou as lentes incomodam.			
	(6) O jeito da criança usar as cores preocupa	Circule e preencha os itens que gostaria que a escola se preocupasse em "8"		
	(1) Não ouve bem			
	(2) Algumas coisas na pronúncia preocupam. A voz está rouca.			
Otorrinolaringologista	(3) Fica com o nariz escorrendo com frequência			
	(4) Fica como nariz entupido com frequência			
	(5) O nariz sangra com frequência			
	(6) Tem febre acompanhada de inchaço ou dor de garganta com frequência			
	(7) The mouth is usually open			
	(7) Sempre está de boca aberta			
	(8) Às vezes ronca	Todos realiza		
	(9) Gostaria de fazer consulta com o Otorrinolaringologista			

Carimbo ou assinatura do responsável		
--------------------------------------	--	--

**8. Itens que gostaria de deixar avisado à escola  
(Cuidados com a saúde, etc.)**

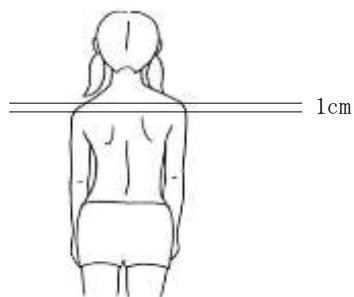
1º ano Hospital que frequenta: Hospital:
2º ano Hospital que frequenta: Hospital:
3º ano Hospital que frequenta: Hospital:

## 「脊柱と四肢の状態」検査方法

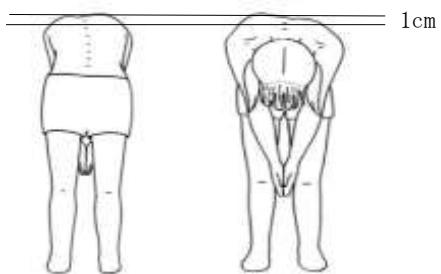
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

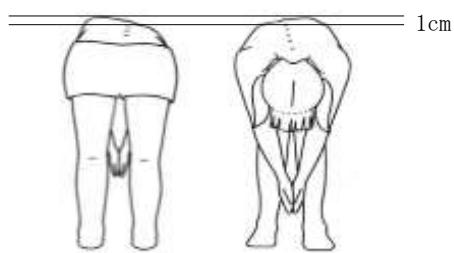
- (1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



- (2) おじぎの姿勢で、背中の高さが左右で違う(1cm以上)



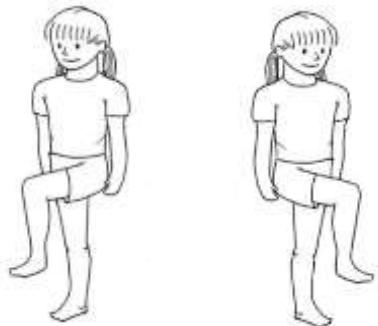
- (3) 深いおじぎの姿勢で、腰の高さが左右で違う(1cm以上)



- (4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



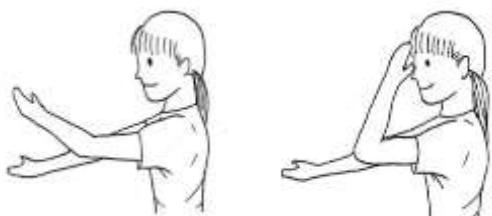
- (5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



- (6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



- (7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない  
腕が曲がらない、指が耳につかない



- (8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

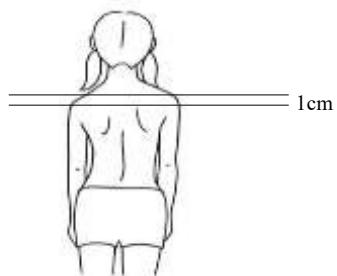


## Método de exame da “Situação da coluna e membros”

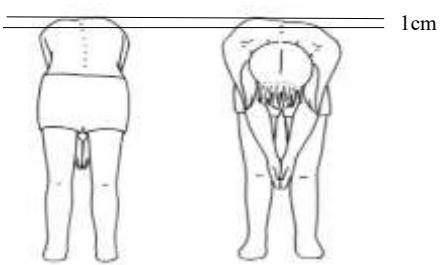
Movimente o corpo como nas imagens para examinar.

Examine em casa e circule nos números correspondentes no item “7. Condição de saúde atual / Ortopedia” da página anterior

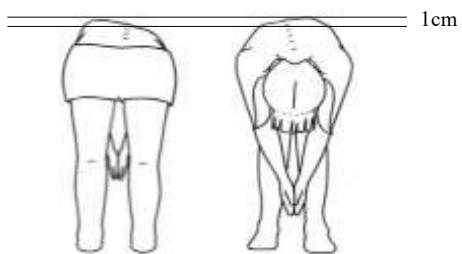
- (1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e quadris ficam assimétricos (1cm ou mais)



- (2) Ao curvar como em uma reverência leve, a posição das costas é diferente na esquerda e direita (1cm ou mais)



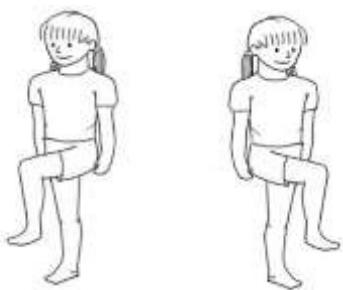
- (3) Ao se curvar para frente quase em noventa graus, a altura dos quadris é diferente na esquerda e na direita (1cm ou mais)



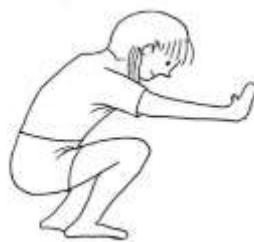
- (4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás



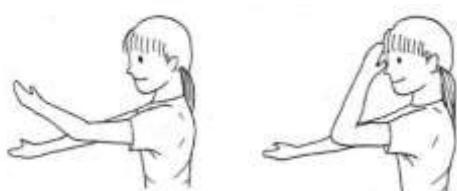
- (5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só



- (6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão



- (7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas



ほごしやさんかぎょうじし  
保護者が参加する行事のお知らせ

ねん がつ にち  
年 月 日

必ず来てください。  時間がありましたら、来てください。

来られないときは委任状(別の紙)にサインをして、出してください。

◆ 次のの行事を行います。

こんだんかい  
懇談会

じゅぎょうさんかん  
授業参観

がくしゅうはつびょうかい  
学習発表会

ぶんかさい  
文化祭

さくひんてん  
作品展

がっしょう  
合唱コンクール

ぶかつどうせつめいかい  
部活動説明会

ほごしゃかい  
保護者会

そうかい  
PTA総会

りにんしき  
離任式

じきゅうそう  
持久走 マラソン大会

なわと  
縄跳び大会

宿泊を伴う行事の説明会  
(修学旅行 体験学習)

りんかん  
林間・臨海学校

しぜんきょうしつ  
自然教室 )

がっこう  
学校(教育)説明会

その他( )

◆ 日時 \_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日 ( )

\_\_\_\_\_時\_\_\_\_\_分 ~ \_\_\_\_\_時\_\_\_\_\_分

◆ 場所

きょうしつ  
教室

たいいくかん  
体育館

こうてい  
校庭

としょしつ  
図書室

すこうしつ  
図工室・美術室

おんがくしつ  
音楽室

しちょうかくしつ  
視聴覚室

たもくでき  
多目的ホール

( )

◆ 持ち物

うわば  
上履き

らいこうしお  
来校証(名札)

かね  
\_\_\_\_\_のためのお金(\_\_\_\_\_円)

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

## Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

- Comparecimento obrigatório.  Compareça se for possível.  
 Caso não possa comparecer, assine a procuração (anexo) e entregue.

♦ Será realizado o seguinte evento, marcado com .

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e mestres  | <input type="checkbox"/> Observação de aula   |   |
| <input type="checkbox"/> Apresentação do aprendizado  | <input type="checkbox"/> Festival cultural  | <input type="checkbox"/> Exibição de artes      |
| <input type="checkbox"/> Concurso de coral  | <input type="checkbox"/> Reunião explicativa das atividades de clube ( <i>bukatsu</i> ) |   |
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e responsáveis   | <input type="checkbox"/> Reunião geral do PTA   | <input type="checkbox"/> Cerimônia de despedida |
| <input type="checkbox"/> Corrida de fundo, maratona   | <input type="checkbox"/> Campeonato de pular corda                                      |   |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa do evento com pernoite. (viagem escolar, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, escola ao ar livre) |   |   |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa da escola  | <input type="checkbox"/> Outros ( _____ )<br>(ensino educacional escolar)               |   |

♦ Data e horário \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )

Das \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

♦ Local

- |                                       |   |  |
|---------------------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> Sala de aula | <input type="checkbox"/> Ginásio esportivo    | <input type="checkbox"/> Pátio da escola |
| <input type="checkbox"/> Biblioteca   | <input type="checkbox"/> Oficina de artes     | <input type="checkbox"/> Sala de música  |
| <input type="checkbox"/> Auditório    | <input type="checkbox"/> Sala de uso múltiplo | <input type="checkbox"/> Outro ( _____ ) |

♦ Trazer

- Calçado para uso interno  Passe (crachá)  (\_\_\_\_\_ ienes) para \_\_\_\_\_

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

うんどうかい たいいくさい し  
運動会・体育祭のお知らせ

ねん 年 がつ 月 にち 日

うんどうかい こども しゅうだん きょうぎ えんぎ うんどう した ほごしや み  
運動会…子供たちが集団で競技や演技をして運動に親します。保護者にも見てもら  
ます。ほとんどの保護者が参觀し、お昼も家族で一緒に食べる場合が多いです。(小学校)  
たいいくさい せいと たいいく きょうぎ えんぎ いちにちうんどう した ほごしや さんかん  
体育祭…生徒たちが体育の競技や演技をして、一日運動に親します。保護者も参觀する  
ことができます。(中学校)

から き 必ず来てください。  時間がありましたら来てください。

◆日時 ねん 年 がつ 月 にち 日 ( )

[雨の時は ねん 年 がつ にち 日 ( ) ]

時 分 ~ 時 分

◆場所 学校 校庭

◆ 昼食  水筒を持たせてください。  弁当を持たせてください。

保護者と一緒に弁当を食べます。  給食があります。

◆服装  体操着で登校します。  学校で体操着に着替えます。

◆当日 がつ 月 にち 日 ( ) が雨の時

(1)  曜日の時間割で学習します。 時 分 ごろ下校します。

⇒この日は  弁当を持たせてください。  弁当は不要です。

(2) 運動会は がつ 月 にち 日 ( ) に行います。

⇒この日は  弁当を持たせてください。  弁当は不要です。

◆天候が不安定で、実施するかどうかわからないときは両方の準備をしてきてください。

◆ がつ 月 にち 日 ( ) は、学校は休みです。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

**Comunicado da gincana e do festival esportivo**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

**Gincana:** As crianças competem e fazem apresentações em grupo, familiarizando-se com o (*Undokai*) esporte. Os pais e responsáveis são convidados a assistir. Quase todos os pais e responsáveis assistem e em muitos casos, almoçam juntos (*Shogakko*).

**Festival:** Os alunos realizam campeonatos e apresentações esportivas, passando o dia (*Taikusai*) familiarizando-se com o esporte. Os pais e responsáveis também poderão assistir (*Chugakko*).

Não deixem de comparecer.     Compareçam se for possível.

◆ Data e horário: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

[Em caso de chuva, \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)]

Das \_\_\_\_\_ h\_\_\_\_\_ min, às \_\_\_\_\_ h\_\_\_\_\_ min

◆ Local Pátio da escola \_\_\_\_\_

◆ Almoço  Trazer a garrafa térmica.  Trazer a marmita (*bento*).

O almoço será junto com os pais ou responsáveis.  Haverá merenda escolar (*kyushoku*).

◆ Vestuário  Vir à escola com uniforme de educação física.  Trocar para o uniforme de educação física na escola.

◆ Caso chova no dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

(1) O aprendizado será na \_\_\_\_\_ feira, no devido horário.

Sairão da escola às \_\_\_\_\_ h\_\_\_\_\_ min.

⇒ Neste dia,  Trazer a marmita (*bento*)  Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

(2) O undokai será realizado no dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

⇒ Neste dia,  Trazer a marmita (*bento*).  Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

◆ Caso o tempo esteja instável e não se tenha certeza da realização, venha preparado para ambos os casos.

◆ Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), será feriado escolar.

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

こじんめんだん さんしやめんだん し にちじちょうせいよう  
個人面談・第三者面談のお知らせ(日時調整用)

ねん がつ にち  
年 月 日

こしんめんだん はこしや かつこうさ たんにん こ かつこう よりす かくしゅう せいかつ  
個人面談…保護者に学校に来てもらいます。担任は、子どもの学校での様子(学習や生活)  
について、個別に保護者と話し合います。  
かてい こ ようす おし  
家庭での、子どもの様子も教えてください。  
さんしやめんだん ないよう こじんめんだん おな たんにん ほごしゃいがい さんか  
第三者面談…内容は個人面談とほぼ同じですが、担任と保護者以外に、子どもも参加します。

- 都合の良い日に✓を入れてください。

\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日 ( ) \_\_\_\_ 時 \_\_\_\_ 分

\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日 ( ) \_\_\_\_ 時 \_\_\_\_ 分

\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日 ( ) \_\_\_\_ 時 \_\_\_\_ 分

こじんめんだん さんしやめんだん し にちじけっていつうち  
個人面談・第三者面談のお知らせ(日時決定通知)

( ) さん の個人面談・第三者面談は

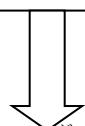
\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日 ( ) \_\_\_\_ 時 \_\_\_\_ 分ごろ

よてい  
に予定しています。

つうやく ひと  
通訳の人が います ・ いません

この日でいいです。

都合が悪くなりました。次の日にしてください。



\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日 ( ) \_\_\_\_ 時 \_\_\_\_ 分

ほごしゃしめい  
保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン)

がつ にち たんにん だ  
月 日 ( ) までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

## Comunicado da entrevista individual / das três partes (para acerto da agenda)

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Entrevista individual: O pai ou responsável deverá comparecer. O professor responsável conversará separadamente, sobre o comportamento (aprendizado / convivência) da criança na escola.  
*(Kojinmendan)*

Entrevista das três partes: O conteúdo é quase igual ao da entrevista individual, porém, além do pai ou responsável e o professor responsável, a criança também deverá participar.  
*(Sanshamendan)*

- Marque com  na data e horário que lhe for mais conveniente.

\_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min

\_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min

\_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min

## Comunicado da entrevista individual (*kojinmendan*)/ das três partes (*sanshamendan*) (para definição do horário)

A entrevista individual / das três partes do sr. ( ), está previsto para o dia  
 \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira) às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

- Estou de acordo com a data e horário.
- Este dia se tornou inconveniente. Por favor marque um outro dia.



Dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min

Nome do pai ou responsável \_\_\_\_\_ (assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira).

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

かていほうもん し にちじちょうせいよう  
家庭訪問のお知らせ(日時調整用)

ねん がつ にち  
年 月 日

たんにん しどうせいど いえ い  
担任が、児童生徒の家へ行きます。  
うち ようす たんにん ねが おし  
お家の子どもの様子や担任へのお願ひなどを教えてください。  
みじか じかん ねが  
短い時間ですが、よろしくお願ひします。

つごう よ ひ  
都合の良い日に✓を入れてください。

月 日 ( ) 時 分

月 日 ( ) 時 分

月 日 ( ) 時 分

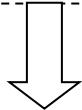
かていほうもん し にちじけっていつうち  
家庭訪問のお知らせ(日時決定通知)

かていほうもん  
家庭訪問は

月 日 ( ) 時 分ごろ

に予定しています。

つうやく ひと いっしょ 行きます • 行きません



この日でいいです。

都合が悪くなりました。次の日にしてください。

月 日 ( ) 時 分

ほごしやしめい  
保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン)

月 日 ( ) までに担任に出してください。

年 組 担任 \_\_\_\_\_ 電話 \_\_\_\_\_

**Comunicado da visita do professor à residência  
(*kateihomon*) (para acerto da agenda)**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_

O professor responsável irá visitar a residência da criança.

Na ocasião, transmita ao professor as suas solicitações, preocupações e o comportamento da criança em casa, entre outros.

Apesar do curto tempo, solicitamos a sua cooperação.

Marque com **✓**, na data e horário que lhe for mais conveniente.

Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

**Comunicado da visita do professor à residência  
(*kateihomon*) (para definição do horário)**

A visita do professor à sua residência está prevista para o dia

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira) às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

Estou de acordo com a data e dia está horário .

Este dia se tornou inconveniente. Por favor, marque um outro dia.



Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

Nome do pai ou responsável \_\_\_\_\_ (assinatura)

**Entregue ao professor responsável até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira).**

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

学校行事のお知らせ(日帰りのもの)

年

月

日

学校を出て、他の場所へ行きますので、お知らせします。

1. 行事名  の行事を行います。

遠足  社会見学  スポーツ大会  マラソン大会

音楽鑑賞会  写生大会  その他 ( )

2. 日時 月 日 ( ) 時 分～ 時 分

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)

集合場所 ( 学校  \_\_\_\_\_)

4. 行き先 \_\_\_\_\_

5. 服装

私服  制服 (標準服)  ジャージ・体操着

6. 持ち物

しおり  筆記用具  弁当  水筒

雨具 (傘・合羽)  小遣い (円まで)

ナップザック  ビニール袋  ビニールシート

ハンカチ・ちり紙  別紙プリントのとおり

7. 解散

時 分頃 場所 ( 学校  \_\_\_\_\_)

年 組 担任 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_

**Comunicado de evento escolar**

(Com retorno no mesmo dia)

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Notificamos que sairemos da escola e iremos para outro local.

1. Será realizado o evento marcado com .

- Excursão     Visita de observação social     Competição esportiva     Maratona  
 Show de música     Competição de desenho     Outro ( \_\_\_\_\_ )

2. Dia e horário \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), das \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

3. Horário de encontro: \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (Avise em caso de ausência)

Local de encontro: ( escola     \_\_\_\_\_)

4. Destino \_\_\_\_\_

5. Vestuário

- Roupas pessoais     Uniforme (padrão)     Agasalho esportivo · uniforme de educação física

6. Levar

- Guia     Material para escrever     Marmita (*Bento*)     Garrafa térmica  
 Proteção para chuva (guarda-chuva, capa)     Dinheiro (até \_\_\_\_\_ ienes)  
 Mochila “knapsack”     Saco plástico     Esteira de plástico para forrar o chão  
*(biniru shito)*  
 Lenço / lenço de papel     Outros, descritos no impresso em anexo

7. Dispersão

Aproximadamente às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (na  escola     \_\_\_\_\_)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

がっこうぎょうじ  
学校行事の<sup>し</sup>お知らせ

しゅくはくともな  
(宿泊を伴うもの)

ねん  
年

がつ  
月

にち  
日

がっこうでばしおい  
学校を出て、ほかの場所へ行きます。

はくがっこうもどり  
泊して学校に戻りますので、お知らせします。

1. 行事名 ( )

2. 日時 月 日 ( ) ~ 月 日 ( )

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)  
しゅうごうじふんけっせきかなられんらく  
集合場所 (□ 学校 □ \_\_\_\_\_)

4. 行き先 \_\_\_\_\_

しゅくはくばしょ  
宿泊場所 \_\_\_\_\_ でんわ ( )  
しゅくはくばしょ  
宿泊場所 \_\_\_\_\_ でんわ ( )

5. 服装 せいふくひょうじゅんふく  
私服 (標準服) □ジャージ・体操着

6. 持ち物 ひつきようぐ  
□しおり □筆記用具 □弁当 □水筒  
あまぐ かさ かつぱ せんめんどうぐ こづか すいとう  
□雨具(傘・合羽) □洗面道具 □小遣い(円まで)  
たいそうぎ じょうけ ねまき  
□ジャージ・体操着(上下) □寝巻・パジャマ

したぎ くつした ( 枚) □防寒着(コート・セーターなど)

□ナップザック □ビニール袋 □ビニールシート

たいいくかんは  
□体育館履き □軍手 □タオル

がみ  
□ハンカチ・ちり紙 □別紙プリントのとおり

7. 解散 時 分頃 場所 (□ 学校 □ \_\_\_\_\_)

かいさんじふんごほしょ  
年組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ \_\_\_\_\_

## Comunicado de evento escolar (Com pernoite) Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Sairemos da escola e vamos a um outro local.

Será(ão) feita(s) \_\_\_\_ pernoite(s) antes de voltar à escola.

1. Nome do evento ( )

2. Data e horário: Do dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ (feira) ao dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ (feira)

3. Horário de encontro: \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min (avise em caso de ausência).

Local de encontro ( escola  \_\_\_\_\_)

4. Destino: \_\_\_\_\_

Local de pernoite: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_ ( )

Local de pernoite: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_ ( )

5. Vestuário

Roupas pessoais  Uniforme (padrão)  Agasalho esportivo / uniforme de educação física

6. Levar

Guia  Material para escrever  Marmita (*bento*)  Garrafa térmica

Proteção para chuva (guarda-chuva/capa)  Artigos de higiene pessoal

Dinheiro (até ienes)  Agasalho esportivo/uniforme de educação física(conjunto)

Pijama  Roupas íntimas · meias ( pares)  Roupa de frio (jaqueta, blusa e afins)

Mochila “knapsack”  Saco plástico  Esteira de plástico para forrar o chão (*biniru shito*)

Calçado esportivo  Gunte (luvas de trabalho de algodão)  Toalha

Lenço / lenço de papel  Outros, descritos no impresso em anexo

7. Dispersão: Aproximadamente às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min (na  escola  \_\_\_\_\_)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

参加届と処置委任状

(宿泊を伴う行事 : \_\_\_\_\_)

ねん がつ にち  
年 月 日

行事の目的を理解し、生徒集団の一員として規律ある団体行動をとることを誓約して、行事に参加させます。  
なお、参加にあたって、団体行動の規律違反や急病・傷害等の事故が発生した場合には、緊急対策・救済処置の一切の権限を学校長に委任し、連絡や指示に協力いたします。

ねん くみ ばん 年 組 番	じどう せい と しめい 児童生徒氏名	ねん がつ にち う 年 月 日 生まれ
じゅうしょ 住所	く 区	
じたくでんわばんごう 自宅電話番号		
きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先	( ) 電話 ( )	—

持病・その他配慮を要する事項

- 持病 (病名 \_\_\_\_\_)  夜尿  ひどい乗り物酔い  
 アレルギー (現在も 症状 があり、通院や服薬等、管理の必要なものは  をつけてください。)

<input type="checkbox"/> ぜんそく	<input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎	<input type="checkbox"/> アレルギー性鼻炎
<input type="checkbox"/> アレルギー性結膜炎	<input type="checkbox"/> 食物アレルギー	<input type="checkbox"/> 薬品アレルギー
<input type="checkbox"/> 運動誘発アレルギー	<input type="checkbox"/> その他 ( )	

原因物質として特定されたもの

<input type="checkbox"/> 小麦	<input type="checkbox"/> そば	<input type="checkbox"/> ピーナッツ	<input type="checkbox"/> 牛乳	<input type="checkbox"/> 卵
<input type="checkbox"/> 大豆	<input type="checkbox"/> えび	<input type="checkbox"/> かに	<input type="checkbox"/> 薬物 ( )	
<input type="checkbox"/> その他 ( )				

保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン) \_\_\_\_\_

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

**Comunicado de participação e termo de consentimento**

(Evento com pernoite: \_\_\_\_\_) Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Compreendi o objetivo do evento e autorizo a participação do meu filho(a) no mesmo, prometendo que ele(a) irá se comportar com disciplina nas atividades coletivas, como membro do grupo de estudantes.

Além disso, caso ocorra violação disciplinar na ação coletiva ou ocorra acidente como doença súbita ou ferimentos, autorizo o diretor da escola a tomar quaisquer medidas emergenciais e de socorro, e colaborarei para que haja uma comunicação clara e eficaz e, o cumprimento das instruções.

Série: Classe: N°:	Nome completo do aluno:	Data de nascimento: de      de
Endereço	ku	
Telefone residencial		
Contato emergencial	TEL: (        ) —	

**Doenças crônicas / Outros itens a serem considerados.**

Doença crônica (nome: \_\_\_\_\_)  Enurese  Enjôo intenso a veículos  
 Alergias (marque com , aquelas que apresentam sintomas atualmente e necessitam controle através da frequência ao hospital ou medicamentos.)

<input type="checkbox"/> Asma	<input type="checkbox"/> Dermatite atópica	<input type="checkbox"/> Rinite alérgica
<input type="checkbox"/> Conjuntivite alérgica	<input type="checkbox"/> Alergia alimentar	<input type="checkbox"/> Alergia a medicamentos
<input type="checkbox"/> Alergia induzida por exercícios	<input type="checkbox"/> Outro(s) ( _____ )	

**Agentes causadores específicos**

<input type="checkbox"/> Trigo	<input type="checkbox"/> Trigo sarraceno	<input type="checkbox"/> Amendoim	<input type="checkbox"/> Leite	<input type="checkbox"/> Ovo
<input type="checkbox"/> Soja	<input type="checkbox"/> Camarão	<input type="checkbox"/> Caranguejo	<input type="checkbox"/> Medicamento(s) ( _____ )	
<input type="checkbox"/> Outro(s) ( _____ )				

Nome do pai ou responsável \_\_\_\_\_ (assinatura)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

そつぎょうしき し  
卒業式のお知らせ

ねん がつ にち  
年 月 日

六年生  
三年生

ほごしゃや みなさま  
保護者の皆様

よこはましりつ  
横浜市立

がっこう  
学校

こうちょう  
校長

そつぎょうしき そつぎょうしょうしょじゅよしき し  
卒業式（卒業証書授与式）のお知らせ

つぎ とお そつぎょうしき おこな しゅつせき  
次の通り卒業式を行います。ぜひご出席ください。

き  
記

1. 日時 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 ( )

かいしき ごぜん ごご じ ふん  
開式 (午前・午後) 時 分

※保護者の方は 時 分までに来てください。

2. 会場 横浜市立 ( ) 学校体育館

3. その他 お車で学校に来ないでください。

うわばきを持て来てください。

※服装について：セレモニーですので、児童生徒も、保護者もそれにふさわしい服装で来るのが一般的です。

ちゅうがく ねんせい がっこう せいあく ひょうじゅんふく ちやくよう  
中学3年生は学校の制服（標準服）を着用します。

しょうがく ねんせい にゅうがく ようい ちゅうがく せいあく ひょうじゅんふく ちやくよう  
小学6年生はスーツやブレザーを着たり、Yシャツにネクタイをして、セーターを着たり、入学する予定の中学校の制服（標準服）を着用したりするケースがあります。わからない場合は事前に担任の先生にも相談できます。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

## Comunicado da cerimônia de formatura

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Pais ou responsáveis da 6<sup>a</sup> série  
3<sup>a</sup> série Yokohama Shiritsu \_\_\_\_\_ sho/chugakko  
Diretor

## Comunicado da cerimônia de formatura (entrega do certificado de formatura)

A cerimônia se dará da seguinte forma. Esperamos que compareçam.

1. Data e horário: dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

Abertura: \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (a.m. / p.m.)

\* Pais e responsáveis devem comparecer até às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (a.m. / p.m.).

2. Local: Ginásio esportivo da Yokohama Shiritsu( \_\_\_\_\_ ) gakko

3. Outros: Não venham de carro.

Tragam calçado para uso interno.

\* Vestuário: Sendo uma cerimônia, é comum os alunos, pais e responsáveis virem com roupas apropriadas para isto.

Os alunos da 3<sup>a</sup> série do chugakko usam os uniformes (padrão) escolares.

Os alunos da 6<sup>a</sup> série do shogakko usam terno, blazer, camisa e gravata com um suéter por cima, ou o uniforme (padrão) da escola do chugakko que irão frequentar. Caso tenham dúvidas, consulte o professor responsável antecipadamente.

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

とくべつ ひ りんじきゅうこう ちゅうしょく にっかへんこうなど し  
**特別な日(臨時休校・昼食なし・日課変更等)のお知らせ**

ねん がつ にち  
 年 月 日

がつ 月 にち  
 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

がつ 月 にち  
 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 ~ \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

がつこう やす  
 学校はお休みです。

がくねんへいさ  
 学年閉鎖です。

がつきゅうへいさ  
 学級閉鎖です。

ちゅうしょく  
 昼食はありません。

じ 時 分 ごろ下校です。  
 \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分 \_\_\_\_\_ ごろ下校です。

きゅうじつ じゅぎょう  
 休日ですが授業があります。 じ 時 分 しぎょう  
 \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分に始業です。

じ 時 分 ごろ下校です。  
 \_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分 \_\_\_\_\_ ごろ下校です。

りゆう  
**《理由》**

しゅくさいじつ  
 祝祭日

ど にちじゅぎょううさんかん  
 土・日 授業参観

ふりかえきゅうじつ  
 \_\_\_\_\_ の振替休日

かいこうきねん び  
 開港記念日

かいこうきねん び  
 開校記念日

インフルエンザのため

にっかへんこう  
 日課変更

その他 ( )

ちゅうしょく きかん し  
**昼食の期間のお知らせ**

がつ にち ( ) から がつ にち ( ) まで  
 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 ( ) から \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 ( ) まで

きゅうしょく  
 給食があります。

べんとう ひつよう  
 弁当が必要です。

ねん くみ たんにん  
 年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
 電話 \_\_\_\_\_

## Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc)

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Do dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ao dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Feriado escolar

Fechamento da escola

Fechamento da série

Ausência de almoço

Término das aulas às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

Apesar de feriado, haverá aula

Início da aula às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

Liberação às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

### <<Motivo>>

Feriado nacional

Observação de aula aos sábados e domingos

Substituição do feriado de \_\_\_\_\_

Dia da Abertura do Porto de Yokohama

Data comemorativa da fundação da escola

Por causa da gripe influenza

Alteração da programação

Outro ( \_\_\_\_\_ )

## Comunicado em relação ao almoço

De \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira) ao dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

Haverá merenda escolar (*kyushoku*)

Será necessário trazer marmita (*bento*)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

なが やす し  
**長い休みのお知らせ**

ねん がつ にち  
年 月 日

なつやす

**【夏休み】**

つぎ きかん がっこう なつやす

☆次の期間、学校は夏休みです。

7月 日( ) ~ 8月 日( )

★月 日( ) は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

☆8月 日( ) から学校が始まります。

ふゆやす

**【冬休み】**

つぎ きかん がっこう ふゆやす

☆次の期間、学校は冬休みです。

12月 日( ) ~ 1月 日( )

★月 日( ) は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

☆1月 日( ) から学校が始まります。

はるやす

**【春休み】**

つぎ きかん がっこう はるやす

☆次の期間、学校は春休みです。

3月 日( ) ~ 4月 日( )

★月 日( ) は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

○4月から新しい学年になります。

○4月 日( ) は始業式です。 新しい学年で授業が始まります。

○新しいクラスと担任は、始業式のときにわかります。

\*もしも、休み中に事故などにあったときは、学校に連絡してください。

がっこう  
学校

でんわばんごう  
電話番号 045 ( )

**Comunicado de férias escolares**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

**[Férias de verão]**

- ★ As férias escolares de verão serão no seguinte período.

De      de julho, (      feira) até      de agosto (      feira)

- ★ Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira), compareça à escola. Venha às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min.

- ★ A volta à escola será no dia \_\_\_\_\_ de agosto ( \_\_\_\_\_ feira).

**[Férias de inverno]**

- ★ As férias escolares de inverno serão no seguinte período.

De      de dezembro, (      feira) até      de janeiro (      feira)

- ★ Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira), compareça à escola. Venha às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min.

- ★ A volta à escola será no dia \_\_\_\_\_ de janeiro ( \_\_\_\_\_ feira).

**[Férias da primavera]**

- ★ As férias escolares da primavera serão no seguinte período.

De      de março, (      feira) até      de abril (      feira)

- ★ Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira), compareça à escola. Venha às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min.

A partir de abril, inicia-se um novo ano letivo.

Dia \_\_\_\_\_ de abril, ( \_\_\_\_\_ feira), haverá a cerimônia de início das atividades escolares. Serão iniciadas as aulas do novo ano letivo.

Na cerimônia de início das atividades escolares serão anunciados qual será a nova classe e quem será o novo professor responsável pela classe.

\* Caso ocorra algum acidente durante o feriado, comunique a escola.

Escola

TEL: 045 ( )

しゅっけつとどけ  
**出欠届**

ねん がつ にち  
年 月 日

授業参観に ( 出席・欠席 ) します。

懇談会に ( 出席・欠席 ) します。

\_\_\_\_\_に ( 出席・欠席 ) します。

ねん くみ ばん  
年 組 番

じどうせいとしめい ( )  
児童生徒氏名 ( )

ほごしゃしめい ( )  
保護者氏名 ( ) 印 (サイン)

しゅっけつとどけ  
この出欠届を がつ にち ( ) までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

**Declaração da presença / ausência**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

- Estarei (presente / ausente) na observação de aula.
- Estarei (presente / ausente) na reunião de pais e mestres.
- Estarei (presente / ausente) no(a) \_\_\_\_\_.

Série:      Classe:      Nº:

Nome do aluno ( )

Nome do pai ou responsável( ) (carimbo / assinat.)

Entregue ao professor responsável até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira).

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

かつどうさんかとどけ  
活動 参加届

ねん がつ にち  
年 月 日

次の□の活動に、お子さんが参加するかどうか確認します。

水泳学習

遠足・見学

特別クラブ (

クラブ)

対外試合・大会

持久走・マラソン大会

宿泊を伴う行事 (修学旅行・体験学習・林間／臨海学校・自然教室)

その他 [ ]

次の□のどちらかに✓印をつけてください。

健康その他に問題がありませんので、子どもをこの活動に参加させます。

参加できない理由があるので、子どもはこの活動に参加しません。

ねん がつ にち  
年 月 日 ( )

ねん くみ ばん  
年 組 番

じどうせいとしめい  
児童生徒氏名 ( )

ほごしゃしめい  
保護者氏名 ( )

印 (サイン)

がつ にち  
月 日 ( ) までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

**Comunicado de participação em atividades**

Data \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_

**Confirmação da participação na atividade abaixo, marcada com .**

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Aprendizado da natação  | <input type="checkbox"/> Excursão / visita educacional |
| <input type="checkbox"/> Clube específico (clube )   |  |
| <input type="checkbox"/> Competição fora da escola / torneios  | <input type="checkbox"/> Corrida de fundo / maratona   |
| <input type="checkbox"/> Evento com pernoite<br>(viagem de formatura, excursão de estudo experimental,<br>acampamento escolar, aula ao ar livre) |  |
| <input type="checkbox"/> Outros ( )  |  |

**Marque com , um dos seguintes .**

- |   |
|---|
| <input type="checkbox"/> Não tem nenhum problema de saúde ou outros, portanto participará das atividades. |
| <input type="checkbox"/> A criança não participará das atividades, por motivos pertinentes.               |

Dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Nº do aluno: \_\_\_\_\_

Nome do aluno ( )

Nome do pai ou responsável ( ) (carimbo/assinatura)

**Entregue ao professor responsável até o dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira).**

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

すいえいじゅぎょう しょうだくしょ  
水泳授業の承諾書

ねん がつ にち  
年 月 日

すいえいじゅぎょう とく けんこうじょうしきょう さんか  
水泳の授業について、特に健康上支障がないので参加させます。

ねん くみ  
年 組

じどうせいとしめい  
児童生徒氏名 ( )

ほごしやしめい  
保護者氏名 ( ) 印 (サイン)

さんか ばあい りゆう か  
参加できない場合は、理由を書いてください。

- 健康上の理由 (病名など)
- 宗教上の理由
- その他 ( )

この承諾書を がつ にち たんにん だ  
月 日 ( ) までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

**Autorização para participar nas aulas de natação** Data: \_\_\_ de \_\_\_ de \_\_\_

A criança não tem nenhum problema de saúde, portanto participará das aulas de natação.

Série:                    Classe:

Nome do aluno ( )

Nome do pai ou responsável ( ) (carimbo/assinatura)

Caso não possa participar, assinale o motivo.

- Motivos de saúde  
(descreva: )
- Motivos religiosos
- Outros motivos  
( )

Entregue esta autorização ao professor até o dia \_\_\_ de \_\_\_ ( \_\_\_\_ feira)

Série:                    Classe:                    Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

個人情報の取り扱いについての意向調書

平成

年

月

日

保護者様

横浜市立

学校

学校長

個人情報の取り扱いについての意向調書

本校及びPTAでは、個人情報の取り扱いについて、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき、個人情報が保護されるように慎重に配慮しております。

ホームページでは、個人の名前と写真が特定できないように配慮していきますが、学校運営上、本校で発行する学校便り、PTA広報誌や学級通信、卒業アルバムなどの配布が本校関係者に限られるものについては、写真、表彰等の個人名が掲載される場合があります。

つきましては、生徒並びに保護者の皆様の意向を次の調査票にご記入の上、担任に提出くださいますようお願い申し上げます。

なお、ご提出がない場合は掲載に同意されたものとして判断をさせていただきますので、宜しくお願ひ致します。

提出締め切り 月 日( ) 提出先：各学級担任へ

きりとり

氏名や写真の掲載に関する意向調書

(1) 写真及び作品、氏名の掲載に同意します。

(2) 掲載にあたって、次のことを要望します。

要望欄

(3) 掲載を希望しません。

年組 生徒氏名 \_\_\_\_\_

年組 担任 \_\_\_\_\_

保護者名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン)

電話 \_\_\_\_\_

**Consentimento sobre o uso das informações pessoais** Data: \_\_\_ de \_\_\_ de \_\_\_

Aos pais e responsáveis

*Yokohama Shiritsu*  
Diretor

Gakko

**Consentimento sobre o uso das informações pessoais**

Nesta escola e no PTA, as informações pessoais são protegidas e gerenciadas com muito cuidado e esforço, de acordo com o decreto municipal para a proteção dos dados pessoais, da cidade de Yokohama.

No site da web da escola, tomamos cuidado para que as fotos e nomes pessoais não possam ser identificados. Porém, nas publicações distribuídas entre as pessoas relativas a esta escola como noticiário escolar, revista do PTA, comunicações escolares, álbum de fotografia de formatura e outros, poderão ser publicados nomes de pessoas, fotos e premiações.

Assim, solicitamos que preencham o questionário a seguir, sobre a intenção de todos os alunos, pais e responsáveis, e entregue ao professor responsável.

Ainda, se não entregar o consentimento abaixo, será considerado que concorda com a publicação.

**Prazo de entrega:** \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (feira) Ao: professor responsável de cada série.

Linha de Corte \_\_\_\_\_

**Consentimento em relação a publicação de nomes e fotos**

(1) Concordo com a publicação de fotos, obras e nome.

(2) Solicito o seguinte, quanto à publicação.

Solicitação:

(3) Não desejo que publiquem.

Série: Classe:

Nome do aluno: \_\_\_\_\_

Nome do pai ou responsável \_\_\_\_\_ (carimbo/assinatura)

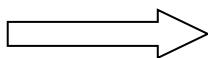
Série: Classe: Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

## けいほう さいがいなど きんきゅうたいおう 警報・災害等の緊急対応について

ねん 年 がつ 月 にち 日

午前6時の時点で、

かながわけんぜんいき とうぶ ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつい ばあい  
神奈川県全域または東部に「暴風警報」・「大雪警報」が発令されている場合



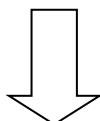
りんじきゅうこう がっこう やす  
臨時休校（学校が休み）になります。

いがい おおあめけいほう こうずいけいほう ぼうふう おおゆき ともな けいほう ばあい  
それ以外の「大雨警報」「洪水警報」など、暴風または大雪を伴わない警報の場合は

かてい とうこう はんだん  
家庭で登校を判断してください。

ちこく けつせき ばあい かならずがっこう れんらく  
※遅刻や欠席の場合は、必ず学校に連絡してください。

じどうせいと ざいこううちゅう ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつい ばあい  
児童生徒が在校中に「暴風警報」・「大雪警報」が発令した場合



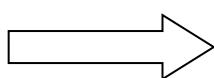
がっこうちょう じょうきょう はんだん つぎ たいおう かくかてい れんらく  
学校長が状況によって判断し、次のどれかの対応になり、各家庭へ連絡します。

1 集団下校：各方面に分かれて、教職員が付き添いで下校します。

2 下校時刻繰上げ：いつもより早い時間に下校します。

3 保護者引き渡し：保護者が学校に迎えに来ます。

だいきぼじしん しんど きょういじょう おとき  
大規模地震（震度5強以上）起きた時



ほごしゃひ わた げこう じゅぎょう ちゅうし ほごしゃ がっこう  
保護者引き渡し下校：授業が中止になります。保護者が学校

むか き じしん えいきょう がっこう れんらく ばあい  
に迎えに来ます。（地震の影響で、学校から連絡ができない場合もあります。）

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

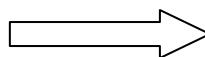
でんわ 電話 \_\_\_\_\_

## Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Às 6 horas da manhã,

caso tenham sido anunciados “**Boofu Keiho**” (alerta de vendaval) / “**Ooyuki Keiho**” (alerta de nevasca) na província de Kanagawa ou na região leste da mesma, será decretada a



### **SUSPENSÃO DAS AULAS (a escola será fechada)**

Em casos de “Ooame Keiho” (alerta de tempestade), “Kozui Keiho” (alerta de enchentes), etc. que não envolvem vendaval ou nevascas, cada família deverá decidir se envia a criança à escola ou não.

\* Avisar sem falta a escola se for faltar ou se atrasar!

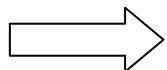
Caso sejam anunciados “**Boofu Keiho**” (alerta de vendaval) / “**Ooyuki Keiho**” (alerta de nevasca), quando o aluno se encontrar na escola



De acordo com a situação, o diretor irá decidir entre os seguintes e avisará todas as famílias.

1. Retorno para casa em grupos: Os alunos voltarão às suas casas em grupos, conforme as regiões em que residem, acompanhados de um funcionário da escola.
2. Antecipação do horário de saída: Os alunos serão dispensados de sair da escola, antes do horário usual.
3. Entrega ao pai ou responsável: Os pais ou responsáveis deverão buscar os seus filhos na escola.

Quando ocorrer um **terremoto de grandes proporções (maior que 5 Forte na escala sísmica Shindo)**



**Entrega do aluno aos pais ou responsáveis:** As aulas serão interrompidas. O pai ou responsável deverá ir buscar o aluno na escola. (Pode ser que a escola não possa contatar os pais, devido ao terremoto.)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

がっこう かてい れんらく  
学校から家庭への連絡 I (体調／持ち物／印鑑が必要)

たいちよう  
体調について

ねん がつ にち  
年 月 日

こ がっこう ようす  
お子さんの学校での様子について、気づいたこと (☑の中の内容) をお知らせします。

元気がありません。

疲れています。

熱がありました。

ぜんそくの発作が出ました。

具合が悪いところがあるようです。

何か、気になることがあるようです。

特別なできごとがありました。



様子を聞いてください。

ゆっくり休ませてあげてください。

医者に行った方がいいかもしれません。

ようい  
用意してもらいたいもの

こ も  
お子さんに持たせていただきたいものがあります。

1. 必要な日 \_\_\_\_\_ 月 日 ( )

2. 用意していただくもの ( )

お子さんから聞いてください。  別紙プリントをみてください。

いんかん ひつよう  
印鑑が必要です

○印のところに、印鑑を押してください。

印鑑を持って、学校へ来てください。

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ  
電話 \_\_\_\_\_

## Comunicado da escola à família I

(Condição da saúde / materiais a trazer / necessidade do carimbo)

### Quanto à condição da saúde

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Comunicamos o que foi notado no comportamento do aluno na escola.  
(marcado com )

- Não se mostra animado       Parece cansado
  - Tem febre       Teve um ataque de asma
  - Está se sentindo mal
  - Parece preocupado com algo
  - Aconteceu algo fora do normal
- ↓
- Pergunte o que houve       Faça com que descanse bem
  - Talvez seja melhor levar ao médico

### Artigos a trazer para a escola

Solicitamos que prepare os seguintes artigos para que a criança possa trazer à escola.

1. Necessário no dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

2. Artigos a preparar ( \_\_\_\_\_ )

- Pergunte à criança       Veja o impresso anexo

### Carimbo pessoal (*inkan*)

- Pressione o carimbo pessoal (*inkan*) na marca .
- Venha à escola e traga o carimbo pessoal (*inkan*).

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

がっこう かてい れんらく  
学校から家庭への連絡Ⅱ (保護者と連絡をとりたいとき)

ねん  
年

がつ  
月

にち  
日

□ <電話してください>

れんらく  
連絡したいことがありますので( )に電話してください。

0 4 5 -

□ <学校に来てください>

はな  
お話ししたいことがありますので学校に来てください。

がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 がっこう き  
ごろ学校に来てください。

つうやく ひと  
通訳の人が います ・ いません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 あるいは  
がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 がっこう い  
い い  
あるいは 学校に行けます。

□ <お家に伺います>

はな  
お話ししたいことがありますので、 \_\_\_\_\_ がお家に伺います。

がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 いえ い  
い  
ごろ家に行きます。

つうやく ひと  
通訳の人が 行きます ・ 行きません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 がっこう い  
い  
ごろ学校に行きます。

がつ 月 にち 日 ( ) 時 分 ~ 時 分 いえ き  
いえ き  
ごろ家に来てください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

## **Comunicado da escola à família II**

**(A escola necessita entrar em contato com os pais ou responsáveis)**

Data:      de      de

#### **<Telefone para a escola>**

Ligue para ( )  
algo importante. 045 – \_\_\_\_\_

### **<Compareça à escola>**

Temos algo a lhe comunicar, favor comparecer à escola.

Compareça no dia    de    (    feira), das    h    min às    h    min

O intérprete estará: presente / ausente.

\* Caso não seja possível, comunique a data e horário de sua preferência.

Poderei ir no dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ (\_\_\_\_ feira), das \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min  
ou no dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ (\_\_\_\_ feira), das \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min.

**<Irmos à sua residência>**

Temos algo a lhe comunicar, assim, \_\_\_\_\_ irá à sua residência.

Irá no dia      de      (    feira) das      h      min às      h      min

O intérprete estará: presente / ausente.

\* Caso não seja possível, comunique a data e horário de sua preferência.

Poderá vir no dia de (feira), das h min às h min,

ou no dia de ( feira), das h min às h min.

ou no dia de ( feira), das h min às h min.

Série:      Classe:      Professor:

TEL:

かてい がっこう れんらく  
家庭から学校への連絡

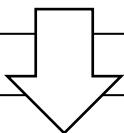
つぎ ぱあい かなら がっこう れんらく  
次の場合は必ず学校へ連絡してください。

にチェックを入れて担任へ出してください。

年 月 日 ( ) は

- 学校を休みます。  体育の授業は見学します。
- 遅刻します。 ( 時 分 こころ登校します。)
- 早退します。 ( 時 分 こころ下校します。)
- しばらく欠席します。

年 月 日 ( ) ~ 年 月 日 ( )



理由

- 家の都合  帰国します
- 病気  けがをしました
- 風邪をひきました  病院へ行きます
- 熱があります  お腹が痛いです
- 頭が痛いです  気分が悪いです
- その他 ( )

年 組 番 児童生徒氏名 \_\_\_\_\_

保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印 (サイン)

年 組 担任 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_

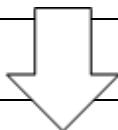
**Comunicado da família à escola**

**Nos seguintes casos, certifique-se de comunicar a escola.**

**Marque com  e entregue ao professor responsável.**

- No dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira),
  - Faltará à escola       Não participará da aula de educação física
  - Chegará atrasado      (chegará cerca de \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min)
  - Terá de sair mais cedo da escola      (sairá cerca de \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min)
- Não irá por algum tempo.

De \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira) à \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira)



Motivo:

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Motivo familiar     | <input type="checkbox"/> Retorno ao país de origem |
| <input type="checkbox"/> Enfermidade         | <input type="checkbox"/> Machucou-se               |
| <input type="checkbox"/> Contraiu resfriado  | <input type="checkbox"/> Vai ao hospital           |
| <input type="checkbox"/> Tem febre           | <input type="checkbox"/> Sente dor abdominal       |
| <input type="checkbox"/> Sente dor de cabeça | <input type="checkbox"/> Sente-se mal              |
| <input type="checkbox"/> Outros ( _____ )    |  |

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Nº do Aluno: \_\_\_\_\_

Nome do aluno(a): \_\_\_\_\_

Nome do pai ou responsável: \_\_\_\_\_ (carimbo/assinatura)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

がっこうちょうしゅうきん ひ お ばあい  
学校徴収金が引き落とせなかつた場合

様

年 月 日

がっこうちょうしゅうきん ぎんこうこうざ ひ お ばあい  
学校徴収金を銀行口座から引き落とせませんでした。

月分

円

今度は、次の□の方法で、徴収します。

がつ にち ( ) までに、口座にお金を入れてください。

いちどひ お もう一度引き落とします。

がつ にち ( ) までに、現金で学校に持つて来てください。

年

組

担任

電話

## Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar

Ao sr(a):\_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Não foi possível o débito da taxa escolar na conta bancária.

Referente ao mês \_\_\_\_\_ no valor de \_\_\_\_\_ ienes

Na próxima vez, debitaremos da seguinte forma, marcada com .

- Deposite o dinheiro na conta até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira).  
Efetuaremos o débito mais uma vez.
  
- Traga o dinheiro à escola até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira).

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

# あ ゆ み

年 組 番

教科	観点	状況	外国語活動の記録
国語	国語への関心・意欲・態度 話す・聞く能力 書く能力 読む能力 言語についての知識・理解・技能	各教科の状況の欄の評価方法 は次のとおりです。 とても良い 良い がんばりましょう	コミュニケーションへの関心・意欲・態度 外国語への慣れ親しみ 言語や文化に関する気付き
社会	社会的事象への関心・意欲・態度 社会的な思考・判断・表現 観察・資料活用の技能 社会的事象についての知識・理解	◎ ○ △	
算数	算数への関心・意欲・態度 数学的な考え方 数量や図形についての技能 数量や図形についての知識・理解		
理科	自然事象への関心・意欲・態度 科学的な思考・表現 観察・実験の技能 自然事象についての知識・理解		各教科の学習の様子
生活	生活への関心・意欲・態度 活動や体験についての思考・表現 身近な環境や自分についての気付き		
音楽	音楽への関心・意欲・態度 音楽表現の創意工夫 音楽表現の技能 鑑賞の能力		総合的な学習の時間の様子
图画工作	造形への関心・意欲・態度 発想や構想の能力 創造的な技能 鑑賞の能力		
家庭	家庭生活への関心・意欲・態度 生活を創意工夫する能力 生活の技能 家庭生活についての知識・理解		特別活動の様子
体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度 運動や健康・安全についての思考・判断 運動の技能 健康・安全についての知識・理解		
特別活動	学級活動 児童会活動 クラブ活動 学校行事	とくべつかつどうよこうどう 特別活動及び行動の欄の 評価方法： とても良い 良い	行動の様子
行動	基本的な生活習慣 健康・体力の向上 自主・自律 責任感 創意工夫 思いやり・協力 生命尊重・自然愛護 勤労・奉仕 公正・公平 公共心・公徳心	◎ ○	出欠の日数

**“Ayumi” (Avaliação do aluno)****Série:** \_\_\_\_\_ **Classe:** \_\_\_\_\_ **Nº do aluno:** \_\_\_\_\_

Disciplina	Perspectivas	Avaliação
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à Língua Japonesa	
	Capacidade de se exprimir e escutar	
	Capacidade de escrever	
	Capacidade de ler	
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua	
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais	
	Pensamento, julgamento e expressões sociais	
	Observação e habilidade na utilização de dados	
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais	
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática	
	Pensamento matemático	
	Habilidades em volumes e figuras geométricas	
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas	
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos	
	Pensamento e expressão científicos	
	Habilidades na observação e experimentação científicas	
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais	
Vida	Interesse, disposição e atitude quanto à vida cotidiana	
	Pensamento e expressão sobre a vida e as experiências	
	Noções sobre o meio ambiente à sua volta e sobre si mesmo	
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música	
	Expressão e criatividade musicais	
	Habilidade na expressão musical	
	Capacidade de apreciação da música	
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à modelagem	
	Capacidade de imaginação e conceitualização	
	Habilidade criativa	
	Capacidade de apreciação da arte	
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas	
	Originalidade criativa nas atividades domésticas	
	Habilidades em atividades domésticas	
	Conhecimento e compreensão das atividades domésticas	
educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física	
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança	
	Habilidades físicas	
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança	
Atividades específicas	Atividades da série	
	Atividades do Conselho dos Estudantes	
	Atividades de clubes	
	Eventos escolares	
Comportamento	Hábitos cotidianos básicos	
	Melhoria da saúde / elevação da força física	
	Espontaneidade / independência	
	Senso de responsabilidade	
	Originalidade criativa	
	Compaixão / cooperação	
	Respeito à vida / defesa da natureza	
	Trabalhar / servir	
	Correção / justiça	
	Espírito comunitário / espírito moral	

## Registro das atividades na Língua Estrangeira

## Familiaridade com a língua estrangeira

## Percepções quanto à língua estrangeira e à

## Comportamento do aprendizado de cada

O método avaliativo de cada disciplina será como se segue.

- |                   |   |
|-------------------|---|
| <b>Excelente</b>  | ◎ |
| <b>Bom</b>        | ○ |
| <b>Esforce-se</b> | △ |

## Comportamento no decorrer geral do

## Comportamento nas atividades específicas

## Comportamento da conduta

Método avaliativo das atividades específicas e do comportamento:

- |                  |   |
|------------------|---|
| <b>Excelente</b> | ◎ |
| <b>Bom</b>       | ○ |

Presenças / ausências						
Mês					Total	Total Geral
Dias de aula						
Suspensão / luto e afins						
Ausências						
Presenças						

# 連 絡 票

平成 年度  
年 組 番 生徒氏名

横浜市立  
校長  
担任

中学校

## 観点別学習状況

### 必修教科

教科	観点	1学期		2学期		学年末		教科担当所見
		評価	評定	評価	評定	評価	評定	
国語	国語への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況を総合的に5段階で評定しています。</p> <p>5・・・目標を十分に達成し、特にすぐれている</p> <p>4・・・目標を十分に達成している</p> <p>3・・・目標をおおむね達成している</p> <p>2・・・目標を達成できていない部分があり、努力を要する</p> <p>1・・・目標を達成できない部分が多くあり、特に努力を要する</p>
	話す・聞く能力							
	書く能力							
	読む能力							
	言語についての知識・理解・技能							
社会	社会的事象への関心・意欲・態度							
	社会的な思考・判断・表現							
	資料活用の技能							
	社会的事象についての知識・理解							
数学	数学への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況について5つの記号で表しています。</p> <p>A°・・・半分満足できると判断され、特にすぐれている</p> <p>A・・・半分満足できると判断される</p> <p>B・・・おおむね満足できると判断される</p> <p>C°・・・努力を必要と判断される</p> <p>C・・・二層努力を必要と判断される</p>
	数学的な見方や考え方							
	数学的な技能							
	数量、図形などについての知識・理解							
理科	自然事象への関心・意欲・態度							
	科学的な思考							
	観察・実験の技能・表現							
	自然事象についての知識・理解							
音楽	音楽への関心・意欲・態度							
	音楽表現の創意工夫							
	音楽表現の技能							
	鑑賞の能力							
美術	美術への関心・意欲・態度							
	発想や構想の能力							
	創造的な技能							
	鑑賞の能力							
保健体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度							
	運動や健康・安全についての思考・判断							
	運動の技能							
	運動や健康・安全についての知識・理解							
技術・家庭	生活や技術への関心・意欲・態度							
	生活を工夫し創造する能力							
	生活の技能							
	生活や技術についての知識・理解							
英語	コミュニケーションへの関心・意欲・態度							
	外国語表現の能力							
	外国語理解の能力							
	言語や文化についての知識・理解							

## Boletim de comunicação

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Ano letivo:

Série: Classe:

Nº do aluno: Nome do aluno:

Diretor:

Professor:

		Situação do aprendizado pelas diferentes perspectivas						
		Disciplinas obrigatórias						
Disciplinas	Perspectivas	1º Semestre		2º Semestre		Final do ano letivo		Observações do professor responsável pela disciplina
		Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à língua japonesa							<p>★ Classificam-se em 5 níveis, a situação de alcance das metas.</p> <p>5... Alcance suficiente da meta, destacou-se com grande destaque.</p> <p>4... Alcance suficiente da meta.</p> <p>3... Alcance razoável da meta.</p> <p>2... Meta parcialmente alcançada, necessita se esforçar mais.</p> <p>1... Meta parcialmente alcançada, necessita especialmente se esforçar mais.</p>
	Capacidade de se exprimir e escutar							
	Capacidade de escrever							
	Capacidade de ler							
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua							
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais							<p>★ Exibe-se a situação de alcance das metas através de 5 símbolos.</p> <p>Aº... Avaliado suficientemente satisfatório, com superior destaque.</p> <p>A... Avaliado suficientemente satisfatório.</p> <p>B... Avaliado razoavelmente satisfatório.</p> <p>Cº... Avaliado necessário mais esforço.</p> <p>C... Avaliado necessário maior esforço.</p>
	Pensamento, julgamento e expressões sociais							
	Observação e habilidade na utilização de dados							
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais							
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática							
	Pensamento matemático							
	Habilidades em volumes e figuras geométricas							
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas							
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos naturais							
	Pensamento e expressão científicos							
	Habilidades na observação e experimentação científicas							
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais							
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música							
	Expressão e criatividade musicais							
	Habilidade na expressão musical							
	Capacidade de apreciação da música							
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à arte							
	Capacidade de imaginação e conceitualização							
	Habilidade criativa							
	Capacidade de apreciação da arte							
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física							
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança							
	Habilidades físicas							
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança							
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas							
	Originalidade criativa nas atividades domésticas							
	Habilidades em atividades domésticas							
	Conhecimento e compreensão das atividades domésticas							
Inglês	Interesse, disposição e atitude quanto à comunicação							
	Capacidade de expressão na língua estrangeira							
	Capacidade de compreensão da língua estrangeira							
	Conhecimento e compreensão da língua e da cultura							

総合的な学習の時間の記録

委員会・係活動

部活動

出欠の記録

	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	合計
授業日数													
出席停止・忌引等の日数													
出席しなければならない日数													
欠席日数													
出席日数													
遅刻回数													
早退回数													

通信欄

認印

校長	担任	保護者
----	----	-----

家庭から

## Registro do decorrer geral do aprendizado

Conselho / atividades de turno

Atividades de clubes

## Registro de presença / ausência

	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez	Jan	Fev	Mar	Total
Nº de aulas													
Suspensão / luto e afins.													
Nº de presenças obrigatórias													
Nº de ausências													
Nº de presenças													
Nº de atrasos													
Nº de saídas antecipadas													

Espaço para comunicados

Carimbos

Diretor	Professor responsável	Pai ou responsável

Por parte da família:

へいせい  
平成

# ねんど 年度 にほんす ほーつしんこうせんたーかにゅう し 日本スポーツ振興センター加入のお知らせ

よこはましきょういくいいんかい  
横浜市教育委員会

## ★ ほん しんこう 日本スポーツ振興センターとは・・・

がっこう じどうせいと けんこう あんぜん がっこうせいかつ おく じゅうぶん  
学校では、児童生徒が健康で安全な学校生活を送ることができるよう、十分な  
ちゅう がっこうない おも 注意をしていますが、それでも学校内で思わぬケガをすることがあります。この  
ばあい いりょうひ かくしゅ みまいきん きゅうふ ほうりつ せつりつ さいがいきょうさい  
ような場合に、医療費や各種の見舞金を給付するため、法律で設立された災害共済  
きゅうふせいいど どくりつぎょうせいほうじんにほん しんこう かにゅう げんそく にい  
給付制度が独立行政法人日本スポーツ振興センターです。加入は原則として任意  
ですが、横浜市では従来から5月1日現在各学校において在籍している全員が  
かにゅう まいとし おお かたがた いりょうひ きゅうふ う 加入して、毎年、多くの方々が医療費などの給付を受けています。

## ★ きゅうふ う 給付が受けられるのは・・・

じゅぎょううちゅう かがいしじうちゅう きゅうけいじかんちゅう つうがく とうげこう ちゅう  
授業中や課外指導中はもちろんですが、休憩時間中、通学（登下校）中の  
じこ さいがいきょうさいきゅうふ たいしよう こうつうじこ  
事故によるケガなども災害共済給付の対象となります。ただし、交通事故のよう  
た そんがいはいしようなど う ばあい げんど きゅうふ おこな  
に、他から損害賠償等を受ける場合は、その限度において給付が行われません。

## ★ きゅうふ しゅるい がく 給付の種類、額は・・・

びょういん しんりょう う ばあい そういりょうひ けんこうほけんほう もと ほけん  
ケガなどで病院の診療を受けた場合は、総医療費（健康保険法に基づく保険  
しんりょうぶん そうとうぶん きゅうふ ばあい りょうよう よう いりょう  
診療分）の4／10相当分が給付されます。なお、この場合、療養に要する医療  
ひ ごうけい えん み こうがくりょうようひ けんこうほけんくみあい  
費の合計が5,000円に満たないものや、高額療養費として健康保険組合などから  
かんぶ ぶん じょがい にゅういんさ がく だい さ ば けんこうほけん  
還付される分は除外されます。また、入院差額ベッド代や差し歛など健康保険の  
きゅうふ たいしよう じょがい  
給付対象とならないものも除外されます。

こういしよう のこ ばあい ていど おう まんえん きゅう  
ケガなどにより、後遺症が残った場合は、その程度に応じて3,770万円（1級  
まんえん きゅう みまい きん しきゅう  
）から82万円（14級）の見舞金が支給されます。  
（ただし、登下校中の場合は、半額になります。）

しほう ばあい じょうきょう まんえん みまいきん しきゅう  
死亡した場合は、その状況によって、2,800万円の見舞金が支給されます。  
うんどう こうい かんれん とつぜんしおよ とうげこうちゅう ばあい はんがく  
(ただし、運動などの行為と関連しない突然死及び登下校中の場合は、半額になります。)

## ★ かけきん ほん かけきん 縮金は・・・

ほごしゃなどふたんがく えん ねんがく よこはましきょういくいいんかいふたんがく えん  
保護者等負担額460円（年額）（横浜市教育委員会負担額485円）  
かけがね りょうしゅうしょ かにゅうしやしょう いつかつ かいちょうら だいひょうしや  
縮金の領収書およびセンター加入者証は一括してPTA会長等の代表者に  
はつこう かくほごしや はつこう りょうしょう  
発行します。各保護者あてには発行しませんので、ご了承ください。

がっこう  
=くわしいことは学校におたずねください=

ねん くみ たんにん  
年 組 担任 \_\_\_\_\_

でんわ 電話 \_\_\_\_\_

## Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão, do ano de \_\_\_\_\_

Secretaria da Educação da Cidade de Yokohama

### ★ O que é o Centro de Promoção ao Esporte do Japão- *Nihon Sports Shinko Center.*

Na escola, toma-se o suficiente cuidado para que os alunos tenham uma convivência escolar saudável e segura, ainda assim, acontecem casos de ferimentos inesperados. Para cobrir os custos médico-hospitalares ou para pagamento de valores em casos como este, foi estabelecida através da lei, a fundação de nome Centro de Promoção ao Esporte do Japão, um sistema de ajuda mútua para pagamento em casos de acidentes. A adesão, por regra é facultativa, porém, na cidade de Yokohama, tradicionalmente até a data de 1º de maio, em todas as escolas, todos os alunos são inscritos e de fato, muitos recebem todos os anos, o pagamento de custos médico-hospitalares e afins.

### ★ Quem pode receber os benefícios.

Este sistema cobre aqueles em aulas ou sob orientações extra-disciplinares, e também os acidentes durante os intervalos, no caminho da ou para a escola. No entanto, em caso de acidentes de trânsito, onde se recebe resarcimento dos danos por outras pessoas, de acordo com o limite deste, não será efetuado o pagamento.

### ★ Quais os tipos de pagamento e seus benefícios.

Em caso de tratamento hospitalar por ferimentos, serão pagos 4/10 do custo total do tratamento hospitalar (valor do tratamento hospitalar estipulado sob a Lei do seguro de saúde). Entretanto, neste caso, excluem-se aqueles cujo custo de tratamento da recuperação não totalizam 5.000 ienes ou a parte coberta pela união do seguro saúde, como custo oneroso do tratamento hospitalar. Ainda, excluem-se também as diferenças do leito hospitalar nas internações e implantes dentários, não cobertos pelo pagamento do seguro saúde.

Caso sobrem sequelas dos ferimentos e afins, segundo a gravidade, serão pagos de 37.700.000 ienes (1º grau), a 820.000 ienes (14º grau) como forma de compensação pelas perdas. (No entanto, no caso do caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.)

Em caso de óbito, segundo as circunstâncias, serão pagos 28.000.000 ienes de compensação pelas perdas. (No entanto, em caso de morte súbita sem relação com atividades físicas ou durante o caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.

### ★ Quais as taxas.

O valor pago pelo pai ou responsável será de 460 ienes (anuais)

(O valor pago pela Secretaria de Educação de Yokohama será de 485 ienes).

A nota fiscal dos valores e o certificado de inscrição serão emitidos de uma só vez ao presidente do PTA, como representante. Não serão emitidos à cada um dos pais e responsáveis, fato para o qual solicitamos a compreensão.

= Para maiores detalhes, consulte a escola =

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

インフルエンザ注意・呼びかけ文書

平成 年 月 日

保護者の皆様

横浜市立 学校

校長

健康観察のお願い

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、インフルエンザ症状による欠席者が（ ）名出ております。学校では、日頃から健康観察を行っており、感染予防のため引き続き「手洗い・うがいの励行」等の指導に、より一層努めます。

各ご家庭におかれましては、引き続き次の協力をお願いいたします。

- 1 各ご家庭で登校前に検温を行い、発熱がないことを確認してから登校させてください。
- 2 普段らせっけんを用いたいねいな手洗い、うがいを行い、せきが出る場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」(せき、くしゃみをする場合は人がいない方に顔を向け、ティッシュなどで口を押さえる。使用したティッシュはすぐにゴミ箱(ふた付きが望ましい)に捨てる。手で押された場合は、すぐに手を洗うなど)をお願いいたします。
- 3 発熱などの体調不良の場合は、無理に登校させず、十分休養をさせてください。
- 4 体調不良での欠席の際、発熱状況等、次の連絡をお願いします。  
(1) 熱の状況(〇〇時に検温したら〇〇°Cだった。)  
※熱は必ず測り、発熱があってもなくても伝えてください。  
(2)かかりつけ医などの医療機関を受診したかどうか。受診した場合は、次の内容も学校へ伝えてください。  
・診断名  
・インフルエンザと診断された場合は、登校可能日
- 5 基礎疾患(ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など)があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- 6 体調不良時は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えます。
- 7 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。

連絡先 横浜市立

学校 電話 ( ) FAX ( )

**Texto de alerta à influenza**

Data:      de      de

Aos pais e responsáveis.

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor:

**Solicitação de monitoramento da saúde**

De acordo com o Centro de Saúde Pública da Cidade de Yokohama, a gripe influenza se espalhou pela cidade. Nesta escola, tivemos (     ) estudantes ausentes devido aos sintomas da gripe.

Nas escolas, monitoram-se diariamente o estado de saúde, com redobrado esforço na prevenção da infecção, orientando continuamente para que lavem bem as mãos e façam gargarejo.

Solicitamos às famílias que sigam colaborando do seguinte modo:

1. Antes de ir à escola medir a temperatura em casa, e fazê-los ir à escola somente após verificar não ter febre.
2. Certifique-se de que seus filhos lavam rotineiramente as mãos utilizando sabonetes, fazem gargarejos e usam máscaras em caso de tosse. E, ao tossir ou espirrar, viram o rosto para direções onde não hajam pessoas, segurando um lenço de papel na boca. O lenço utilizado deve ser jogado no lixo imediatamente (recomenda-se lixo com tampa). Caso tape a boca com as mãos, lavá-las imediatamente.
3. Em caso de mal estar causado pela febre ou afins, não force a ida à escola, fazendo que descanse bem.
4. Ao faltar à escola devido ao mal estar, comunique sem falta a escola da seguinte maneira:
  - (1) Situação da febre (medida às ○○h, acusou ○○°C).
    - \* Certifique-se de medir a temperatura e comunique havendo ou não febre.
  - (2) Se consultou o médico ou não. Caso tenha consultado, informe o seguinte:
    - O diagnóstico.
    - Caso tenha sido diagnosticado a influenza, o dia de retorno à escola.
5. Se a criança possui alguma doença subjacente (asma ou outro problema do sistema respiratório, doenças cardíacas crônicas, diabetes ou doenças renais entre outros), e não esteja bem, leve a criança a uma clínica ou hospital o mais rápido possível.
6. Quando não estiver bem, recomenda-se que abstenha-se também das atividades extra escolares (*juku*, etc.).
7. Para fortalecer a imunidade, faça dormir e acordar cedo e alimentar-se balanceadamente, cuidando para levar uma vida regrada.

平成 年 月 日

保護者の皆様

横浜市立

学校

校長

## インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせとお願ひ

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、体調不良による欠席者数が年組において名となり、横浜市教育委員会の指示により、次のとおり当該学級を学級閉鎖いたします。

1 閉鎖学級 年組 閉鎖期間 月 日( )～月 日( )  
流行状況などにより、教育委員会の指示で閉鎖期間が変更になる場合は、連絡網などで連絡します。

### 2 予防と感染拡大防止

- (1) 普段から、せっけんを用いたていねいな手洗い、うがいを行い、せきができる場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」をお願いいたします。
- (2) 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- (3) 体調不良時は不要不急の外出を避けてください。どうしても外出する必要がある場合は、マスクの着用、手洗い・うがいを徹底し、感染拡大予防をしてください。
- (4) 閉鎖の理由や外で遊んではいけない理由等をご家庭でもお子様に説明し、家の中で過ごすようにしてください。
- (5) 閉鎖中は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えられます。
- (6) 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。
- (7) 閉鎖学級の児童（生徒）は、特別クラブ活動（部活動）などの課外活動へは原則参加できません。

### 3 その他

閉鎖学級の児童は体調不良の有無にかかわらず「はまつ子ふれあいスクール」「放課後キッズクラブ」「放課後児童クラブ（学童）」への参加はできません。

連絡先 横浜市立

学校 電話 ( ) FAX ( )

Data:      de      de .

Aos pais e responsáveis.

Escola Municipal  
Yokohama.  
Diretor:

de

**Notificação do fechamento da classe devido à influenza  
e solicitação da sua colaboração**

Segundo o Centro de Saúde Pública da Cidade de Yokohama, a gripe influenza se disseminou pela cidade. Nesta escola tivemos \_\_\_\_\_ estudantes da \_\_\_\_\_ série, classe ausentes devido aos sintomas da gripe e fecharemos esta classe sob ordens da Secretaria de Educação de Yokohama.

**1. Será fechada a      série, classe      , no período de      de      (      feira),  
a      de      (      feira).**

Segundo a situação da disseminação, caso o período de fechamento for alterado por ordens da Secretaria de Educação, comunicaremos através da rede de contato.

**2. Prevenção**

- (1) Lave rotineiramente as mãos cuidadosamente usando sabonete, faça gargarejos, use máscaras e respeite as regras de boa educação ao tossir ou espirrar.
- (2) Caso não esteja se sentindo bem devido a doenças subjacentes (asma ou outros problemas do sistema respiratório, doenças cardíacas crônicas, diabetes ou doenças renais entre outros), faça uma consulta numa clínica ou hospital o mais rápido possível.
- (3) Quando não estiver se sentindo bem, evite sair de casa se não há necessidade ou urgência. Caso tenha necessidade de sair, efetue diligentemente a prevenção da propagação infecciosa usando máscaras, lavando as mãos e fazendo o gargarejo.
- (4) Explique à criança em casa também o motivo do fechamento da classe e faça com que não saia de casa.
- (5) Quando não estiver bem recomenda-se que se abstenha também das atividades extra escolar (*juku*, etc.).
- (6) Para fortalecer a imunidade, faça dormir e acordar cedo e alimentar-se balanceadamente cuidando para levar uma vida regrada.
- (7) As crianças (alunos) da classe fechada não poderão participar das atividades específicas de clubes (atividades de clubes) e nem de outras atividades extra curricular.

**3. Outros**

As crianças da classe fechada, independente de estarem ou não indispostos, não poderão participar do “*Hamakko Fureai School*”, “*Hokago Kids Club*” (clube das crianças após o término das aulas) ou do “*Hokago Jido Club*” (*Gakudo*).

Contato: *Yokohama Shiritsu*

Gakko TEL: (      -      ) FAX: (      -      )

\_\_\_\_年 \_\_\_\_組 \_\_\_\_番 児童生徒名\_\_\_\_\_.

記入日：令和\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

## 歯科保健調査票

歯科に関する健康状態を知り、日常の健康管理や歯科検診を有効かつ総合的に行うための参考にします。次の事項にあてはまるものに○をつけてください。

(1) 歯並びやかみ合わせが気になっている	はい	いいえ
(2) 口を開けるときにあごの関節が痛いことがある	はい	いいえ
(3) 口を開けるときにあごの関節で音がすることがある	はい	いいえ
(4) 口のにおいが気になる	はい	いいえ
(5) 口を開けてクチャクチャ食べることがある	はい	いいえ
(6) いつも口が開いている	はい	いいえ
(7) 歯みがきの時に血が出ることがある	はい	いいえ
(8) 現在、口の中や歯で痛いところがある	はい	いいえ

Série \_\_\_\_ Turma \_\_\_\_ Número \_\_\_\_ Nome do aluno \_\_\_\_\_

Data de preenchimento: \_\_\_\_\_(Ano) \_\_\_\_\_(Mês) \_\_\_\_\_(Dia)

## Questionário de saúde bucal

O questionário será usado como base para conhecer a saúde bucal dos alunos, e para fazer com que a gestão de saúde cotidiana e os check-ups odontológicos sejam mais eficazes e abrangentes. Circule o item que se aplique a você em cada um dos itens.

(1) Estou preocupado com o alinhamento e oclusão dentárias.	Sim	Não
(2) De vez em quando as articulações da minha mandíbula doem ao abrir a boca.	Sim	Não
(3) De vez em quando as articulações da minha mandíbula fazem um ruído.	Sim	Não
(4) Estou preocupado com o meu hálito.	Sim	Não
(5) De vez em quando como com a boca aberta e fazendo barulho.	Sim	Não
(6) Estou sempre com a boca aberta.	Sim	Não
(7) De vez em quando sai sangue quando escovo os dentes.	Sim	Não
(8) Tenho dor dentro da boca e/ou nos dentes.	Sim	Não

ほごしや  
保護者のかたへ

へいせい  
平成 年 がつ 月 にち  
よこはま 市立 同 学校長  
横浜 同 学校 齢科医

## 歯科受診のおすすめ

こんかい し くち けんこう しんだん けっか し  
今回の歯・口の健康診断の結果をお知らせいたします。

- 1 むし歯があります。もしくはむし歯の疑いがあります。
- 2 歯肉に病気があります。
- 3 歯石があります。
- 4 歯ならび・かみ合わせ・あごの関節について相談を受けることを  
おすすめします。
- 5 その他（要注意乳歯等）

できるだけ早く歯科医にて受診されるようおすすめいたします。

じゅしんご じゅしん ほうこくしょ ほごしや きにゅう がっこう ていしゅつ  
受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

----- きりとりせん -----

ほごしや きにゅうよう  
**<保護者記入用>** へいせい 年 がつ 月 にち  
がっこうちょう  
学校長  
じゅ 受 診 報 告 書

年 組 氏名

記入者（保護者）

歯科医に受診したことを報告します。

- 1 むし歯を治療しました。
- 2 歯肉を治療しました。
- 3 歯石をとりました。
- 4 その他（

しおち しゆうりょう ねんがつび  
処置終了年月日 平成 年 がつ 月 にち  
いりょう きかんめい  
医療機関名（ ）

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

Gakko

Odontólogo da escola

## Recomendação de consulta odontológica

Notificamos o resultado da exame da saúde dental e bucal.

1. Tem cárie no dente. Ou, há suspeita de cárie no dente.
2. Tem problema na gengiva.
3. Tem placa dentária.
4. Recomendamos consultar sobre o alinhamento e oclusão dos dentes e sobre a articulação mandibular.
5. Outros (cuidado especial com dentes de leite, etc. )

Recomendamos que consulte um odontologista o mais rápido possível.

Após a consulta, o pai ou responsável deverá preencher o relatório abaixo e entregar à escola.

-----Linha de corte-----

⟨Para o pai / responsável preencher⟩

Data: de de .

Diretor da escola

Relatório da consulta

Série:      Classe:      Nome: \_\_\_\_\_

Preenchido por (pai/responsável): \_\_\_\_\_

Relato o fato de ter submetido a consulta odontológica.

1. Fez o tratamento da cárie.
2. Fez o tratamento da gengiva.
3. Retirou-se a placa dentária.
4. Outros ( )

Data de término do tratamento : de de .

Nome da instituição ( )

ほごしや  
保護者のかたへ

へいせい  
平成

ねん  
年

がつ  
月

にち  
日

こうちょう  
校長

よこはま しりつ  
横浜市立

がっ  
学

こうい  
校医

どう  
同

がんか  
眼科

## がんかじゅしん 眼科受診のおすすめ

健康診断の結果、お子さまの視力は次のとおりであることがわかりましたので、  
眼科医にて受診することをおすすめいたします。なお、眼科医にて受診の際には、  
健康保険証を持参してください。

下欄の( )は所持眼鏡またはコンタクト・レンズによる視力です。

がくねん 学年 め 眼	1	2	3	4	5	6
みぎ 右	( )	( )	( )	( )	( )	( )
ひだり 左	( )	( )	( )	( )	( )	( )

・受診後は眼科医の記入を受け学校に提出してください。

がっ  
学  
こう  
校  
なが  
長

へいせい  
平成  
ねん  
年  
がつ  
月  
にち  
日

いりょう きかんめい  
医療機関名

がんかいしめい  
眼科医氏名

印

しん  
診  
だん  
断  
ない  
内  
容

ねん  
年

くみ  
組  
じめい  
氏名

(1) 診断名

みぎ 右 眼	: 1	近視	2	近視性乱視	3	遠視	4	遠視性乱視
ひだり 左 眼	: 1	近視	2	近視性乱視	3	遠視	4	遠視性乱視
	5	混合性乱視	6	正視				

(2) 視力

	裸 眼	矯 正	使用中のレンズによる
みぎ 右			
ひだり 左			

(3) 事後措置

- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| 1<br>眼鏡、コンタクト・レンズを使用する | 2<br>レンズ交換を要する |
| 3<br>精密検査、治療等を要する      | 4<br>経過観察を要する  |
|                        | 5<br>その他       |

Aos pais e responsáveis

Diretor do Yokohama Shiritsu

Gakko

Oftalmologista da escola

## Recomendação de consulta oftalmológica

Como resultado do exame de vista efetuado na criança, constatou-se o seguinte, recomendando-se a consulta a um oftalmologista. Ao se submeter a consulta oftalmológica, leve o certificado do seguro de saúde (*Kenko Hoken-sho*).

Os espaços entre ( ) são para a graduação dos óculos e lentes de contato que possua.

Série Vista	1	2	3	4	5	6
Direita	( )	( )	( )	( )	( )	( )
Esquerda	( )	( )	( )	( )	( )	( )

- Após a consulta, peça ao oftalmologista que preencha o formulário abaixo e entregue à escola.

----- Linha de corte -----

Diretor da escola

Data: de de

Nome da instituição

Nome do oftalmologista

(carimbo)

## Resultado da examingação

Série: Classe: Nome:

### (1) Diagnóstico

- |                 |                                |                         |                  |
|-----------------|--------------------------------|-------------------------|------------------|
| Vista direita:  | 1. Miopia                      | 2. Astigmatismo miópico | 3. Hipermetropia |
|                 | 4. Astigmatismo hipermetrópico | 5. Astigmatismo misto   | 6. Visão normal  |
| Vista esquerda: | 1. Miopia                      | 2. Astigmatismo miópico | 3. Hipermetropia |
|                 | 4. Astigmatismo hipermetrópico | 5. Astigmatismo misto   | 6. Visão normal  |

### (2) Acuidade Visual

	Olho nu	Corrigido	Usando suas lentes
Direito			
Esquerdo			

### (3) Tratamento posterior

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Uso de óculos ou lentes de contato.       | 2. Necessário troca de lentes. |
| 3. Necessário exame minucioso ou tratamento. | 4. Necessário observação       |
|  | 5. Outros.                     |

平成 年 月 日

ほごしや  
保護者のかたへ

よこはましりつ  
横浜市立

がくこうじょう  
学校長

どう

こう  
校 医

## じゅしん 受診のおすすめ

先日 実施いたしました 健康 診断の結果、お子さまには 次のような 病気の 疑いがあることがわかりました。つきましては 卓急に 医師の 診察を 受けられるよう、おすすめいたします。

1 小児科・内科  
2 眼科  
3 耳鼻咽喉科  
4 その他(

か  
科)

### しんだんめい 診断名

- 受診の際は 健康保険証をご持参ください。
- 受診後、受診報告書を 保護者のかたが 記入して 学校へ 提出してください。

## ほごしやきにゅうよう <保護者記入用>

平成 年 月 日

がくこうじょう  
学校長

じゅ しん ほう こく しょ  
受 診 報 告 書  
ねん くみ しめい  
年 組 氏名

### きにゅうしゃ (ほごしや) 記入者(保護者)

つき いりょう きかん じゅしん ほうこく  
次の 医療機関に 受診したことを 報告します。

1 小児科・内科  
2 眼科  
3 耳鼻咽喉科  
4 その他  
(  
か  
科)

じゅしんねんがっぴ  
受診年月日 平成 年 月 日

いりょう きかんめい  
医療機関名 ( )  
ひょうめい  
病名 ( )

がくこう はいりょ  
学校で 配慮してほしいことなど

Data:      de      de

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

*Gakko*

Médico da escola

## Recomendação de consulta médica

Como resultado do exame médico aplicado à criança, soube-se que há suspeita da seguinte doença. Assim, recomendamos que seja submetido à consulta de um médico o mais rápido possível.

1. Pediatra / clínica médica
2. Oftalmologista
3. Otorrinolaringologista
4. Outros ( ).

Diagnóstico: \_\_\_\_\_

- Leve o certificado do seguro saúde (*Kenko Hoken-sho*) quando da consulta médica.
- Após a consulta o pai ou responsável deverá preencher o relatório abaixo e entregar à escola.

-----Linha de corte -----

**⟨Para o pai/responsável preencher⟩**

Data:      de      de

Diretor da escola

## Relatório da consulta médica

Série:      Classe:      Nome: \_\_\_\_\_

Preenchido por (pai/responsável): \_\_\_\_\_

Relato o fato de ter submetido a seguinte instituição médica.

1. Pediatria / clínica médica
2. Oftalmologia
3. Otorrinolaringologia
4. Outros ( )

Data da consulta:      de      de

Nome da instituição médica: ( )

Nome da doença: ( )

Cuidados que gostaria de solicitar à escola:

へいせい  
平成 年 がつ ひ  
ねん 月 日

がっこうちょう  
学校長

ちゅとどけ  
治癒届

いし しんだん けっか  
医師の診断の結果、

1 インフルエンザ 2 麻疹 (はしか) 3 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)

4 風疹 (三日はしか) 5 水痘 (みずぼうそう) 6 咽頭結膜熱 (プール熱)

7 流行性角結膜炎 8 その他  
( )

ちゆ とうこうかのう しんだん う  
が治癒し、登校可能な診断を受けましたので届け出ます。

しゆつせきていしきかん へいせい ねん がつ にち がつ にち  
出席停止期間 平成 年 月 日 ( ) から 月 日 ( ) まで

しんさついりょうきかんめい 診察医療機関名	
--------------------------	--

ほごしゃ きにゅう  
※保護者が記入してください。

じどうせいと 児童生徒	がくねん くみ 学年・組	ねん 年	くみ 組
	し 氏 めい 名		
ほごしゃしめい 保護者氏名			

Data:      de      de .

Diretor da escola

## Comunicado de recuperação

Segundo o resultado da exame feito pelo médico, foi curado(a) do(a)

1. Influenza

2. Sarampo

3. Caxumba

4. Rubéola

5. Varicela

6. Febre faringoconjuntival  
(infecção por adenovírus)

7. Conjuntivite

8. Outros ( )

E, recebeu permissão para voltar a frequentar a escola, fato que aqui comunico.

Período de suspensão: de      de      de      (      feira), a      de      de      (      feira)

Nome da instituição médica	
----------------------------	--

\* Deve ser preenchido pelo pai ou responsável.

Aluno	Série / classe	Série:	Classe:
	Nome		
Nome do pai ou responsável:			

へいせい ねん がつ にち  
平成 年 月 日

ほごしゃさま  
保護者様

よこはましりつ  
横浜市立

がっこう  
学校

## ぎょう虫卵検査のお知らせ

ぎょう虫卵の検査をつぎのように行います。ぎょう虫がいると、おしりがかゆい、イライラして落ち着きがなくなるなどの症状があらわれます。ぎょう虫卵がみつかった時には、早めに病院や薬局に相談してください。

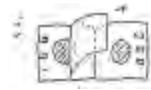
検査紙配付 月 日 ( )

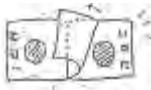
検査 月 日 ( ) ~ 日 ( ) のうち**2日間検査**

提出 月 日 ( )

※ 月 日の朝9時が最終しめきりです。忘れずに提出してください。

### 【検査方法】

- ふくろの表に学年・組・出席番号・氏名・性別を書いてください。
- 朝、起きたらすぐに検査します。(排便の前に検査してください)
- 2回検査します。(あいだがあいてもかまいません)  
『1日目』  
①1日目のセロファンをめくる。  
  
②青い○の中心を肛門にあて、指で強く押しつける。  

- 『2日目』  
①2日目のセロファンをめくる。  
  
②1日目と同じ方法で検査する。
- ③とり終わったら上のセロファンをはがし、青い○の中心をはりあわせる。  

- ④終わったらセロファンを元に戻す。

Data:      de      de

Aos pais e responsáveis

Diretor do Yokohama Shiritsu

Gakko

## Notificação do teste de ovos de oxiúro

O exame de ovos de oxiúro será efetuado do seguinte modo. Quando há ovos de oxiúro, a criança sente prurido (coceira) nas nádegas, e apresenta sintomas como comportamento irritadiço e agitação, entre outros. Quando for encontrado ovos de oxiúro, faça uma consulta no hospital ou na farmácia o mais rápido possível.

**Distribuição do material de teste:** de ( feira).

**Teste:** por 2 dias, entre de ( feira) à de ( feira).

**Entrega:** de ( feira).

\* **O prazo final será de , às 9 horas da manhã. Não se esqueça de entregar.**

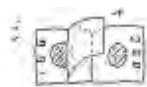
[Método de realização do teste]

- Escreva no verso do envelope, a série, classe, número de chamada, nome e o sexo.
- Faça o teste logo após acordar de manhã (Faça o exame antes de defecar).
- O teste será feito 2 vezes. (Não há problema em haver intervalo entre estes)

«1º dia»

«2º dia»

① Remova o celofane do 1º dia (1 日目).



① Remova o celofane do 2º dia (2 日目).



② Ajuste o círculo azul no ânus e empurre a fita adesiva com força usando o dedo.



② Efetue o teste do mesmo modo do 1º dia.

③ Ao concluir, remova o celofane de cima e grude o círculo azul no outro.



③ Ao concluir, coloque o celofane de volta.

④ Coloque no envelope de exame e entregue à escola.

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

## 尿検査のお知らせ

尿検査をつぎのように行います。尿の中に、「たんぱく」「糖」「血液」が混じ  
つていなかを検査し、病気の疑いがある時には精密検査を行います。容器を配付  
しましたので、尿をとり、提出日に学校に提出してください。

検査・提出 月 日 ( )

### 【手順】

- ①前日の夜は、寝る前にトイレに行っておく。  
前日の夕方からはビタミンCが入ったジュース類や薬は飲まない。
- ②ふくろの表に学年、組、氏名、性別、  
出席番号、年令をボールペンなどで書く。
- ③尿の容器に袋の番号を書く。

- ④ 月 日 ( ) のあさ、起きてすぐ  
(一番はじめ) の尿をとります。

コップから尿を容器に吸い取り、線のところまで入れたら、キャップをしっかりとしめる。

- ⑤検査袋に入れて学校へ提出する。

うしろに折りまげてください  
もう一度うしろに折りまげてください

### 尿検査

学校名			
年組	年 組		
氏名			
性別	男 · 女		
出席番号		年令	才

おねがい  
◇あなたの検査番号は 270 番

です。この番号を採尿ビンのラベルにボールペンではっきりと正しく書いてください。

蛋白(スルホ)	溶血	糖



Data:      de      de

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

## Notificação do exame de urina

O exame de urina será efetuado como se segue. Examinaremos a existência de proteínas, açúcar e sangue misturados no sangue, efetuando exames minuciosos caso haja suspeita de doença. Distribuiremos recipientes, onde deverão coletar a urina e entregar na escola no dia estabelecido.

**Data do exame / entrega:**      de      , (      feira).

### [Procedimento]

- ① Na noite anterior ao exame, urine antes de dormir.  
Não consuma bebidas (sucos de laranja, etc) ou remédios que contenham vitamina C.
- ② Escreva no verso do envelope a série, classe, nome, o sexo, e o número da chamada com uma caneta esferográfica.
- ③ Escreva no recipiente o mesmo número do envelope.
- ④ **A coleta da urina será efetuada na manhã do dia      de      (      feira), logo após o despertar (na 1ª vez).**  
Succione a urina do copo para o recipiente e chegando no nível da linha, feche firmemente.
- ⑤ Coloque no envelope do exame e entregue à escola.

Dobre para trás		
<u>Dobre mais uma vez para trás</u>		
<b>Exame de urina</b>		
Escola		
Série/Classe	Série:      Classe:	
Nome		
Sexo	Masculino / Feminino	
Nº do aluno	Idade	
Pedido		
◊ O seu número de exame é <b>270</b> Escreva este número no rótulo do recipiente de coleta da urina, de forma clara e correta, com caneta esferográfica.		
Proteína (Ácido sulfosalicílico)	Hemoglobina	Glicose



學校教育委員會會長

保護者の方へ

（令和7年度～）  
横浜市立学校児童・生徒心臓病調査票

子どもたちが楽しく学校生活を送るために、学校では定期健康診断を行っています。その一環として、心臓検診を行い、心臓病の早期発見および健康管理に努めています。この調査票は、お子様の心臓の状態を正確に把握する上で大切な資料となりますので、記入もれのないよう、保護者の方々のご協力ををお願いいたします。なお、記入された内容は心臓検診以外には使用いたしません。

**記入上の注意：**あてはまる記号全てを〇で囲み、空欄には書き入れてください。

はじめにわかったのはいくつの時ですか？	その後のようす					
	a 精密検査で異常なかつた	b 心臓の手術を受けた →現在、イ：通院中 口：通院していない	c 内科的治療を受けた →現在、イ：通院中 口：通院していない	d 治療なしで経過観察 →現在、イ：通院中 口：通院していない	e 精密検査を受けていない	f その他( )
オ	か月	(診断名) 生まれつきの心臓病	)	*	①今後受診不要と言われた ②自然に通院しなくなった	かかった病院名または通院中の病院名 ( )
ア	か月	そのときの診断名・所見名 (診断名) 不整脈	)	c 心臓肥大 d 心雜音 e その他		最後にかかった日 ( ) 年 ( ) 月 ( )

いくつの時ですか？	オ	か月	その後のようす	a 心臓合併症(冠動脈瘤)があると言われましたか？
診断・治療を受けた病院名				b 冠動脈造影検査(心臓カテーテル検査)を受けたことがありますか？
				イ はい 口 いいえ
				c 現在も定期的に受診している
				イ はい 口 いいえ
				d 定期受診したが今後受診不要と言っている
				イ はい 口 いいえ
				e 受診予定してたが受診していない
				イ はい 口 いいえ
				d,e の「はい」に○を付けた方は最終受診年齢(

**学校記入欄** : 保護者の方はここから下は記入する必要はありません。

- 校医所見 (ある、ない)

  - 1) チアノーゼ (ある、ない)
  - 2) パチ状指 (ある、ない)
  - 3) 浮腫 (ある、ない)
  - 4) 胸郭変形 (膨隆、扁平、凹胸、ない)
  - 5) 異常心音・心雜音 (ある、ない)

「個人情報の利用目的について」  
受診される方の個人情報は、健康状態を把握するための検  
結果報告書の作成、検査の精度管理、追跡調査などの  
目的にのみ利用させていただきます。

今までに医師から、もしくは健診で「心臓に関する事で精密検査を受けるように・受診するように」と  
言われたことがありますか？

□ イ ある  
□ ロ ない

質問 2 今までに医師から川崎病（急性川崎病）と言われたことがありますか？

**質問3 1年内に次のようなことがありますか？**

- (1)意識を失つたり、けいれんをおこしたことがありますか？  
(てんかん発作や熱性けいれんを除く)
- (2)ときどき脈が飛んだり乱れたりする
- (3)何をしないのに動悸を感じ、急に心臓が打つことがあります

質問4 家族・親族に40歳以下で、心臓の病気が原因で急死した人がいますか？

36

# Questionário de doença cardíaca dos alunos das escolas municipais de Yokohama (Ano letivo de 2024 - )

## Aos senhores pais e responsáveis

Secretaria de Educação de Yokohama  
Diretor da Escola

Municipal de Yokohama	Primário Ginásio Educação obrigatória Colegial Assistência especial	Escola	Ano	Classe	No.

Na escola, são realizados exames de saúde periódicos para que as crianças possam ter uma vida escolar divertida. Como parte desse esforço, é realizado o exame do coração para a detecção precoce e o controle de saúde de doenças cardíacas.  
Este questionário será um importante material para obtermos as informações precisas do estado do coração da criança, portanto pedimos a colaboração dos pais e responsáveis para que preencham todos os itens necessários. No entanto, o conteúdo preenchido não será utilizado para outros fins além do exame do coração.

Cuidados no preenchimento: **Circule todos os itens correspondentes, e preencha os espaços vazios.**

Qual a idade no qual foi diagnosticado pela 1ª vez?

anos      meses

Situação posterior

a Não teve anomalias no exame de precisão

b Operou o coração

c Recebeu tratamento médico

d Acompanhamento sem tratamento

e Motivo das pessoas que responderam B: não está consultando emb, c e d:

(1) Deseram que não era preciso retornar para consulta médica no futuro

(2) Parou de ir ao hospital, naturalmente

e não realizou exames detalhados

f Outros (

Nome do hospital onde consultou ou nome do hospital onde está consultando )

Último dia da consulta (ano      mês      )

Q1 Até o momento, já recebeu recomendação de algum médico ou em um exame de saúde para realizar exames detalhados do coração?

Pessoas de A: Sim

B: Não

Q2 Até o momento, foi dito alguma vez pelo médico de que estava com a doença de Kawasaki (síndrome do linfonodo mucocutâneo aguda febril MCLS)?

Pessoas de A: Sim

B: Não

Q3 No último ano, teve algum dos seguintes sintomas?

(1) Teve perda da consciência ou convulsões (exceto convulsões epilépticas ou convulsões febris)

(2) P脉 irregular ou fora de ritmo de vez em quando (3) Palpitações sem estar fazendo nada, coração batendo rápido (mais de 150 batimentos por minuto) de repente.

A: Sim

B: Não

A: Sim

B: Não

Q4 Há pessoas da sua família ou parentes com menos de 40 anos que morreram subitamente por problemas cardíacos?

A: Sim

B: Não

C: Não sei

Qual a idade no qual foi diagnosticado pela 1ª vez?

anos      meses

Situação posterior

a Não teve anomalias no exame de precisão

b Operou o coração

c Recebeu tratamento médico

d Acompanhamento sem tratamento

e Motivo das pessoas que responderam B: não está consultando emb, c e d:

(1) Deseram que não era preciso retornar para consulta médica no futuro

(2) Parou de ir ao hospital, naturalmente

e não realizou exames detalhados

f Outros (

Nome do hospital onde consultou ou nome do hospital onde está consultando )

Último dia da consulta (ano      mês      )

Quanto a idade na época?

anos      meses

Situação posterior

a Foi dito alguma vez que tinha complicações cardíacas (aneurisma da artéria coronária)?

b Já fez alguma vez o exame de angiografia coronária (cateterismo cardíaco)?

c Atualmente continua consultando periodicamente.

d Estava consultando periodicamente mas foi falado que não seria mais necessário.

e Havia planejado uma consulta mas não compareceu.

f As pessoas que circularam no "d" e no "e", qual foi a idade da última consulta? (anos      meses)

Espaço para preenchimento da escola: Os pais e responsáveis não precisam preencher o espaço abaixo.

I: Observação do médico escolar (Tem, não tem)

II: Comentários da enfermeira da escola, professor responsável, etc. (Tem, não tem)

1) Cianose (Tem, não tem)

2) Baqueamento digital (Tem, não tem)

3) Edema (Tem, não tem)

4) Deformação do tórax (Distensão, nivelamento, tórax escavado, não tem)

5) Sopro cardíaco anormal / Sopro cardíaco (Tem, não tem)

<< Sobre a finalidade do uso das informações pessoais >>  
As informações pessoais das pessoas a serem consultadas serão utilizadas somente para fins de exames para determinar o estado de saúde, para criação de relatórios dos resultados, controle de precisão do exame, pesquisa de acompanhamento, etc.

平成

年

月

日

保護者のみなさまへ

平成

年

学校長

横浜市立

平成〇〇年度 第〇次児童生徒めがね購入援助希望調査について

青葉の季節となりましたが、いかがお過ごしでしょうか。

過日、学校においてお子様の視力検査を実施しましたところ、以下のとおりです。

右

( ) /

左

( )

横浜市教育委員会では独自にめがねの購入援助事業を行っています。これは、学校健康診断の一環として視力370方式でC以下(0.7未満)の準要保護児童生徒のうち、指定の医療機関による診断の結果、めがね(レンズの交換含む)が必要と認められた児童生徒を対象に、めがね購入に要する代金を援助するものです。  
本事業による援助を希望される方は、下記の用紙を平成 年 月 日までに各担任の先生にご提出ください。

【援助金額】

●検眼料

2,700円

●めがね購入代金(調整含む)

5,000円(一人1本まで)

※ 上記の金額はすべて消費税込みです。

なお、援助にあたり以下の条件がありますので、ご注意ください。

- ① 就学援助の認定を受けていること。就学援助の認定後に、「めがね券」を発行します。
- ② 学校健康診断での裸眼視力(めがねをすでに持っている児童生徒は、矯正後の視力)が片眼370方式でC以下(0.7未満)であること。
- ③ 本事業による援助回数(めがね購入代金)は一人あたり小学校時1回、中学校時1回となります。(義務教育期間内で必要となる眼鏡のうち、代金の一部を援助するという位置づけにて実施しております。ご理解いただきますようお願いします。)
- ④ この調査による希望をもとに、要件に該当する方に、後日「めがね券」を発行します。金券による援助となりますので、「めがね券」がない場合は援助が受けられません。

また、指定の医療機関で受診・検眼のうえ、指定店での購入に限ります。(医療機関・指定店:別紙一覧表参照)

なお、医療機関受診後、めがね購入不要と診断された場合は、検眼料のみの援助となります。

- ⑤ めがねを購入する際に、限度額を超過する場合は、その差額は保護者の負担となります。
- ⑥ めがねの破損による購入およびコンタクトレンズについては、本事業による援助の対象となりません。
- ⑦ 援助適用期間は、平成 年1月31日( )までです。

-----切-----取-----線-----

学 校 長

めがね購入援助を希望します。

年 組 児童生徒氏名

保 護 者 氏 名

印

# めがね購入援助（第1次希望調査様式）

Aos pais e responsáveis

Data:      de      de

Diretor do Yokohama Shiritsu

Gakko

Pesquisa No.\_\_\_\_\_ para os interessados no plano de ajuda aos alunos para  
aquisição de óculos (ano Heisei \_\_\_\_)

Recebem nossas saudações nesta estação em que as folhas das árvores começam a brotar.  
Há alguns dias, efetuamos o exame de vista das crianças na escola tendo como resultado o que se segue.

**Direito**

( ) /

**Esquerdo**

( )

A Secretaria de Educação de Yokohama tem um sistema de ajuda para a aquisição de óculos. Este apoio financeiro faz parte dos exames médicos escolares e visa os estudantes reconhecidamente necessitados da utilização dos óculos (incluem-se a troca de lentes) por exame aplicado em uma instituição médica indicada, e que requerem proteção parcial com a capacidade visual C pelo Método 370 (menos de 0.7).

Os que desejarem receber esta ajuda preencham este formulário até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ e entreguem ao professor responsável.

[Valor da ajuda]

- Custo do exame de vista                            2.700 ienes
- Custo dos óculos (inclui ajustes)                5.000 ienes (limite máximo)

\* Os valores acima incluem os impostos.

Para receber a ajuda, existem as condições abaixo. Leiam com cuidado.

- ① **Estar recebendo a ajuda financeira estudantil (*shugaku enjo*).** Após a certificação da ajuda financeira estudantil será emitido o tíquete óculos.
- ② **Possuir capacidade visual C no Método 370 (menos de 0.7) a olho nu (após a correção para alunos que já usam os óculos) na ocasião do exame de saúde escolar.**
- ③ **Cada aluno poderá receber esta ajuda financeira uma vez no Shogakko e uma vez no Chugakko.**  
(Estabelece-se esta ajuda parcial dos custos dos óculos dentre os tidos como necessários durante o período do ensino obrigatório. Solicitamos a sua compreensão.)
- ④ **Com base nos requerentes desta pesquisa emitiremos o tíquete óculos aos que corresponderem, nos dias que se sequem. A ajuda será na forma de tíquete, portanto, sem o “tíquete óculos” não é possível receber a ajuda.**

Ainda, **a consulta e o exame devem ser feitos na instituição médica indicada e a aquisição em estabelecimento indicado.** (Consulte a lista anexa das instituições médicas e estabelecimentos indicados.)

**Outrossim, se na consulta e exame da instituição médica indicada, o diagnóstico acusar a não necessidade dos óculos, a ajuda se limitará aos custos do exame.**

- ⑤ Ao adquirir os óculos, caso extrapole o valor limite, a diferença deverá ser paga pelo pai ou responsável.
- ⑥ A aquisição de óculos devido à avaria ou lentes de contato não se incluem neste programa de ajuda.
- ⑦ O período de aplicação da ajuda será até o dia 1 de janeiro de \_\_\_\_\_ (feira).

-----Linha de corte-----

Ao diretor da escola

Solicito a ajuda para a aquisição dos óculos.

Série:      Classe:      Nome do aluno:

Nome do pai ou responsável:

(carimbo)

へいせい  
平成 年 がつ  
ねん 月 日

ほごしゃさま  
保護者様

よこはましりつ  
横浜市立 がっこう  
こうちょう 校長 学校

## がっこうびょういりょうひえんじょ 学校病医療費援助のお知らせ

ようほごじどうせいと じゅんようほごじどうせいと にんてい かき  
要保護児童生徒または準要保護児童生徒と認定されたお子さまで、下記にあげ  
る疾病（学校病）にかかっている場合、医療費が援助されます。  
いりょうひえんじょ きぼう かた もうで ちりょうけん わた  
医療費の援助を希望される方は、お申し出ください。治療券をお渡しします。

### がっこうびょう 学校病

- ① トロコーマおよび結膜炎（アレルギー性結膜炎を除く）
- ② 白癬、疥癬および膿瘍疹
- ③ 中耳炎
- ④ ちくのう症（慢性副鼻腔炎に限る）およびアデノイド
- ⑤ う歯（歯周治療等のう歯に関係のない処置は対象外）
- ⑥ 寄生虫病（虫卵保有を含む）

※ かならじぜんびょういんやつきよくちりょうけんしうかくにん  
必ず事前に病院・薬局に治療券が使用できるか確認してください。

Data:      de      de .

Aos pais e responsáveis

*Yokohama Shiritsu*

*Gakko*

Diretor

## Notificação da ajuda aos custos médico-hospitalares da escola

Crianças com a certificação de aluno necessitado de amparo ou aluno semi necessitado de amparo, caso sofra de alguma doença escolar citada abaixo, poderá receber ajuda nos custos de tratamento médico-hospitalares.

Os que desejarem receber a ajuda nos custos médico-hospitalares, façam a solicitação. Entregaremos o tíquete de tratamento.

### Doenças escolares.

- ① Tracoma e conjuntivite (exclui-se a conjuntivite alérgica)
- ② Dermatofitose, Sarna, Síndrome da pele escaldada estafilocócica
- ③ Otite média
- ④ Empiema (limitado à sinusite crônica) e adenoide.
- ⑤ Sapodontia (excluem-se tratamentos peridontais sem relação com a sapodontia)
- ⑥ Infecção parasitária (incluindo portadores de ovos)

\* Verifique antes a possibilidade do uso do tíquete tratamento na instituição médica ou farmácia.

(様式 9)

はいしやせいいみつけんさしふしんいらい しょくなか  
保護者あて精密検査受診依頼(小・中)

ねんねん  
年組  
年  
組  
ほ  
保  
護  
者  
さま  
様  
さま

へいせい  
平成  
ねん  
年  
がつ  
月  
にち  
日

よこはましりつ  
横浜市立  
こうちょう  
校長  
がっこう  
学校

けっかくけんしんせいみつけんさじゅしん  
結核健診精密検査受診のお知らせ

すでに記入いただいた結核健診問診調査の状況と学校医の診察等から判断した結果、既にご記入いたしました。

お子様には、指定医療機関での(胸部レントゲン直接撮影)の受診をお願いします。

別紙の一覧表にある指定医療機関で必ず8月末日までに受診をお願いします。

(胸部レントゲン直接撮影等の費用は、公費での負担となります。)

受診の際には、必ず事前に電話予約の上、忘れずに下記のものをお持ちください。

1 健康保険証

2 結核健診精密検査実施依頼書(4枚複写)

3 問診調査票のコピー

4 この用紙のきりとり線以下【指定医療機関の医師の方へ】

ご不明な点は、養護教諭(電話 \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ )までご連絡ください。

(きりとり)

していいりょうきかん いし ほう  
【指定医療機関の医師の方へ】

がっこうけっかくけんしん じっし けっかく べっし じどう せいと  
学校結核健診を実施した結果、別紙の児童・生徒は、

がっこう がいとうすうじ  
(学校は該当数字に○)

1. 2週間以上続くせき等の自覚症状がある
2. 過去3年以内に、通算して半年以上外国に居住していた

つぎ せいみつけんさ じっし ねが  
ことから、次の精密検査の実施をお願いいたします。

・胸部レントゲン直接撮影(その結果、さらに検査が必要な場合は、喀痰検査等その他必要な  
けんさ  
検査)

(Form. 9)

Solicitação ao pai/responsável de exame médico minucioso  
(*Shogakko, Chugakko*)

Data:      de      de

Série:      Classe:      Nome:

Aos pais e responsáveis

*Yokohama Shiritsu*

*Gakko*

Diretor

## Notificação do exame médico minucioso da tuberculose

Conforme a situação descrita no questionário sobre o exame de tuberculose já preenchido, e o resultado do exame feito pelo médico escolar,

**Solicitamos que a criança seja submetida à uma consulta (radiografia do tórax), na instituição médica indicada.**

Solicitamos que a consulta seja realizada até o final do mês de agosto, numa das instituições médicas indicadas na lista anexa. (O custo da radiografia do tórax será coberto pelo recurso público.)

Certifique-se de reservar a consulta anteriormente, não se esquecendo de levar:

1. Certificado do Seguro Saúde (*Kenko Hoken-sho*)
2. *Kekkaku Kenshin Seimitsu Kensa Jisshi Irai-sho* (solicitação do exame médico minucioso da tuberculose) (4 cópias)
3. Cópia do *monshin chousa-hyō* (questionário da consulta médica).
4. A parte inferior do corte desta [ao doutor da instituição médica indicada]

Em caso de dúvidas, contacte o professor da enfermaria (TEL \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_).

..... Linha de corte .....

### [Ao doutor da instituição médica indicada]

Conforme o resultado do exame de tuberculose realizado na escola, o aluno:

(A escola marcará um círculo)

1. Há sintomas perceptíveis como tosse, continuando por mais de 2 semanas.
2. Dentro de 3 anos passados, morou mais de seis meses contínuos no exterior.

Com base no que foi descrito acima, solicitamos realizar o seguinte exame médico minucioso.

- Radiografia do tórax (conforme o resultado e caso sejam necessários exames adicionais, o exame do catarro e outros que sejam necessários)

(様式10)

へいせい  
平成 年 月 日

ねん  
年 くみ  
組 ほ  
保 護 者 しや  
者 様 さま

よこはましりつ  
横浜市立  
こうちょう  
校長 がっこう  
学校

## けっかくけんしん ともな くふくしほけん といわ 結核健診に伴う区福祉保健センターからの問合せについて(お知らせ)

すでに記入いたしました結核健診問診調査の状況をもとに、学校医による診察及び専門

機関である区福祉保健センターで、お子様の健康状態につきまして検討・確認させてい

ただきましたが、精密検査が必要かどうか、もう少し詳しい状況等をお尋ねさせていた

だく必要があります。

そこで後日、区福祉保健センターより電話での連絡がまいりますので、対応等よろし

くお願ひいたします。

ご不明な点がございましたら、養護教諭 (電話: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_) までご連絡

ください。

(Form. 10)

Data:      de      de .

Série:      Classe:      Nome:

Aos pais e responsáveis

*Yokohama Shiritsu*

*Gakko*

Diretor

## COMUNICADO

Solicitação de informações pelo *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), sobre o exame médico de tuberculose

Com base nas respostas do questionário médico sobre tuberculose que nos entregou, no exame feito pelo médico escolar e na avaliação do *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), foi concluído que é necessário mais informações para decidir sobre a necessidade de um exame minucioso.

Assim, o *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social) irá entrar em contato pelo telefone, para o qual solicitamos o seu atendimento.

Em caso de dúvidas, contate o professor da enfermaria

(TEL \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_).

様式3

保護者 様

平成 年 月 日

横浜市立

学校

学校長

アレルギー疾患に関する個人面談について

【ぜん息 そく 食物 しょくもつ アレルギー その他 ( )】

お子さまのアレルギー疾患の 症状、対応等についてより詳しく把握するため、個人面談を実施いたします。

なお、面談の際は、事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

よろしくお願ひいたします。

● 面談予定日

月 月 月  
日 月 月  
時間は  
午前 午前 午前  
時 分から

● 面談の日で都合の悪い日がございましたらご記入ください。

面談につきまして、日程が決定しましたらお知らせします。

なお、学級担任の他に学校職員も同席しますのでよろしくお願ひします。

個人面談の日が決まりました。

年 組 氏名

月 日 ( )

午前 午後 時 分~

場所:

※事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

年 組 担任

電話

## Aos pais e responsáveis

Data: de de .

**Escola Municipal de Yokohama.**  
**Diretor**

## Comunicado da entrevista individual relativa à doenças alérgicas

[Asma      Alergia alimentar      Outros (                )])

Efetuaremos a entrevista individual para nos informarmos sobre detalhes da doença alérgica da criança e o atendimento à esta, entre outros.

Para a entrevista preencha os itens necessários no formulário distribuído antecipadamente.

Solicitamos a sua colaboração.

- Data prevista da entrevista (mês/dia).

de  
de  
de

A partir das                  h                  min (a.m. / p.m.) .

- Caso alguma data seja inconveniente, escreva aqui.

Com relação a entrevista, comunicaremos assim que houver uma definição.

Outros funcionários da escola estarão presentes na entrevista, além do professor responsável.

A data da entrevista foi definida.

Série: Classe: Nome:

Data: de ( feira)

Horário: \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (a.m. / p.m.)

Local:

\* Preencha os itens necessários do formulário distribuído previamente e traga consigo.

Série: Classe: Professor: TEL:

## していちくがいしゅうがくきよかせいど ごあんない 指定地区外就学許可制度のご案内

よこはまし くやくしょ してい がっこう つうがく げんそく してい がっこう がい がっこう つうがく  
横浜市では、区役所で指定された学校に通学することが原則です。指定された学校以外の学校に通学する  
ことができるるのは、次のときです。

していちくがいがい がっこう つうがく りゆう 指定地区以外の学校に通学することができる理由	てつづ 手続き
してい がっこう いえ とお いえ ちか がっこう つうがく きぼう 指定された学校が家から遠くにあり、家により近い学校に通学を希望する (指定校までの距離が、小学生は片道2km以上、中学生は片道3km以上)	つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 こうちょう りょうかい の校長の了解をもら あと じゅうみんとうろく った後、住民登録を している区役所で きょかてつづ ひつよう 許可手続きが必要
びょうき いえ ちか がっこう つうがく きぼう 病気などのため、家により近い学校に通学を希望する(証明する書類が必要)	
ひ 引っ越したが、ひきつづきそれまで通っていた学校に通学を希望する	
きたくご いえ だれ めんどう み ひと がくどう ほいくじょ ほごしや はたら 帰宅後、家に誰も面倒を見る人がいないため、学童保育所や保護者が働いてい る店舗などがある区域の学校に通学を希望する	
すで きょうだいしまい していちくがい がっこう つうがく きょうだいしまい おな がっこう つうがく 既に兄弟姉妹が指定地区外の学校に通学していて、兄弟姉妹と同じ学校に通学 を希望する	
がくねん とちゅう ひ こ よてい ひつこ さき くいき がっこう ひ こ まえ 学年の途中で引っ越し予定があり、引越し先の区域の学校に引っ越しの前から 通学を希望する(証明する書類が必要)	じゅうみんとうろく 住民登録をしている くやくしょ きょかてつづ 区役所で許可手続き ひつよう が必要
じたく しんちく かいちく いちじてき ひ こ いまかよ がっこう 自宅の新築・改築などで、一時的に引っ越し、ひきつづき今通っている学校に 通学を希望する(証明する書類が必要)	
してい ちゅうがっこう いぜん とく ないよう ぶかつどう 指定された中学校に、以前から取り組んでいた内容の部活動がないので、その ぶかつどう ちゅうがっこう つうがく きぼう 部活動がある中学校に通学を希望する いえ いちばんちか ちゅうがっこう ぶかつどう にゅうぶ 家から一番近い中学校であり、その部活動へ入部すること しょうめい しょりい ひつよう (証明する書類が必要)	してい がっこう 指定された学校と つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 りょうこうちょうのりょうかい の両校長の了解をも あと じゅうみんとうろく らった後、住民登録 をしている区役所で きょかてつづ ひつよう 許可手続きが必要

◎学校の状況により受け入れができないときもあります。

◎他の理由で、指定された学校以外の学校に通学を希望するときは、指定された学校と通学を希望する  
学校の校長に相談してください。

◎問い合わせ先：区役所戸籍課登録担当、教育委員会事務局学事支援課就学係、  
こ つうがく がっこう つうがく きぼう がっこう  
子どもが通学している学校か通学を希望する学校

## Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica

Na cidade de Yokohama, por regra, frequenta-se a escola especificada pela administração pública do distrito. A frequência à uma escola além da especificada, se dará como se segue.

Motivos que possibilitam a frequência à escolas fora da área específica	Procedimento
A escola específica é distante da residência, desejando-se a frequência a uma escola mais próxima. (A distância até a escola deve ser maior que 2 Km para <i>shogakko</i> , e 3 Km para <i>chugakko</i> .)	
Deseja frequentar uma escola mais próxima por motivos de saúde. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Após receber a permissão do diretor da escola que deseja frequentar, faz-se o trâmite de autorização na administração pública do distrito onde está registrado.
Deseja continuar o estudo na mesma escola, mesmo após se mudar.	
Por não haver ninguém em casa para cuidar da criança após o seu retorno, deseja que se frequente a escola da mesma área do <i>gakudo hoiku</i> ou do local de trabalho dos pais ou responsável.	
Os irmãos já estudam numa escola fora da área específica e deseja que a criança estude na mesma escola.	
Há planos de se mudar no meio do ano letivo e deseja iniciar os estudos na escola da área da futura residência. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Necessária a autorização na administração pública do distrito onde tem o registro.
Há planos de mudança temporária devido à reforma ou reconstrução da residência, mas pretende frequentar a escola atual. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	
Não há na escola especificada, a atividade de clube no qual veio se empenhando, e portanto deseja frequentar uma escola no qual haja esta atividade. A escola é a mais próxima da residência e se inscreverá na atividade de clube desta. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Necessárias as permissões de ambos os diretores, da escola atual e da escola que pretende frequentar, efetuando o trâmite na administração pública do distrito onde tem o registro.

- ◎ Segundo a situação da escola, pode não ser possível a aceitação do ingresso.
- ◎ Caso pretenda frequentar uma escola além da especificada, consulte os diretores da escola na qual frequenta e da escola que pretende frequentar.
- ◎ Para maiores informações: No *Kuyakusho* (*Koseki-ka, Toroku Tanto*), na Secretaria da Educação *Kyouiku linkai*), na escola em que frequenta atualmente e na escola que pretende frequentar.

# 新入生保護者説明会のご案内

年 月 日

中学校への入学に関しての大事な説明会です。

からら さんか  
必ず参加するようにしてください。

新入生保護者様

横浜市立

中学校

校長

新入生保護者説明会を開催します。ご参加ください。

1 日時 年 月 日 ( )

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所  体育館  その他 ( )

3 内容 • 本校の概要説明

- 入学前の諸準備
- 学費及び納入方法について
- その他
- 質問

[お願ひ] 駐車場はありません。車で来ないでください。

上履きをお持ちください。

※お問い合わせ先

中学校

電話 045 ( )

## **Comunicado da reunião de orientação aos pais e responsáveis dos novos alunos**

Data:      de      de

Será uma reunião explicativa importante para os que ingressam no *chugakko*.

Solicitamos não deixarem de participar.

## Aos pais e responsáveis dos novos alunos

## *Yokohama Shiritsu*

## *Chugakko*

Diretor

Será realizada a seção explicativa aos pais e responsáveis. Participem.

1. Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira)

Das h min às h min (a.m. / p.m.)

2. Local:  Ginásio esportivo  Outros  
( )

3. Teor:

- Explicações gerais da escola.
- Preparativos anteriores ao ingresso.
- Quanto às taxas escolares e métodos de pagamento.
- Outros
- Perguntas

[Solicitação] Não há estacionamento. Não venha de carro.

Traga o calçado para uso interno.

\* Para maiores informações: \_\_\_\_\_ Chugakko

TEL: 045 ( )

しんにゅうせいひつようぶっぴんいつかはんぱい  
新入生必要物品一括販売のお知らせ

ねん がつ にち  
年 月 日

がっこう ひつようぶっぴん いつかつ こうにゅう  
学校で必要な物品を一括で購入できます。

いちど 一度にそろえることができるので、必ず参加してください。

しんにゅうせいほごしゃま  
新入生保護者様

よこはましりつ  
横浜市立

ちゅうがっこう  
中学校

こうちょう  
校長

しんにゅうせいひつようぶっぴん いつかつ はんぱい  
新入生必要物品を一括して販売します。ご利用ください。

1 日時 年 月 日 ( )

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所  中庭  体育館  格技場  生徒昇降口前

その他 ( )

3 販売物品と価格  制服 ..... ¥

鞄 ..... ¥

ジャージ (上下) ..... ¥

男子体操着 (上下) ..... ¥

女子体操着 (上下) ..... ¥

上履き ..... ¥

体育館履き ..... ¥

その他 ( ) ..... ¥

合計 ..... ¥

**Comunicado da venda geral dos artigos  
necessários aos novos alunos**

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Será possível adquirir todos os artigos necessários na escola, de uma vez.

Por possibilitar a aquisição simultânea, não deixe de participar.

Aos pais e responsáveis dos novos alunos

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Diretor \_\_\_\_\_

Serão vendidos simultaneamente todos os artigos necessários aos novos alunos.

Aproveite esta oportunidade.

1. Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

Das \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (a.m. / p.m.)

2. Local:  Pátio  Ginásio esportivo  Acad. de artes marciais

Saguão de entrada dos alunos  Outros ( \_\_\_\_\_ )

3. Artigos à venda e preços:  Uniforme  
escolar..... ¥

Bolsa ..... ¥

Agasalho esportivo (conjunto) ..... ¥

Uniforme educ. fís. masc. (conjunto) ¥

Uniforme educ. fís. fem. (conjunto) · ¥

Calçado para uso interno ..... ¥

Calçado esportivo ..... ¥

Outros ( \_\_\_\_\_ ) · ¥

**Total** \_\_\_\_\_ ¥

にゅうがくしき  
し  
入学式のお知らせ

- ☆ 入学式を行います。
- ☆ 入学式当日は保護者の方も出席してください。
- ☆ 生徒は中学校の制服（標準服）で参加します。  
保護者はセレモニーにふさわしい服装で参加するのが一般的です。
- ☆ どうしても出席できない場合は、学校に連絡してください。

1 日時 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 ( )

・クラス分け発表： 時 分から

・開式： 時 分から

・保護者の入場： 時 分から

2 場所 \_\_\_\_\_ 学校 (体育館)

3 持ち物

(生徒)

かばん (当日、教科書を渡します。)  筆記用具

上履き

(保護者)

就学通知書 (役所から送られてきたもの)

筆記用具  スリッパ (室内履き)

その他 ( )

※お問い合わせ先 \_\_\_\_\_ 中学校

電話 045 ( )

## Comunicado da cerimônia de ingresso escolar

- ☆ Será realizada a cerimônia de ingresso escolar.
- ☆ No dia da cerimônia de ingresso escolar, os pais e responsáveis deverão comparecer.
- ☆ Os alunos do *Chugakko* participarão usando o uniforme (padrão).  
Pais e responsáveis comumente usam roupas adequadas à cerimônia.
- ☆ Caso não possa participar de nenhuma forma, comunique a escola.

1. Data/horário: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira)
- |  |            |
|--|------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Divisão das classes</li> <li>• Abertura</li> <li>• Entrada dos pais e responsáveis</li> </ul> | h      min |
|  | h      min |
|  | h      min |
2. Local: Escola \_\_\_\_\_ (ginásio esportivo)
3. Trazer.
- (Alunos)
- Bolsa (os materiais didáticos serão entregues no dia)  Caneta / lápis
- Calçados para uso interno
- (Pais e responsáveis)
- Shuugaku Tsuchihyou* (notificação do ingresso escolar) enviado pelo *Kuyakusho* (administração distrital)
- Caneta / lápis  Calçado para uso interno
- Outros ( )

\* Para maiores informações: \_\_\_\_\_ *Chugakko*

TEL: 045 ( )

通学証明書の発行について

年 月 日

- 通学に電車及びバスを使う学区外遠距離通学者には、通学証明書を発行します。
- この通学証明書で学生割引料金の通学定期券を購入することができます。
- 定期乗車券の種類は、一か月、三か月、六か月です。
- 次の※の部分を記入の上、担任に提出し発行を受けてください。

No. -----

通 学 証 明 書

学校種別 又は指定番号	中 学 校	区 分	中 学 課 程
----------------	-------	-----	---------

※ 通学者の氏名	男		
年齢及び性別	( ) 女		
※ 通学者の居住地	電	話	( )
※ 学 年	学年 (年次)		
※ 身分証明書番号			
※ 通 学 区 間	駅	駅間	経由
※ 通学定期乗車券の有効期間	箇月		
※ 通学定期乗車券の使用開始日	平成 年 月	日から	
通 学 証 明 書 の 有 効 期 限	平成 年 月	日	まで

証 明	平成 年 月 日発行	代表者 職印
	学校所在地	
	学校名	
	学校代表者氏名	

- この証明書の有効期間は、発行の日から上記の期限まで（一箇月間）です。
- この証明書のうち、※印の欄以外の記入事項は、発行者が記入（性別は該当のものを○で囲む）してください。
- この証明のうち、※印の欄は、通学者が記入してください。
- この証明書に記入した事項を訂正した場合は、※印欄の記入事項については通学者の認印、その他の記入事項については代表者の職印のないものは、使用できません。

下欄には、記入しないでください。

年	月	日まで
(発行駅)	(乗車券番号)	(発行年月日)
(基本運賃)	(発売運賃)	(差額運賃)

## Quanto à emissão do certificado de frequência escolar

Data:      de      de      .

- Aos que frequentam escolas distantes, fora da área escolar, utilizando-se ônibus e trens, será emitido o certificado de frequência escolar (*Tsugaku Shomeisho*).
- Com este certificado de frequência escolar, poderá adquirir passes com descontos estudantis.
- Os tipos de passes periódicos são de 1 mês, 3 meses e 6 meses.
- Preencha os campos marcados com \* e entregue ao professor responsável, solicitando a emissão.

No. \_\_\_\_\_

### Certificado de frequência escolar

Tipo da escola ou Nº específico	<i>Chugakko</i>	Classificação	Curso do <i>Chugakko</i>
------------------------------------	-----------------	---------------	--------------------------

* Nome, idade e sexo do estudante	M (Idade:      ) F		
* Área de residência do estudante		Telefone	(      )
* Série	Série      (Ano)		
* Nº da identidade			
* Trajeto escolar	Da estação	à estação	via estação
* Validade do passe periódico escolar	(meses)		
* Data inicial de uso do passe periódico escolar	A partir de	de	de
Validade do certificado de frequência escolar	Até	de	de

Certificado	Emitido em _____ de _____ de _____.
	Endereço da escola _____
	Nome da escola _____
	Representante da escola _____
Carimbo do representante	

1. A validade deste certificado será da data de emissão até o limite descrito acima (durante 1 mês).
2. Neste certificado, excluindo-se os campos marcados com \*, deve ser preenchido pelo emitente (marcar o sexo com um círculo).
3. Neste certificado, os campos marcados com \*, devem ser preenchidos pelo estudante.
4. Caso corrija algum item preenchido neste certificado, nos campos marcados com \*, deve-se imprimir o carimbo de reconhecimento, e quanto aos outros itens preenchidos, não serão válidos sem o carimbo oficial do representante.

Não preencha os campos abaixo.

Até o dia      de      de		
(Estação da emissão)	(Nº da passagem)	(Data da emissão)
(Tarifa básica)	(Tarifa de venda)	(Diferença da tarifa)

## 学割の発行について

年 月 日

- 片道 101 km 以遠に旅行する場合には学校学生生徒旅客運賃割引証(学割)が発行されます。
- この学割証で学生割引料金の乗車・乗船券を買うことができます。
- 次の学割申込書を書いて、担任に出し、発行を受けてください。
- 有効期間は、発効日より 3か月です。

## 学割申込書 (発行番号 )

乗車線区間	駅から	駅まで	経由			
乗車券の種類	<input type="checkbox"/> 片道	<input type="checkbox"/> 往復	<input type="checkbox"/> 連続	<input type="checkbox"/> 周遊		
学年、組	年	組				
生徒手帳番号						
生徒氏名						
生年月日(年齢)						
旅行期間	年 (	月	日から	年 日間)	月	日まで
現住所	よこはま市	区				
電話番号	(045) -					
保護者確認印						印

年 組 担任 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_

**Quanto à emissão do desconto estudantil**

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

- Aos estudantes que viajam até 101 km por trajeto, serão emitidos o certificado de desconto (*gakuwari*) da tarifa ao estudante.
- Com este certificado (*gakuwarisho*), é possível adquirir as passagens de trens ou navios, pelas tarifas do desconto estudantil.
- Preencha a solicitação do *gakuwari* que se segue, entregue ao professor responsável e solicite a emissão.
- A validade será de 3 meses após a emissão.

**Formulário de solicitação do *Gakuwari* (emissão Nº: \_\_\_\_\_)**

Trecho do trajeto	Da estação _____ , à estação _____ , via estação _____ .
Tipo da passagem	<input type="checkbox"/> Trajeto único <input type="checkbox"/> Ida e volta <input type="checkbox"/> Contínuo <input type="checkbox"/> Circular
Série, Classe	Série: _____ Classe: _____
Nº da caderneta de estudante	_____
Nome do aluno	_____
Data de nascimento (idade)	_____
Período da viagem	De _____ de _____ de _____ a _____ de _____ de _____ ( _____ dias)
Endereço atual	<u>Yokohama-shi</u> _____ -ku _____ .
Telefone	(045) _____ - _____
Carimbo do pai ou responsável	_____ (carimbo)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

だいいつかいしんろきぼうちょうさ  
**第1回進路希望調査**

さんねん くみ ばん しめい  
**3年 組 番 氏名**

だいいつかい しんロキボウチョウサ じっし たします。こんご しんロメンドントウ しりょう おも うえ  
第1回の進路希望調査を実施いたします。今後の進路面談等での資料にしたいと思いますので、ご記入の上  
がつ にち ( ) までに担任へご提出ください。

**1. 将来の希望について 第1希望**

**だいにきぼう  
第2希望**

2. 就職であれば職種、進学であれば学校の種類や学科など、第1希望の欄に○を、第2希望の欄  
に○をご記入ください。

しゅうしょく 就職						しんがく 進学											
飲食	販売	事務	理容美容	製造	その他	ぜんにちせい 全日制					ていじせい 定時制					各種専門学校	職業技術校
						こうりつ 公立		しりつ 私立			高等専門学校	高校別科	普通科	専門学科			
						普 ふつ 通 うか 科	専 せん 門 もん 学 がっ 科	総 そう 合 がっ 学 がっ 科	普 ふつ 通 うか 科	専 せん 門 もん 学 がっ 科							

3. 就職に○・○の方で、具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。  
(職種・職業名・会社名など)

4. 進学に○・○の方で、具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。  
(学校の種類や学科、学校名など)

5. 進路説明会でご不明の点がありましたらご記入ください。

**1<sup>a</sup> pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do chugakko**

**3º Ano Classe**      **Nº**      **Nome**

Será realizada a 1<sup>a</sup> pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*. A intenção é ter um material de referência para futuras consultas sobre a carreira, para o qual solicitamos o preenchimento e a entrega até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), ao professor responsável.

1. Quanto à carreira (1<sup>a</sup> opção)

(2<sup>a</sup> opção)

2. Marque com  a 1<sup>a</sup> opção e com , a 2<sup>a</sup> opção. Caso opte pelo trabalho, a profissão. E, caso opte pelo prosseguimento dos estudos, o tipo da escola ou o curso.

Trabalho						Prosseguimento dos estudos													
Serviços alimentícios	Vendas	Serviços administrativos	Beleza/Estética	Manufatura	Outro	Tempo integral						Parcial	Outros tipos de escola	Escolas vocacionais/técnicas					
						Público		Privado		Especialização	Ensino padrão				Cursos integrados	Especialização	Ensino padrão	Especialização	Ensino padrão
						Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados	Ensino padrão										

3. Os que optaram pelo trabalho com  ou , descreva os detalhes caso tenha algo definido. (profissão, setor, empresa, etc.)

4. Os que optaram pelo prosseguimento nos estudos com  ou , descreva os detalhes caso tenha algo definido. (tipo da escola, curso, nome da escola, etc.)

5. Caso tenha dúvidas sobre a reunião de orientação da carreira, descreva.

だいにかいしんろきぼうちょうさ  
第2回進路希望調査

さんねん くみ ばん しめい  
**3年 組 番 氏名**

**1. 希望進路について**

当てはまるものを○で囲んでください。

①就職

②進学

③その他 ( )

\*①に○をつけた場合、次の欄を記入してください。

希望就職先または希望職種

\*②に○をつけた場合、当てはまるところに○印を記入してください。

	公私別		高等学校全日制				高等学校定時制			高等学校通信制	専門・各種学校	具体的なことを書いてください。		
	公立	私立	普通科	専門学科	総合学科	単位制	普通科	専門学科	総合学科			○高等学校名	○学科名	○専門コース名
第1希望												など		
第2希望														
第3希望														
第4希望														
第5希望														

\*第5希望まで書く必要はありません。希望があるところまで書いてください。

**2. 相談したいことなどを書いてください。**

**3. 保護者連絡欄**

家庭での話し合いの結果、上記の通りとなりました。保護者確認欄

(印) (サイン)

**2<sup>a</sup> pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do chugakko****3º Ano Classe      Nº      Nome:****1. Quanto ao que pretende fazer após a graduação.**

Faça um círculo em volta da opção.

① Trabalho      ② Prosseguimento dos estudos      ③ Outros ( )

\* Caso tenha feito o círculo na opção ①, preencha o campo seguinte.  
Profissão, empresa ou tipo de trabalho almejado.

\* Caso tenha feito o círculo em ②, marque com um ○ as alternativas que corresponderem.

	Público Privado		Ensino médio de período integral				Ensino médio de meio período			Ensino médio a distância	Escolas de especialização e afins	Descreva detalhadamente ○ Nome da escola ○ Nome da disciplina ○ Nome do curso e afins
	Público	Privado	Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados	Sistema de crédito	Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados			
1 <sup>a</sup> opção												
2 <sup>a</sup> opção												
3 <sup>a</sup> opção												
4 <sup>a</sup> opção												
5 <sup>a</sup> opção												

\* Não é necessário que preencha até a 5<sup>a</sup> opção. Preencha até onde haja intenção.**2. Escreva caso queira consultar algo.****3. Espaço para comunicação com pais ou responsável**

Após discussão em família, definiu-se o que está descrito acima.

Confirmação do pai ou responsável:

(carimbo)(assinatura)

だいさんかいしんろきぼうちょうさ  
第3回進路希望調査

さんねん  
**3年**

くみ  
**組**

ばん  
**番**

しめい  
**氏名**

わたし しんろきぼう  
**私の進路希望は**

**公立高等学校**

**私立高等学校**

**専門・各種学校**

**会社（就職）**

うえ しつもん こうりつこうとうがっこう  
**上の質問で「公立高等学校」と答えた人**

\*  
**共通選抜**

**希望校**

**高等学校**

**科**

**高等学校**

**科**

\*  
**定通分割選抜**

**希望校**

**高等学校**

**科**

**高等学校**

**科**

\*  
**併願の私立高等学校は**

**第1候補**

**高等学校**

**科**

**(どちらかに○)**

**高等学校**

**科**

**第2候補**

**高等学校**

**科**

**高等学校**

**科**

うえ しつもん こうりつこうとうがっこう  
**上の質問で「私立高等学校」と答えた人**

\*  
**推薦（書類選考を含む）を希望**

**第1候補**

**高等学校**

**科**

**する**

**しない**

**(どちらかに○)**

**第2候補**

**高等学校**

**科**

うえ しつもん せんもんがっこう  
**上の質問で「専門学校」と答えた人**

**第1候補**

**学校**

**科**

**第2候補**

**学校**

**科**

うえ しつもん かいしゃ しゅうしき  
**上の質問で「会社（就職）」と答えた人**

\*  
**具体的な希望職種名や勤務地・給料等の条件**

たんにん そうちだん じょうき とおり かてい けってい  
**担任との相談をふまえ、上記の通り家庭で決定しました。**

**ほごしあしめい**

**印（サイン）**

6.  
**保護者連絡欄**

**3<sup>a</sup> pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do chugakko**

**3<sup>º</sup> Ano Classe      N°      Nome:**

1. A minha intenção depois de me formar é

**Ensino Médio Público**

**Ensino Médio Privado**

**Ensino Médio Especializado**

**Empresa (Trabalho)**

2. A quem respondeu “Ensino Médio Público” na questão acima.

\* Exame comum de seleção (*kyōtsu sembatsu*)

**Escola :**

**Curso:**

**Escola:**

**Curso:**

\* Exame de seleção para escolas de meio período e à distância (*teitsu bunkatsu sembatsu*)

**Escola :**

**Curso:**

**Escola:**

**Curso:**

\* Opção paralela para escola privada do ensino médio:      Sim      Não      (Faça um círculo na resposta)

**1<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

**Escola:**

**Curso:**

**2<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

**Escola:**

**Curso:**

3. Aos que responderam “Ensino Médio Privado” na questão acima.

\* Deseja recomendação (*suisen*) (Inclui recomendação por documentos)      Sim      Não      (Faça um círculo na resposta)

**1<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

**2<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

4. Aos que responderam “Ensino Médio Especializado” na questão acima.

**1<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

**2<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

5. Aos que responderam “Empresa (Trabalho)” na questão acima.

\* Detalhes da profissão almejada, região de trabalho, salário, entre outras condições.

Com base na consulta ao professor responsável, resolvemos em família, o que está descrito acima.

**Nome do pai ou responsável** \_\_\_\_\_ **(carimbo) (assinatura)**

6. Espaço para comunicação com o pai ou responsável.

## しがんさきさいしゅうかくにん 志願先最終確認について

しんろめんだん けつてい しがんさき さいしゅうかくにん かき らん きにゅう うえたんにん ていしゅつ  
進路面談において決定した志願先の最終確認のため、下記の欄に記入の上担任に提出してください。

### し がん さき さい しゅう かく にん 志 習 先 最 終 確 認

	こうとうがっこうめい 高等学校名	(科・コース)	しゅつがん び 出願日	しけん び 試験日	はっぴょう び 発表日
きょうつうせんばつ 共通選抜			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
ていとう 定通 ぶんかつせんばつ 分割選抜			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
こくりつ 国立			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
ていき 定期			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
つうしん 通信			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
すいせん 推薦			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
せんがん 専願			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
へいがん 併願	えんのう あり なし えんのうほうほう 延納(有・無) 延納方法( )	ぜんがくま いちぶま 全額待つ、一部待つ( )	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
オープン			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日
			がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日	がつ 月 にち 日

※ 必要のない欄は、斜線を引いてください。

さんねん くみ ばん せいとしめい  
3年 組 番 生徒氏名

ほごしやしめい  
保護者氏名 印 (サイン)

Aos pais e responsáveis dos estudantes do 3º ano letivo

## Quanto à confirmação final do destino aspirado

Para confirmação final do destino aspirado, definido em consulta na entrevista sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*, preencha os campos abaixo e entregue ao professor responsável.

### Confirmação final do destino aspirado

	Nome da escola (Disciplina / Curso)	Data da solicitação	Data do exame	Divulgação do resultado
Seleção ( <i>Kyotsu Sembatsu</i> )		de	de	de
Seleção ( <i>Teitsu Bunkatsu Sembatsu</i> )		de	de	de
Nacional ( <i>Kokuritsu</i> )		de	de	de
Meio período ( <i>Teiji</i> )		de	de	de
À distância ( <i>Tsushin</i> )		de	de	de
Recomendação ( <i>Suisen</i> )		de	de	de
Opção única ( <i>Sengan</i> )		de	de	de
Opções múltiplas ( <i>Heigan</i> )		de	de	de
	Parcelamento (sim / não) Método de parcelamento ( ) Total / parcial ( ienes)			
Aberto		de	de	de
		de	de	de
		de	de	de
		de	de	de

\* Trace uma linha diagonal nos campos desnecessários.

3º Ano, Classe      Nº      Nome do aluno:

Nome do pai ou responsável      (carimbo)(assinatura)

がっこうようご  
**学校用語**

①曜日 ( )

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日

②月 ( )

いちがつ 1月	にがつ 2月	さんがつ 3月	しがつ 4月	ごがつ 5月	ろくがつ 6月

しちがつ 7月	はちがつ 8月	くがつ 9月	じゅうがつ 10月	じゅういちがつ 11月	じゅうにがつ 12月

③日 ( )

ついたち 1日	ふつか 2日	みつか 3日	よつか 4日	いつか 5日	むいか 6日	なのか 7日	ようか 8日	ここのか 9日	とおか 10日
じゅういちにち 11日	じゅうににち 12日	じゅうさんにち 13日	じゅうよっか 14日	じゅうごにち 15日	じゅうろくにち 16日	じゅうしちにち 17日	じゅうはちにち 18日	じゅうくにち 19日	はつか 20日
にじゅういちにち 21日	にじゅうににち 22日	にじゅうさんにち 23日	にじゅうよっか 24日	にじゅうごにち 25日	にじゅうろくにち 26日	にじゅうしちにち 27日	にじゅうはちにち 28日	にじゅうくにち 29日	さんじゅうにち 30日
さんじゅういちにち 31日									

④時間 ( )

じ ～時		ふん ～分	
いちじ 1時	にじ 2時	さんじ 3時	よじ 4時

ごじ 5時	ろくじ 6時	しちじ 7時

# Vocabulário escolar

ようび

## [1] 曜日 (dias da semana)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira	Sábado	Domingo

つき

## [2] 月 (meses)

いちがつ 1月	にがつ 2月	さんがつ 3月	しがつ 4月	ごがつ 5月	ろくがつ 6月
Janeiro	Fevereiro	Março	Abril	Maio	Junho

しちがつ 7月	はちがつ 8月	くがつ 9月	じゅうがつ 10月	じゅういちがつ 11月	じゅうにがつ 12月
Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro

にち

## [3] 日 (dias do mês)

ついたち 1日	ふつか 2日	みつか 3日	よっか 4日	いつか 5日	むいか 6日	なのか 7日	ようか 8日	ここのか 9日	とおか 10日
じゅういちにち 11日	じゅうににち 12日	じゅうさんにち 13日	じゅうよつ か 14日	じゅうごにち 15日	じゅうろくにち 16日	じゅうしちにち 17日	じゅうはちにち 18日	じゅうくにち 19日	はつか 20日
にじゅういちにち 21日	にじゅうににち 22日	にじゅうさんにち 23日	にじゅうよっか 24日	にじゅうごにち 25日	にじゅうろくにち 26日	にじゅうしちにち 27日	にじゅうはちにち 28日	にじゅうくにち 29日	さんじゅうにち 30日
さんじゅういちにち 31日									

じかん

## [4] 時間 (horário)

じ ～時	Hora(s)		ふん ～分	Minuto(s)		
いちじ 1時	にじ 2時	さんじ 3時	よじ 4時	ごじ 5時	ろくじ 6時	しちじ 7時

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
-----------	----------	-------------	---------------	--------------	------------

じゅっぁん 10分	にじゅっぁん 20分	さんじゅっぁん 30分	よんじゅっぁん 40分	ごじゅっぁん 50分	ろくじゅっぁん 60分
--------------	---------------	----------------	----------------	---------------	----------------

にっかひょう

## ⑤日課表 ( )

ふつうにっか 普通日課		たんしゅくにっか 短縮日課		とくべつにっか 特別日課	
よれい 予鈴		ほんれい 本鈴		あさじしゅう 朝自習	
やす 休み時間		きゅうしょく 給食		せいそう 清掃	
とうこうじこく 登校時刻		げこうじこく 下校時刻		ほうかご 放課後	

ばしょ　なまえ

## ⑥場所の名前 ( )

こうしやない 校舎内				
げんかん 玄関		しょうこうぐち 昇降口		ろうか 廊下
かいだん 階段		といれ トイレ		きょうしつ 教室
こうちょうしつ 校長室		しょくいんしつ 職員室		ほけんしつ 保健室
きゅうしょくしつ 給食室		としょしつ 図書室		りかしつ 理科室
おんがくしつ 音楽室		ずこうしつ 図工室		たいいくかん 体育館
しちょうかくしつ 視聴覚室		かていかしつ 家庭科室		ぎじゅつしつ 技術員室
いんさつしつ 印刷室		きょうざいしつ 教材室		ほうそうしつ 放送室
じむしつ 事務室		ほけんそうだんしつ 保健相談室		じどう　せいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室
こくさいきょうしつ 国際教室		かいぎしつ 会議室		

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
じゅつぶん 10分	にじゅつぶん 20分	さんじゅつぶん 30分	よんじゅつぶん 40分	ごじゅつぶん 50分	ろくじゅつぶん 60分

につかひよう

## [5] 日課表 (programação diária)

ふつうにっか 普通日課	Programação regular	たんしゅくにっか 短縮日課	Programação abreviada	とくべつにっか 特別日課	Programação especial
よれい 予鈴	Pré-sirene da escola	ほんれい 本鈴	Sirene da escola	あさじしゅう 朝自習	Estudo autônomo da manhã
やすじかん 休み時間	Intervalo	きゅうしょく 給食	Merenda	せいそう 清掃	Faxina
とうこうじこく 登校時刻	Horário de entrada à escola	げこうじこく 下校時刻	Horário de saída da escola	ほうかご 放課後	Atividades extra escolares

ばしょなまえ

## [6] 場所の名前 (nomes de lugares)

こうしやない 校舎内	Interior do prédio escolar				
げんかん 玄関	Entrada principal	しょうこうぐち 昇降口	Saguão de entrada	ろうか 廊下	Corredor
かいだん 階段	Escada	といれ トイレ	Banheiro	きょうしつ 教室	Sala de aula
こうちょうしつ 校長室	Sala do diretor	しょくいんしつ 職員室	Sala dos professores	ほけんしつ 保健室	Ambulatório
きゅうしょくしつ 給食室	Cozinha escolar	としょしつ 図書室	Biblioteca	りかしつ 理科室	Sala de ciências
おんがくしつ 音楽室	Sala de música	ずこうしつ 図工室	Sala de artes e ofícios	たいいくかん 体育馆	Ginásio de esportes
しちょうかくしつ 視聴覚室	Sala de audiovisuais	かていかしつ 家庭科室	Sala de aula dos assuntos domésticos	ぎじゅつしつ 技術員室	Sala do técnico
いんさつしつ 印刷室	Sala de impressão	きょうざいしつ 教材室	Sala de material didático	ほうそうしつ 放送室	Sala de emissão radiofônica
じむしつ 事務室	Escritório	ほけんそうだんしつ 保健相談室	Enfermaria (sala de consulta sobre a saúde)	じどうせいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões das crianças / alunos
こくさいきょうしつ 国際教室	Sala internacional	かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões		

らんちるーむ ランチルーム		びーていーえいしつ P T A 室		こういしつ 更衣室	
あしあらば 足洗い場		おば ごみ置き場		てあらば 手洗い場	
かうんせらーしつ カウンセラ一室				ぱそこんるーむ パソコンルーム	
せいもん 正門		つようもん 通用門		こうてい 校庭	
うんどうじょう 運動場		なかにわ 中庭		かだん 花壇	
がっこうのうえん 学校 農園		プール プール		たいいくそうこ 体育倉庫	
しいくごや 飼育小屋		すなば 砂場			

きょうかめい  
⑦教科名など( )

こくご 国語		しょしゃかかた 書写/書き方		としょどくしょ 図書・読書	
しやかい 社会		さんすうすうがく 算数/数学		りか 理科	
せいかつ 生活		おんがく 音楽		ぞこうびじゅつ 図工/美術	
たいいく 体育		ほけんたいいく 保健体育		かていか 家庭科	
ぎじゅつ 技術	かてい 家庭				がいこくごえいご 外国語(英語)
がいこくごかつどう 外国語活動	こくさいりかいきょうしつ 国際理解教室(YICA)				
どうとく 道徳		そうごうてき 総合的な学習の時間	がくしゅう 学習	じかん 時間	
いいんかい 委員会		がつきゅうがつどう 学級活動	がつかつ 学活		
くらぶ クラブ		ぶかつどう 部活動		せいそう 清掃	
ちゅうしょく 昼食(給食・弁当)		やすじかん 休み時間	なかやす 中休み	ひるやす 昼休み	
あさかい 朝の会/朝学活		かえ 帰りの会	かい 会	かえ 学活	

らんちるーむ ランチルーム	Sala de lanche	びーついーえいしつ PTA室	Sala do PTA	こういしつ 更衣室	Vestiário
あしあらば 足洗い場	Local para lavagem dos pés	おば ごみ置き場	Área do lixo	てあらば 手洗い場	Local para lavagem das mãos
かうんせらーしつ カウンセラ一室	Sala do psicólogo escolar (de aconselhamento)		ばそこんるーむ パソコンルーム	Sala de computação	
せいもん 正門	Portão principal	つうようもん 通用門	Entrada de serviço	こうてい 校庭	Pátio da escola
うんどうじょう 運動場	Área para atividades físicas	なかにわ 中庭	Pátio interno	かだん 花壇	Canteiro de flores
がつこうのうえん 学校農園	Jardim da escola	ぶーる プール	Piscina de natação	たいいくそうこ 体育倉庫	Depósito do ginásio de esportes
しいくごや 飼育小屋	Local de criação dos animais	すなば 砂場	Caixa de areia		

きょうかめい

## [7] 教科名など (nome das disciplinas e afins)

こくご 国語	Língua e literatura Japonesa	しょしやかかた 書写/書き方	Transcrição / Escrita	としょどくしょ 図書/読書	Livros/Leitura
しゃかい 社会	Estudos sociais	さんすうすうがく 算数/数学	Aritmética / Matemática	りか 理科	Ciências
せいかつ 生活	Vivência	おんがく 音楽	Música	ずこうびじゅつ 図工/美術	Artes e ofícios / Artes
たいいく 体育	Educação física	ほけんたいいく 保健体育	Saúde e educação física	かていか 家庭科	Atividades do lar
ぎじゅつかてい 技術/家庭	Técnica / Casa		がいこくごえいご 外国語(英語)	Língua estrangeira (Inglês)	
がいこくごかつどう 外国語活動	こくさいりかいきょうしつ 国際理解教室 (YICA)		Língua estrangeira (YICA)		
どうとく 道徳	Educação moral	そうごうてき 総合的な学習の時間	がくしゅうじかん 時間	Estudos integrados	
いいんかい 委員会	Conselho		がつきゅうがつどう 学級活動(学活)	Atividades da série	
くらぶ クラブ	Clube	ぶかつどう 部活動	Atividades de clube	せいそう 清掃	Faxina
ちゅうしょく 昼食 きゅうしょくべんとう (給食/弁当)	Almoço (merenda escolar / marmita)		やすじかん 休み時間 なかやすひるやす (中休み/昼休み)	Hora do descanso (descanso / almoço)	
あさかい 朝の会/朝学活	Reunião matinal / Atividades escolares matinais		かえかい 会の会/学活	かえ がっかつ 帰りの会/帰り学活	Reunião anterior à saída / Atividades de saída

がくしゅう つか  
⑧学習で使うことば ( )

こくご  
<国語>

ひらがな		かたかな カタカナ		かんじ 漢字		ろじ ローマ字	
よ 読む		か 書く		はな 話す		き 聞く	
いつ		どこで		だれが		なにを	
どうした							
さくぶん 作文		につき 日記		し 詩		ものがたり 物語	
かんさつきろく 観察記録		せつめいぶん 説明文			とうじょうじんぶつ 登場人物		
しゅじんこう 主人公		ろうどく 朗読		もくどく 黙読		おんどく 音読	
しゅご 主語		じゅつご 述語		めいし 名詞		どうし 動詞	
あくせんと アクセント				はつおん 発音		だんらく 段落	
ようてん 要点		しゅだい 主題		え さし絵		かんようく 慣用句	
かくげん 格言		どくしょ 読書		じしょ 辞書		しら 調べる	
しょしや 書写		ないよう 内容		ひつじゅん 筆順		ぶんしょう 文章	
れんしゅう 練習		はんし 半紙		すみ 墨		ふで 筆	
ぶんちん 文鎮		すずり 硯					

がくしゅう つか  
**[8] 学習で使うことば (termos usados no aprendizado)**

**<Japonês>**

ひらがな	Caracteres hiragana	かたかな カタカナ	Caracteres katakana	かんじ 漢字	Caracteres kanji	ろーまじ ローマ字	Caracteres romanos
よ 読む	Ler	か 書く	Escrever	はな 話す	Falar	き 聞く	Ouvir
いつ	Quando	どこで	Onde	だれが	Quem	なにを	O quê
どうした	Que houve						
さくぶん 作文	Redação	につき 日記	Diário	し 詩	Poema	ものがたり 物語	Estória
かんさつきろく 観察記録	Registro das observações	せつめいぶん 説明文	Texto explicativo	とうじょうじんぶつ 登場人物		Personagens	
しゅじんこう 主人公	Personagem principal	ろうどく 朗讀	Leitura interpretativa	もくどく 默讀	Leitura silenciosa	おんどく 音讀	Leitura em voz alta
しゅご 主語	Sujeito	じゅつご 述語	Predicado	めいし 名詞	Substantivo	どうし 動詞	Verbo
あくせんと アクセント		Acento		はつおん 発音	Pronúncia	だんらく 段落	Parágrafo
ようてん 要点	Ponto principal	しゅだい 主題	Tema	え さし絵	Ilustração	かんようく 慣用句	Expressão
かくげん 格言	Provérbio	どくしょ 読書	Leitura	じしょ 辞書	Dicionário	しら 調べる	Pesquisar
しょしゃ 書写	Transcrição	ないよう 内容	Teor	ひつじゅん 筆順	Ordem da escrita japonesa	ぶんしょう 文章	Sentença
れんしゅう 練習	Prática	はんし 半紙	Papel para caligrafia japonesa	すみ 墨	Tinta carvão	ふで 筆	Pincel de escrita
ぶんちん 文鎮	Peso para papel	すずり 硯	Pedra para tinta carvão				

## <算数・数学>

ゼロ 一 二 三 四 五 六 七 八 九 一〇 ひゃく せん  
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

・たしざん ( ) 1 + 2 = 3

・ひきざん ( ) 6 - 4 = 2

・かけざん ( ) 2 × 3 = 6

・わりざん ( ) 8 ÷ 4 = 2

・ぐうすう 偶数 ( ) 0 2 4 6 8 10 12 ...

・きすう 奇数 ( ) 1 3 5 7 9 11 13 ...

・たんい 単位 ( )

長さ： mm／ミリメートル ( ) cm／センチメートル ( )

m／メートル ( ) km／キロメートル ( )

おも 重さ： mg／ミリグラム g／グラム kg／キログラム

( ) ( ) ( )

ようせき 容積： mL／ミリリットル dL／デシリットル L／リットル

( ) ( ) ( )

めんせき 面積： cm<sup>2</sup>／平方センチメートル m<sup>2</sup>／平方メートル

( ) ( )

たいせき 体積： cm<sup>3</sup>／立方センチメートル m<sup>3</sup>／立方メートル

( ) ( )

## <Aritmética e Matemática>

ゼロ いち に さん しょん ご ろく しち/なな はち く/きゅう じゅう ひゃく せん  
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

・たしざん (adição)  $1 + 2 = 3$

・ひきざん (subtração)  $6 - 4 = 2$

・かけ算 (multiplicação)  $2 \times 3 = 6$

・わり算 (divisão)  $8 \div 4 = 2$

・偶数 (números pares) 0 2 4 6 8 10 12 . . .

・奇数 (números ímpares) 1 3 5 7 9 11 13 . . .

・単位 (unidade de medida)

Comprimento: mm／ミリメートル (milímetro) cm／センチメートル (centímetro)

m／メートル (metro) km／キロメートル (quilômetro)

Peso: mg／ミリグラム (miligrama) g／グラム (grama) kg／キログラム (kilograma)

Capacidade/volume: mL／ミリリットル (mililitro) dL／デシリットル (decilitro) L／リットル (litro)

Área: cm<sup>2</sup>／<sup>へいほう</sup>平方センチメートル (centímetro quadrado) m<sup>2</sup>／<sup>へいほう</sup>平方メートル (metro quadrado)

Volume (cúbico): cm<sup>3</sup>／<sup>りっぽう</sup>立方センチメートル (centímetro cúbico) m<sup>3</sup>／<sup>りっぽう</sup>立方メートル (metro cúbico)

・分数 ( )

しんぶんすう 真分数 ( )	$\frac{1}{2}$	(2 ぶんの 1)	$\frac{3}{5}$	(5 ぶんの 3)
かぶんすう 假分数 ( )	$\frac{5}{4}$	(4 ぶんの 5)	$\frac{8}{7}$	(7 ぶんの 8)
たいぶんすう 带分数 ( )	$1\frac{1}{3}$	(1 と 3 ぶんの 1)		

・小数 ( )

れいいてんいち 0 . 1	れいいてんれいいち 0 . 0 1	に てんさん 2 . 3	ろくでんに ご 6 . 2 5
------------------	----------------------	-----------------	--------------------

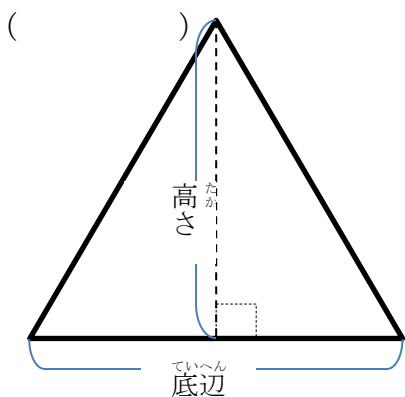
・百分率 ( )

5 % (5 パーセント)      80 % (80 パーセント)

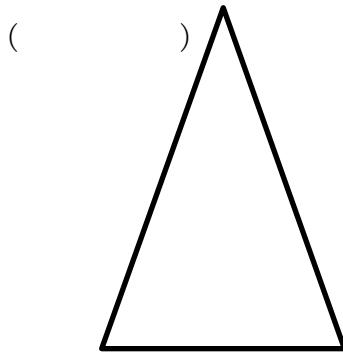
・図形 ( )

上 垂直 ( )    // 平行 ( )     $\angle$  角 ( )     $90^\circ$  (90 度)

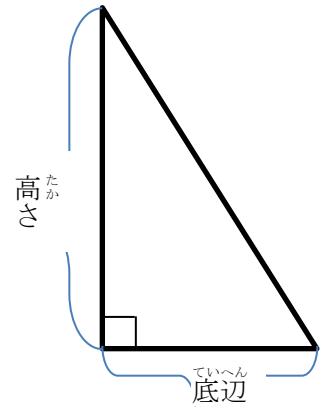
せいさんかっけい  
正三角形



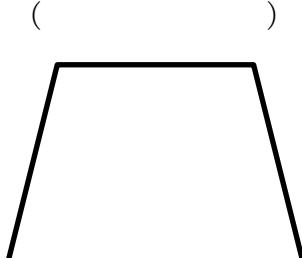
にとうへんさんかっけい  
二等辺 三角形



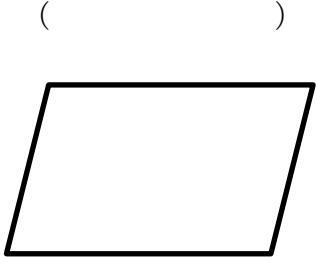
ちょつかくさんかっけい  
直角 三角形 ( )



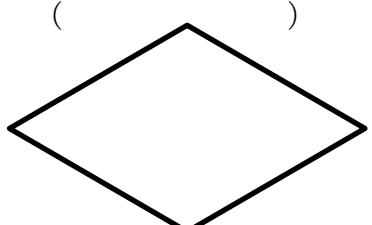
だいけい  
台形



へいこうしへんけい  
平行 四邊形



がた  
ひし形



・ 分数 (frações)

しんぶんすう  
真分数 (fração própria)

$\frac{1}{2}$  (2 ぶんの 1)

$\frac{3}{5}$  (5 ぶんの 3)

かぶんすう  
假分数 (fração imprópria)

$\frac{5}{4}$  (4 ぶんの 5)

$\frac{8}{7}$  (7 ぶんの 8)

たいぶんすう  
带分数 (fração mista)

$1\frac{1}{3}$  (1 と 3 ぶんの 1)

・ 小数 (números decimais)

れいてんいち  
0 . 1

れいてんれいいち  
0 . 0 1

にてんさん  
2 . 3

ろくでんにご  
6 . 2 5

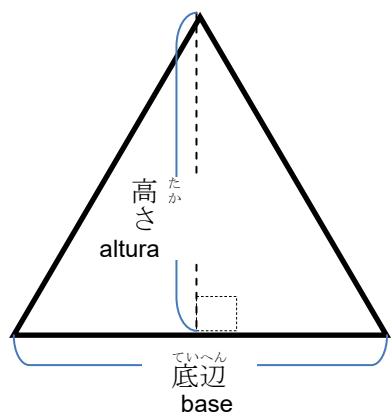
ひゃくぶんりつ  
・ 百分率 (porcentagem)      5% (5 パーセント)      80% (80 パーセント)

・ 図形 (figura)

すいちょく  
⊥ 垂直 (perpendicular)

せいさんかっけい  
正三角形

(triângulo equilátero)



へいこう  
// 平行 (paralelo)

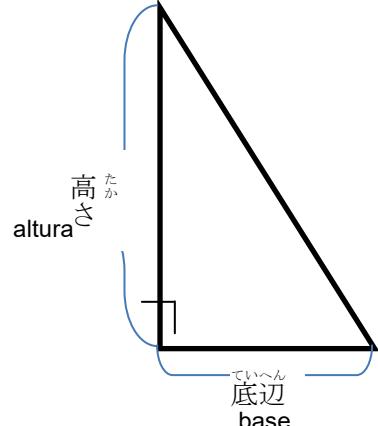
にとうへんさんかっけい  
二等辺 三角形

(triângulo isósceles)

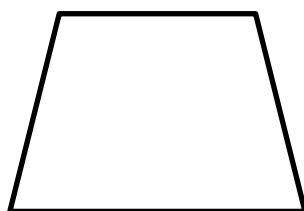
かく  
∠ 角 (ângulo)      90° (90度)

ちよっかくさんかくけい  
直角 三角形

(triângulo retângulo)



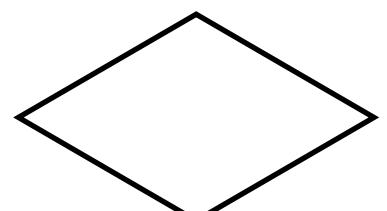
だいけい  
台形  
(trapezóide)



へいこう しへんけい  
平行 四辺形  
(paralelogramo)



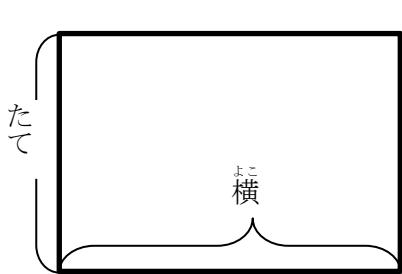
がた  
ひし形  
(losango)



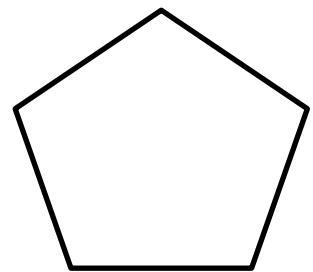
せいほうけい  
正方形 ( )



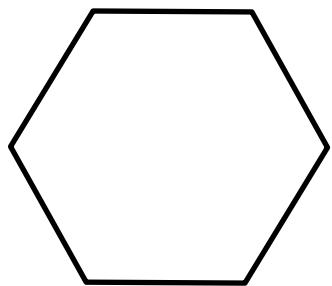
ちょうほうけい  
長方形 ( )



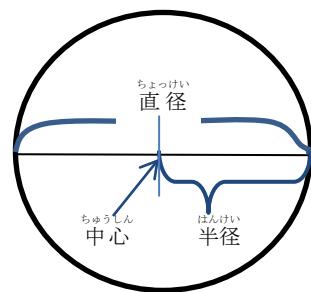
せいごかつけい  
正五角形 ( )



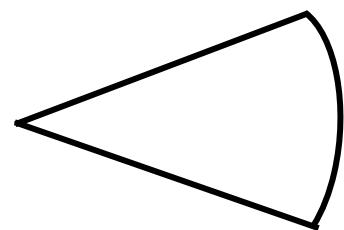
せいいろっかかつけい  
正六角形 ( )



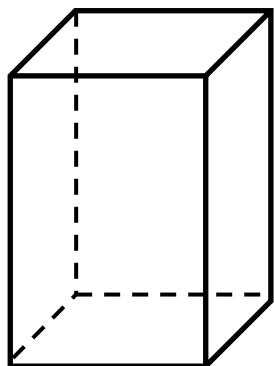
えん  
円 ( )



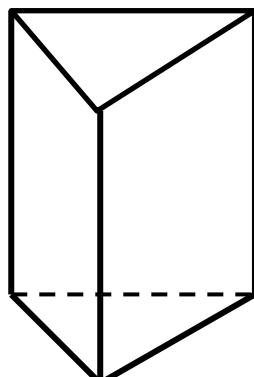
がた  
おうぎ形 ( )



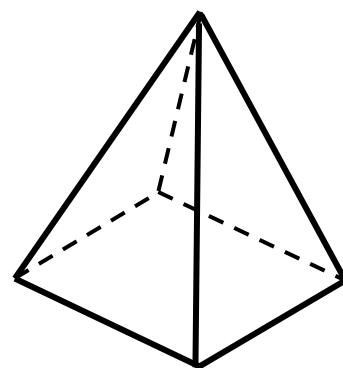
ちょくほうたい  
直方体 ( )



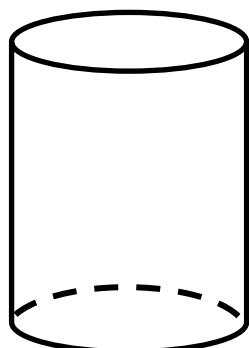
さんかくちゅう  
三角柱 ( )



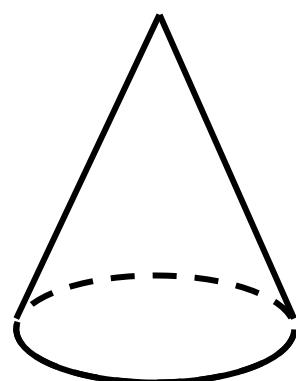
かく  
角すい ( )



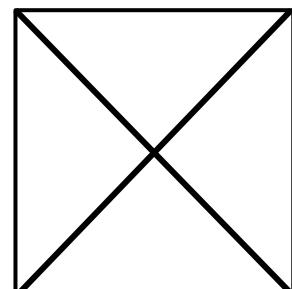
えんちゅう  
円柱 ( )



えん  
円すい ( )



たいかくせん  
対角線 ( )

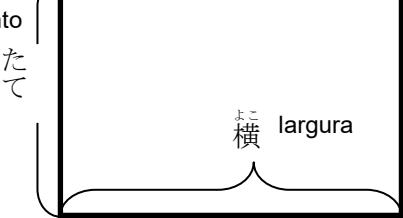


せいほうけい  
正方形 (quadrado)

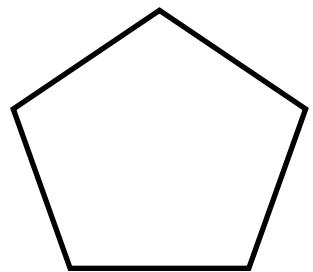


ちようほうけい  
長方形 (retângulo)

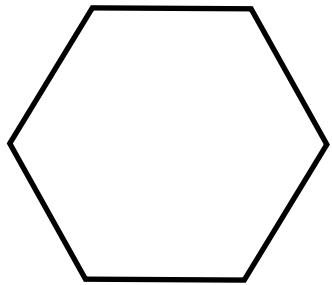
comprimento  
たて



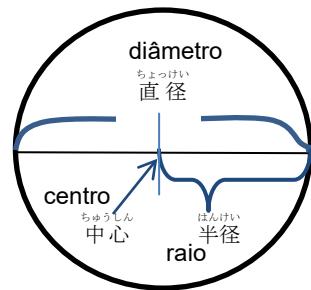
せいごかっけい  
正五角形 (pentágono)



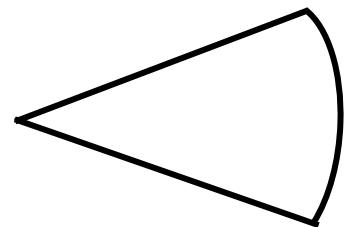
せいいろっかっけい  
正六角形 (hexágono)



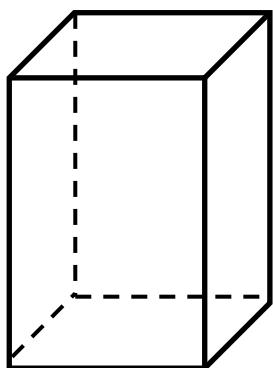
えん  
円 (círculo)



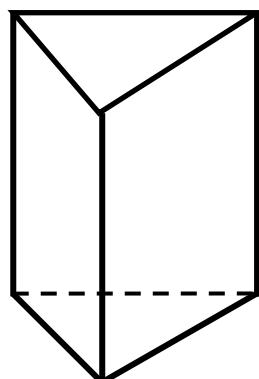
がた  
おうぎ形 (setor circular)



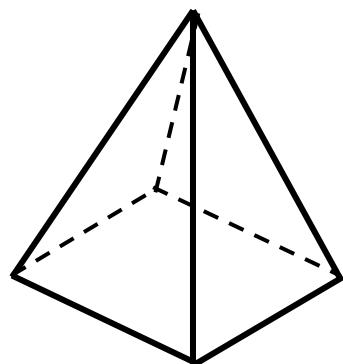
ちょくほうたい  
直方体 (cubo)



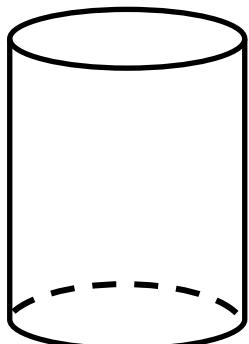
さんかくちゅう  
三角柱 (prisma triangular)



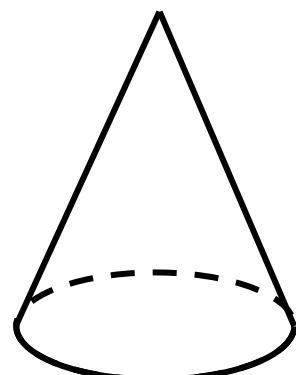
かく  
角すい (pirâmide)



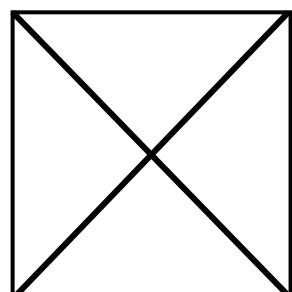
えんちゅう  
円柱 (cilindro)



えん  
円すい (cone)



たいかくせん  
対角線 (linha diagonal)



・面積の公式 ( )

$$\text{正方形の面積} ( ) = \text{1辺} \times \text{1辺}$$

$$\text{長方形の面積} ( ) = \text{たて} \times \text{横}$$

$$\text{三角形の面積} ( ) = \frac{\text{底辺} \times \text{高さ}}{2}$$

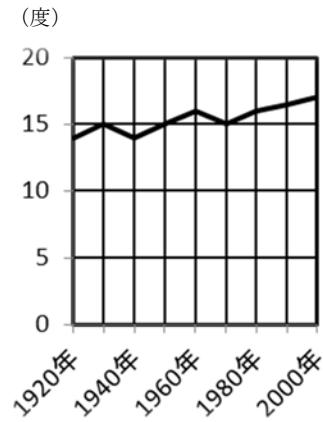
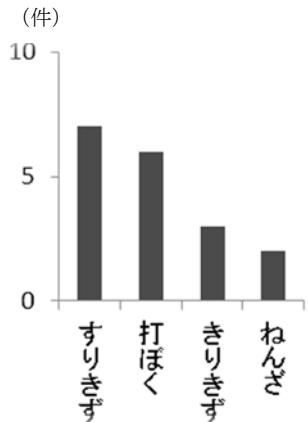
$$\text{円の面積} ( ) = \text{半径} \times \text{半径} \times 3.14$$

・体積の公式 ( )

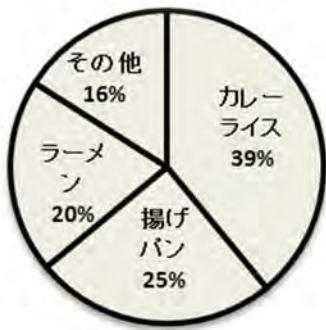
$$\text{直方体の体積} ( ) = \text{たて} \times \text{横} \times \text{高さ}$$

・グラフ ( )

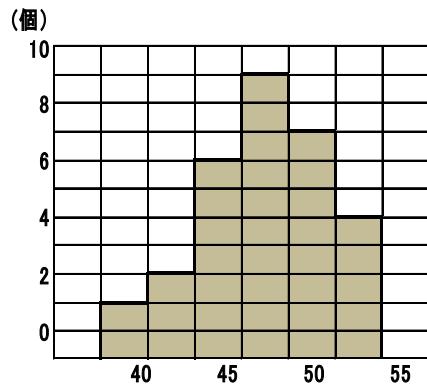
棒グラフ ( ) 折れ線グラフ ( )



円グラフ ( )



柱状グラフ ( )



めんせき こうしき  
**・面積の公式 (fórmulas para cálculo de área)**

せいほうけい めんせき  
 正方形の面積 (área de um quadrado) = 1辺 × 1辺

ちょうほうけい めんせき  
 長方形の面積 (área de um retângulo) = たて × 横

さんかっけい めんせき  
 三角形の面積 (área de um triângulo) = 底辺 × 高さ ÷ 2

えん めんせき  
 円の面積 (área de um círculo) = 半径 × 半径 × 3.14

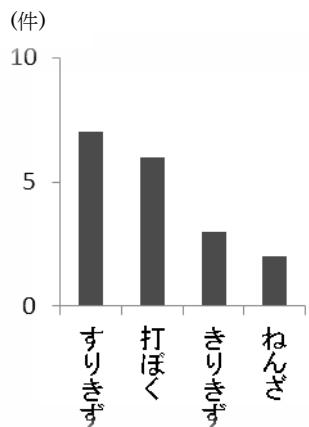
たいせき こうしき  
**・体積の公式 (fórmulas para calcular volume)**

ちよくほうたい タイセキ  
 直方体の体積 (volume de um cubo)

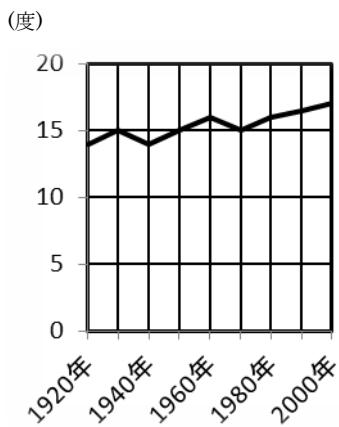
= たて × 横 × 高さ (profundidade × largura × altura)

・グラフ (gráfico)

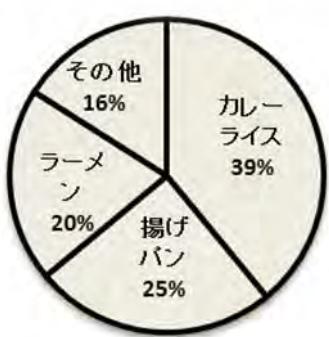
ぼう  
 棒グラフ (gráfico de barras)



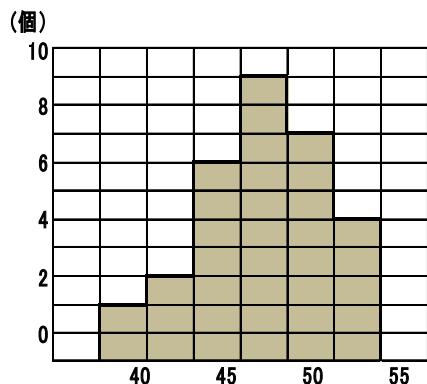
おせん  
 折れ線グラフ (gráfico de linha)



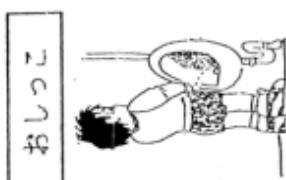
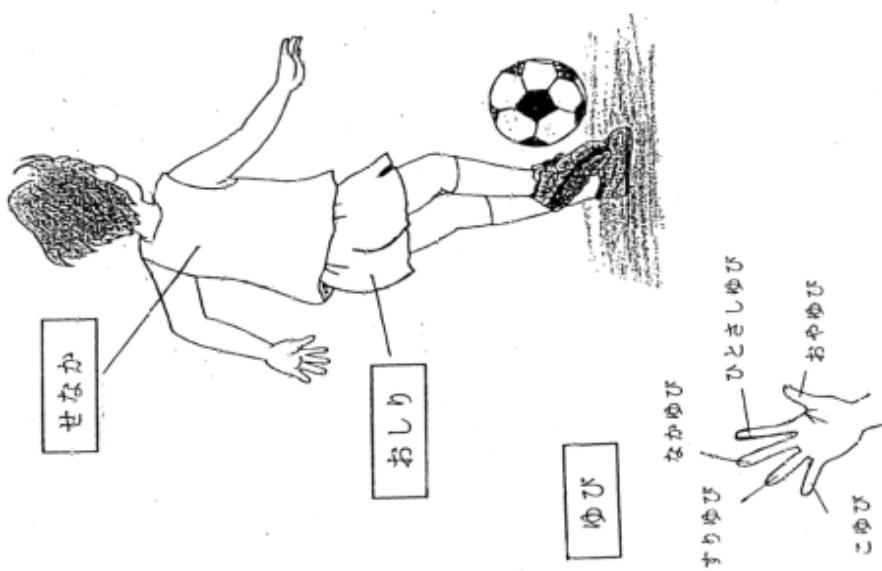
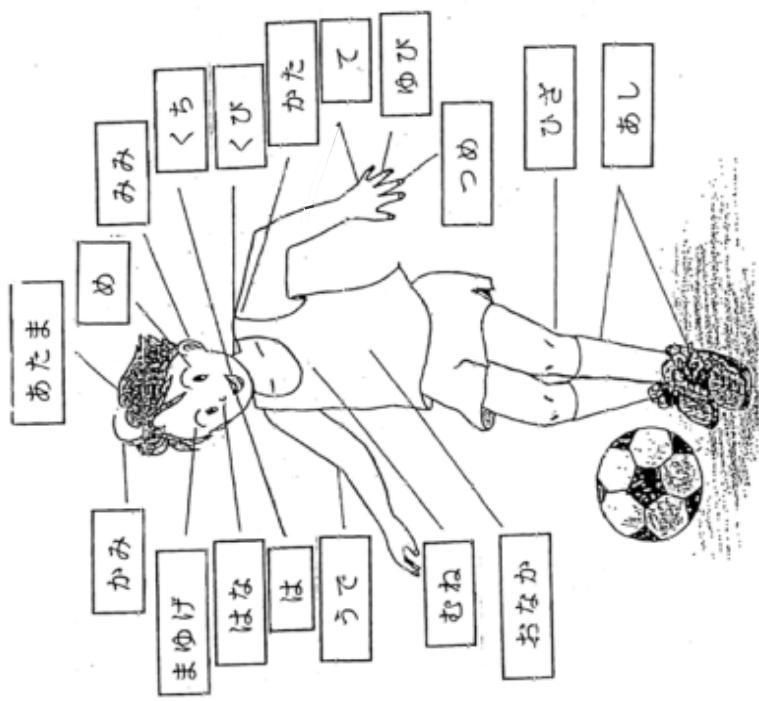
えん  
 円グラフ (gráfico de setores)



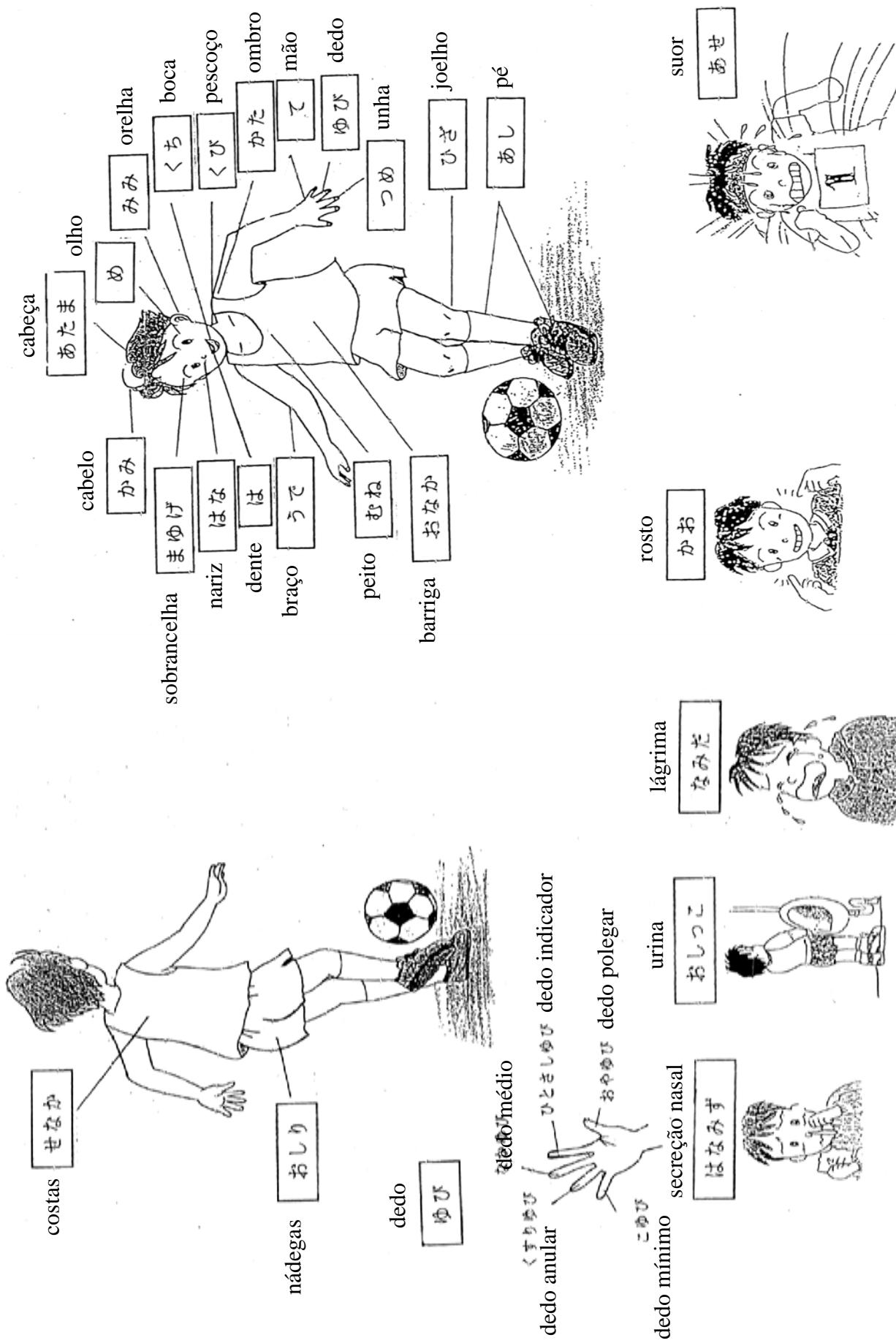
ちゅうじょう  
 柱状グラフ (histograma)



## ⑨からだ( )



[9] か ひ だ (o corpo humano)



あたま (頭)		め (目)	
かみ (髪)		みみ (耳)	
まゆげ (眉毛)		くち (口)	
はな (鼻)		は (歯)	
くび (首)		かた (肩)	
うで (腕)		て (手)	
ゆび (指)		つめ (爪)	
むね (胸)		おなか	
ひざ		あし (足)	
せなか (背中)		おしり	
おやゆび (親指)		ひとさしゆび	
なかゆび (中指)		くすりゆび	
こゆび (小指)		はなみず (鼻水)	
おしっこ		なみだ (涙)	
うんち		ち (血)	
げろ		あせ (汗)	

あたま (頭)	cabeça	め (目)	olho
かみ (髪)	cabelo	みみ (耳)	orelha
まゆげ (眉毛)	sobrancelha	くち (口)	boca
はな (鼻)	nariz	は (歯)	dente
くび (首)	pescoço	かた (肩)	ombro
うで (腕)	braço	て (手)	mão
ゆび (指)	dedo	つめ (爪)	unha
むね (胸)	peito	おなか	barriga
ひざ	joelho	あし (足)	pé
せなか (背中)	costas	おしり	nádegas
おやゆび (親指)	dedo polegar	ひとさしゆび	dedo indicador
なかゆび (中指)	dedo médio	くすりゆび	dedo anular
こゆび (小指)	dedo mínimo	はなみず (鼻水)	secreção nasal
おしっこ	urina	なみだ (涙)	lágrima
うんち	fezes	ち (血)	sangue
げろ	vômito	あせ (汗)	suor

## 日常会話

a. **きほんてき** 基本的なあいさつ

あいさつ

1 おはようございます。

2 こんにちは。

3 こんばんは。

4 はじめまして。

5 **げんき** 元気ですか。 **げんき** 元気です。

6 ありがとう。

7 どういたしまして

8 さようなら

9 またあした

10 **しつれい** 失礼します

11 ごめんなさい

12 おねがいします

## 日常会話

## Conversação cotidiana

### A. 基本的なあいさつ

#### a. あいさつ

- |               |                          |
|---------------|--------------------------|
| 1 おはようございます。  | Bom dia.                 |
| 2 こんにちは。      | Boa tarde.               |
| 3 こんばんは。      | Boa noite.               |
| 4 はじめまして。     | Muito prazer.            |
| 5 元気ですか。元気です。 | Está bem? Estou bem.     |
| 6 ありがとうございます。 | Obrigado(a).             |
| 7 どういたしまして。   | De nada / Não há de que. |
| 8 さようなら。      | Até logo.                |
| 9 またあした。      | Até amanhã.              |
| 10 失礼します。     | Com licença.             |
| 11 ごめんなさい。    | Desculpe-me.             |
| 12 おねがいします。   | Por favor.               |

### Cumprimentos básicos

### Cumprimentos

## b. たずねる

- 1 ( ) は [ ] 語で何といいますか。
- 2 あなたの名前なまえは。
- 3 あなたのおとうさん（おかあさん）の名前なまえは。
- 4 もう一度いちど言ってください。
- 5 ゆっくり言いってください。
- 6 ここに書かいてください。
- 7 日本語にほんごが分かりますか。
- 8 日本語にほんごが書かけますか。
- 9 日本語にほんごが話はなせますか。
- 10 わかりましたか。
- 11 わかりました。
- 12 わかりません。
- 13 用意よういはいいですか。
- 14 はい。
- 15 いいえ。
- 16 ( ) を持もっていますか。
- 17 これは何なにですか。
- 18 あれは何なにですか。

b. たずねる

Perguntar

- 1 ( ) は [ ] 語で何といいますか。  
Como se diz ( ) na língua [ ]?
- 2 あなたの名前は。 Qual é o seu nome?
- 3 あなたのおとうさん (おかあさん) の名前は。  
Qual é o nome do seu pai (sua mãe)?
- 4 もう一度言ってください。 Por favor, fale outra vez.
- 5 ゆっくり言ってください。 Por favor, fale devagar.
- 6 ここに書いてください。 Por favor, escreva aqui.
- 7 日本語が分かりますか。 Você entende japonês?
- 8 日本語が書けますか。 Sabe escrever em japonês?
- 9 日本語が話せますか。 Sabe falar japonês?
- 10 わかりましたか。 Você entendeu?
- 11 わかりました。 Sim, entendi.
- 12 わかりません。 Não, não entendi.
- 13 用意はいいですか。 Você está pronto?
- 14 はい。 Sim.
- 15 いいえ。 Não.
- 16 ( ) を持っていますか。 Você possui ( )?
- 17 これは何ですか。 O que é isto?

19 これは あなたのですか。

20 今, 何時ですか。

21 今日は ( ) 曜日です。

22 今日は ( ) 日です。

23 ( ) したいですか。

24 ( ) は好きですか。

25 ( ) はどれですか。

26 ( ) はどこですか。

27 ( ) を持ってきてください。

28 ( ) ができますか。

29 どうしましたか。

30 疲れましたか。

31 おなかがすきましたか。

32 のどがかわいていますか。

33 学校は楽しいですか。

34 学校に慣れましたか。

35 明日来てください。

36 昨日 何をしましたか。

37 今いいですか。

- 18 あれは**なに**何ですか。 O que é aquilo?
- 19 这**これ**はあなたのですか。 Isto é seu?
- 20 今**いま**、何時**なんじ**ですか。 Que horas são?
- 21 今日は ( ) **曜日****ようび**です。 Hoje é ( ) feira).
- 22 今日は ( ) **日****にち**です。 Hoje é dia ( ).
- 23 ( ) したいですか。 Gostaria de ( )?
- 24 ( ) は**す**好きですか。 Gosta de ( )?
- 25 ( ) はどれですか。 Qual é o(a) ( )?
- 26 ( ) はどこですか。 Onde é o(a) ( )?
- 27 ( ) を持もってきてください。 Traga o(a) ( ).
- 28 ( ) ができますか。 Consegue ( )?
- 29 どうしましたか。 O que aconteceu?
- 30 疲**つか**れましたか。 Está cansado?
- 31 おなかがすきましたか。 Está com fome?
- 32 のどがかわいてますか。 Está com sede?
- 33 学校**がっこう**は**たの**しいですか。 A escola é divertida?
- 34 学校**がっこう**に**な**慣れましたか。 Acostumou-se à escola?
- 35 明日**あす**来きてください。 Venha amanhã.
- 36 昨日**きのう**何**なに**をしましたか。 O que fez ontem?
- 37 今**いま**いいですか。 Tem tempo agora?

38 あとでね。

39 寒いですか。<sup>さむ</sup>

40 暑いですか。<sup>あつ</sup>

41 おとうさんは (おかあさんは) 家にいますか。<sup>いえ</sup>

42 友達はできましたか。<sup>ともだち</sup>

43 あなたの担任は ( ) 先生です。<sup>たんにん せんせい</sup>

44 家で何をしていますか。<sup>いえ なに</sup>

45 明日は休みです。<sup>あす やす</sup>

46 ( ) 時までに登校してください。<sup>じ とうこう</sup>

47 ( ) 時に下校してください。<sup>じ げこう</sup>

## B. 学習にすること

### a. 学習中

1 勉強を始めます。<sup>べんきょう はじ</sup>

2 自分で勉強をしてください。<sup>じぶん べんきょう</sup>

3 ノートを出してください。<sup>だ</sup>

4 本を出してください。<sup>ほん だ</sup>

5 本を開いてください。<sup>ほん ひら</sup>

6 本を閉じてください。<sup>ほん と</sup>

7 鉛筆をしまってください。<sup>えんぴつ</sup>

- 38 あとでね。 Mais tarde.
- 39 寒いですか。 Está com frio?
- 40 暑いですか。 Está com calor?
- 41 おとうさんは (おかあさんは) 家にいますか。  
Seu pai (sua mãe) está em casa?
- 42 友達はできましたか。 Fez amigos?
- 43 あなたの担任は ( ) 先生です。  
O(A) professor(a) responsável pela sua classe é  
o(a) professor(a) ( )
- 44 家で何をしていますか。 O que faz em casa?
- 45 明日は休みです。 Amanhã é feriado.
- 46 ( ) 時までに登校してください。 Venha à escola até as ( ) horas.
- 47 ( ) 時に下校してください。 Deixe a escola às ( ) horas.

## B. 学習に関すること

### a. 学習中

1 勉強を始めます。

2 自分で勉強をしてください。

3 ノートを出してください。

4 本を出してください。

5 本を開いてください。

6 本を閉じてください。

## Relativos ao aprendizado

### Durante o aprendizado

Iniciaremos os estudos.

Estude por si próprio.

Pegue o caderno.

Pegue o livro.

Abra o livro.

Feche o livro.

- 8 ほん 本を読んでください。
- 9 か 書いてください。
- 10 おぼ 覚えてください。
- 11 こくばん か 黒板に書いてあるものをノートに写してください。
- 12 て 手をあげてください。
- 13 て お 手を下ろしてください。
- 14 ほう かご き 放課後 来てください。
- 15 じぶん せき 自分の席にもどりなさい。
- 16 た 立ってください。
- 17 すわってください。
- 18 はじ 始めてください。
- 19 い 言ってください。
- 20 こた なん 答えは何ですか。
- 21 け 消してください。
- 22 あ す も 明日までに持ってきてください。
- 23 お 終わります。
- 24 ついてきてください。
- 25 ま ちょっと待ってください。

- 7 鉛筆をしまってください。 Guarde o(s) lápis.
- 8 本を読んでください。 Leia o livro.
- 9 書いてください。 Escreva.
- 10 覚えてください。 Aprenda.
- 11 黒板に書いてあるものをノートに写してください。  
Copie no caderno o que está escrito no quadro negro.
- 12 手をあげてください。 Levante a mão.
- 13 手を下ろしてください。 Abaixe a mão.
- 14 放課後來てください。 Venha após o término das aulas.
- 15 自分の席にもどりなさい。 Volte para o seu lugar.
- 16 立ってください。 Levante-se.
- 17 すわってください。 Sente-se.
- 18 始めてください。 Comece.
- 19 言ってください。 Fale.
- 20 答えは何ですか。 Qual é a resposta?
- 21 消してください。 Apague.
- 22 明日までに持ってきてください。 Traga até amanhã.
- 23 終わります。 Término.
- 24 ついてきてください。 Siga-me.
- 25 ちょっと待ってください。 Espere um momento.

- 26 教室きょうしつにいってください。
- 27 終おわりましたか。
- 28 おもしろいですか。
- 29 むずかしいですか。
- 30 ( ) の使い方つかいかたがわかりましたか。
- b. その他た
- 1 ( ) へ来てください。
- 2 ( ) へ行ってください。
- 3 ( ) 先生せんせいのところへ行ってください。
- 4 ( ) さんに聞いてください。
- 5 明日あすの予定よていです。
- 6 ( ) 先生せんせいに渡わたしてください。
- 7 家いえの人に渡わたしてください。
- 8 昼食ちゅうしょくは、学校がっこうで給食きゅうしょくを食べます。
- 9 昼食ちゅうしょくの時に牛乳とき ぎゅうにゅうがでます。
- 10 弁当べんとうを持もってきてください。
- 11 これは時間割表じかんわりひょうです。
- 12 あなたは ( ) 年ねん ( ) 組くみです。
- 13 出席番号しゅつせきばんごうは、( ) 番ばんです。

- 26 教室に入ってください。 Entre na sala de aula.
- 27 終わりましたか。 Terminou?
- 28 おもしろいですか。 É divertido?
- 29 むずかしいですか。 É difícil?
- 30 ( ) の使い方がわかりましたか。 Entendeu como se usa o(a) ( )?

### b. その他

- |  | <b>Outros</b>                    |
|--|----------------------------------|
| 1 ( ) へ来てください。   | Venha à(ao) ( ).                 |
| 2 ( ) へ行ってください。  | Vá à(ao) ( ).                    |
| 3 ( ) 先生のところへ行ってください。                                      | Vá falar com o professor(s) ( ). |
| 4 ( ) さんに聞いてください。 Pergunte à(ao) ( ).                      |                                  |
| 5 明日の予定です。   | É a programação de amanhã.       |
| 6 ( ) 先生に渡してください。 Entregue ao(à) professor(a) ( ).         |                                  |
| 7 家の人に渡してください。 Entregue à alguém da casa.                  |                                  |
| 8 昼食は、学校で給食を食べます。 No almoço comeremos a merenda na escola. |                                  |
| 9 昼食の時に牛乳ができます。 Será servido leite na hora do almoço.      |                                  |
| 10 弁当を持ってきてください。 Traga o bento (marmita).                  |                                  |
| 11 これは時間割表です。 Esta é a tabela de horário das aulas.        |                                  |
| 12 あなたは( )年( )組です。 Você está no ( ) ano, classe ( ).       |                                  |

14 6 時間目にクラブがあります。

15 何クラブに入りますか。

16 今日は日本語の勉強があります。

17 日本語の辞書を持っていますか。

18 毎日掃除があります。

19 これは連絡帳です。

まいにち も  
毎日持ってきてください。

20 体操着に着替えてください。

21 ( ) 円で売っています。

22 値段は ( ) 円です。

23 何か困っていることはありませんか。

24 心配なことを言ってください。

25 いやなことを言ってください。

### C. 食事に関すること

1 手を洗ってください。

2 用意してください。

3 取りに来てください。

4 配ってください。

5 食べ始めてください。

- 13 出席番号は、(　　) 番です。 O número de chamada é (　　).
- 14 6時間目にクラブがあります。 Haverá atividades de clube na 6<sup>a</sup> aula.
- 15 何クラブに入りますか。 Em que clube se inscreverá?
- 16 今日は日本語の勉強があります。 Hoje haverá aula de japonês.
- 17 日本語の辞書を持っていますか。 Possui dicionário de japonês?
- 18 毎日掃除があります。 Fazemos limpeza todos os dias.
- 19 これは連絡帳です。  
毎日持ってきてください。 Este é o caderno para comunicações.  
Traga todos os dias.
- 20 体操着に着替えてください。 Troque para o uniforme de educação física.
- 21 (　　) 円で売っています。 Está a venda por (　　) ienes.
- 22 値段は (　　) 円です。 O preço é (　　) ienes.
- 23 何か困っていることはありませんか。 Tem alguma dificuldade?
- 24 心配なことを言ってください。 Diga-me o que te preocupa.
- 25 いやなことを言ってください。 Diga-me o que te desagrada.

### C. 食事に関すること

- 1 手を洗ってください。
- 2 用意してください。
- 3 取りに来てください。
- 4 配ってください。
- 5 食べ始めてください。

### Relativos à refeição

- Lave as mãos.
- Faça a preparação.
- Venha pegar.
- Distribua.
- Comece a comer.

- 6 食べられますか。
- 7 終わりにしてください
- 8 食器をかたづけてください。
- 9 ナプキンは 毎日洗ってください。
- 10 残してもいいですか。
- 11 明日から 給食 はありません
- |      |        |    |     |
|------|--------|----|-----|
| 12 皿 | スプーン   | 箸  | 食器  |
| おわん  | ぎゅうにゅう | ぱん | ごはん |

#### D. 掃除に関すること

- 1 掃除を始めてください。
- 2 ( ) を運んでください。
- 3 ならべてください。
- 4 ふいてください。
- 5 はいてください。
- 6 ぞうきんを洗ってください。
- 7 水をくんでください。
- 8 窓を開けてください。
- 9 窓を閉めてください。
- 10 整頓してください。

6	た 食べられますか。	Consegue comer?
7	お 終わりにしてください。	Finalize.
8	しょっき 食器をかたづけてください。	Guarde as louças e talheres.
9	まいにちあら ナプキンは毎日洗ってください。	Lave o guardanapo todos os dias.
10	のこ 残してもいいですか。	Posso deixar sobrar?
11	あす 明日から 給食 はありません。A partir de amanhã, não haverá merenda.	
12	さら 皿 prato はし 箸 pauzinhos (hashi) おわん tigela ぱん pão	スプーン spoon 食器 utensílios de mesa ぎゅうにゅう 牛乳 milk ごはん rice

#### D. 掃除に関すること

1	そ うじ 掃除をはじめてください。	Relativos à limpeza
2	( ) を運んでください。	Comece a limpeza.
3	ならべてください。	Leve o(a) ( ).
4	ふいてください。	Disponha em fila.
5	はいてください。	Passe o pano.
6	ぞうきんを洗ってください。	Varra.
7	みず 水をくんでください。	Lave o pano de limpeza.
8	まど 窓を開けてください。	Pegue a água.
9	まど 窓を閉めてください。	Abra a janela.
		Feche a janela.

11 ぞうきんをもっててきてください。

12 ごみをすててきてください。

13 今日はきょうそうじありません

14 ほうき ちりとり はたき

掃除用具入れ ごみ ごみ箱

チョーク チョークの粉 黒板消し

つくえ いす ぞうきん

バケツ モップ 水

#### E. 健康に関すること

1 どこがぐあいわるですか。

頭が痛い  おなかが痛い。  だるい

さむけがする  下痢をしている。  喘息の発作がでた

吐き気がする。  吐いた  のどが痛い

熱があるようだ  めまいがする  トイレ行きたい

寝不足だ  疲れている  苦しい

10 整頓してください。	Faça a arrumação.	
11 ぞうきんを持ってきてください。	Traga o pano de limpeza.	
12 ごみを捨ててきてください。	Vá jogar o lixo.	
13 今日は掃除がありません。	Hoje não há limpeza.	
14 ほうき vassoura	ちりとり pá de lixo	はたき espanador
掃除用具入れ そうじようぐい armário para	ごみ lixo	ばこ ごみ箱 cesto de lixo material de limpeza
チョーク giz	チョークの粉 pó de giz	黒板消し apagador
つくえ mesa	いす cadeia	ぞうきん pano de limpeza
バケツ balde	モップ esfregão	みず água

## E. 健康に関すること

## Relativos à saúde

1 どこが具合悪いですか。	O que você sente?	
<input type="checkbox"/> 頭 が痛い Tenho dor de cabeça.	<input type="checkbox"/> おなかが痛い。 Tenho dor de barriga.	<input type="checkbox"/> だるい Sinto cansaço.
<input type="checkbox"/> さむけがする Sinto calafrios.	<input type="checkbox"/> 下痢をしている。 Tenho diarréia.	<input type="checkbox"/> 喘息の発作がでた Estou com ataque de asma.
<input type="checkbox"/> 吐き気がする。 Sinto náuseas.	<input type="checkbox"/> 吐いた Eu vomitei.	<input type="checkbox"/> のどが痛い Estou com dor de garganta.
<input type="checkbox"/> 熱があるようだ Acho que tenho febre.	<input type="checkbox"/> めまいがする Sinto tonturas.	<input type="checkbox"/> トイレ行きたい Quero ir ao banheiro.
<input type="checkbox"/> 寢不足だ Tenho dormido mal.	<input type="checkbox"/> 疲れている Estou cansado.	<input type="checkbox"/> 苦しい Sinto falta de ar.

- いやなことがあった    心配なことがある    今、生理中です
- 気持ちが悪い    むし歯が痛い    風邪を引いている
- 湿疹がでている。    貧血気味です。    鼻血がでている

2 いつからですか。

- きのうから    今朝から    （　）校時から
- （　）目前から

3 病院に行きましたか。

4 熱がありますか。

5 あなたの平熱は。

6 どうして けがをしたのですか。

- ぶつけた    ころんだ    ボールがあたった
- ひねった    き切った    ささった
- けられた    なぐられた    おされた
- つき指した    ねんざした

いやなことがあった 心配なことがある 今、生理中です

Aconteceu algo desagradável. Tenho um problema que me preocupa. Estou menstruada.

気持ちが悪い むし歯が痛い 風邪を引いている。

Sinto náuseas.

Meu dente cariado está doendo. Estou resfriado.

湿疹がでている。 貧血気味です。 鼻血がでている

Estou com dermatose. Estou com anemia. Estou com hemorragia nasal.

2 いつからですか。

Desde quando?

きのうから

今朝から

（ ）時から

Desde ontem.

Desde esta manhã.

（ ）<sup>a</sup>aula.

（ ）日前から

Desde ( ) dias atrás.

3 病院に行きましたか。

Você foi ao hospital?

4 熱がありますか。

Você tem febre?

5 あなたの平熱は。

Qual é a sua temperatura média?

6 どうしてけがをしたのですか。

Como você se machucou?

ぶつけた

ころんだ

ボールがあたった

Eu bati.

Levei um tombo.

Levei uma bolada.

ひねった

切った

ささった

Eu torci.

Eu me cortei.

Fui espetado(a).

けられた

なぐられた

おされた

Levei um chute.

Fui golpeado(a).

Levei um empurrão.

つき指した

ねんざした

Desloquei o(s) dedo(s). Torci.

7 どこで

教室

廊下

校庭

中庭

階段

体育館

8 ごはんをたべましたか。

食べました。

時間がなくて食べませんでした。

食欲がなくて、食べませんでした。

9 家に誰だれかいますか。

10 ひとりで帰かえれますか。

11 迎むかえに來きてもらいますか。

12 医者いしゃにみてもらっていますか。

13 くすりを飲のんでいますか。

14 帰かえってから、病院びょういんに行いきなさい。

15 热ねつをはかります。

16 ベッドで寝ねていなさい。

17 うがいをしなさい。

18 そでをまくりなさい。

19 教室きょうしつにもどっていいです。

7 どこで

Onde?

教室  
kyōshitsu

Sala de aula

中庭  
nakanin

Pátio interno

廊下  
rōgakka

Corredor

階段  
kaidan

Escada

校庭  
kyōtei

Pátio da escola

体育館  
taikikan

Ginásio de esportes

8 ごはんを食べましたか。

Você comeu a refeição?

食べました。  
tabemashita.

Sim, comi.

時間がなくて食べませんでした。  
jikan ga naku te tabemashen deshita.

Não, não comi por falta de tempo.

食欲がなくて、食べませんでした。  
shoku yoku ga naku te, tabemashen deshita.

Não, estou sem apetite.

9 家に誰かいますか。

Tem alguém em casa?

10 ひとりで帰れますか。

Consegue ir embora sozinho(a)?

11 迎えに来てもらいますか。

Alguém pode vir buscar?

12 医者にみてもらっていますか。

Tem consultado um médico?

13 くすりを飲んでいますか。

Tem tomado remédio?

14 帰ってから、病院に行きなさい。Volte para casa e vá ao hospital.

15 熱をはかります。

Mediremos a febre.

16 ベッドで寝ていなさい。

Deite-se na cama.

17 うがいをしなさい。

Faça gargarejo.

18 そでをまくりなさい。

Arregace a manga.

19 教室にもどつていいです。

Pode voltar à sala de aula.

20 今朝うんちがでましたか。

Você fez cocô hoje?

20 今朝 うんちがでましたか。

21 トイレに行ってきなさい。

22 くすりをつけます。

23 さわらないでください。

24 おふろに入ってはいけません。

25 運動してはいけません。

26 静かにしていましょう。

27 これを医者にわたしてください。

28 身長 体重 視力 聴力

#### F. 集会にすること

1 ( ) に ( ) 時に集まってください。

2 早くしてください。

3 きちんとならんでください。

4 はなしをやめましょう。

5 その場に しゃがみましょう。

6 その場に こし腰をおろしましょう。

7 立ってください。

8 朝会があります。

21	トイレ <small>い</small> に行ってきなさい。	Vá ao banheiro.
22	くすりをつけます。	Aplicarei o remédio.
23	さわらないでください。	Não toque.
24	おふろ <small>はい</small> に入つてはいけません。	Não poderá tomar banho.
25	運動 <small>うんどう</small> してはいけません。	Não poderá fazer exercícios físicos.
26	静か <small>しずか</small> にしていましょう。	Permaneça em repouso.
27	これを医者 <small>いしゃ</small> にわたしてください。	Entregue isto ao médico.
28	身長 <small>しんちょう</small> altura	体重 <small>たいじゅう</small> peso
	視力 <small>しりょく</small> capacidade visual	聽力 <small>ちようりょく</small> capacidade auditiva

## F. 集会しゅうかいに関すること

## Relativo às reuniões

- 1 ( ) に ( ) 時に あつ集まつまってください。  
Reúnam-se em ( ) às ( ) h).
- 2 早くしてください。  
Aprese-se.
- 3 きちんとならんでください。  
Enfileire-se corretamente.
- 4 はなしをやめましょう。  
Pare de conversar.
- 5 その場ばにしゃがみましょう。  
Agache.
- 6 その場ばに腰こしをおろしましょう。  
Senta.
- 7 立たってください。  
Levante.
- 8 朝会ちょうかいがあります。  
Haverá reunião da manhã.
- 9 集会しゅうかいがあります。  
Haverá uma reunião.

9 集会があります。

10 二列にならんでください。

11 左 (右) に よりましょう。

12 体育館に集合してください。

## G. 非常時に関すること

1 避難訓練があります。

2 机の下にもぐりなさい。

3 防災ずきんをかぶりなさい。

4 口と鼻をハンカチで押さえなさい。

5 おさない　かけない　しゃべらない

6 前から出なさい。

7 後ろから出なさい。

8 地震です。

9 火事です。

10 家の人が迎えにくるまで、ここにいなさい。

## H. 連絡事項に関すること

1 これを おとうさん (おかあさん) に渡してください。

2 これを おとうさん (おかあさん) に見せてください。

- 10 二列にならんでください。  
Façam fila dupla.
- 11 左 (右) によりましょう。  
Movam-se para a esquerda (direita).
- 12 体育館に集合してください。  
Reúnam-se no ginásio de esportes.

## G. 非常時に関すること

- 1 避難訓練があります。  
Haverá treinamento de refúgio.
- 2 机の下にもぐりなさい。  
Entre debaixo da mesa.
- 3 防災ズキンをかぶりなさい。  
Cubra a cabeça com o *bosai zukin* (capuz de proteção).
- 4 口と鼻をハンカチで押さえなさい。 Cubra a boca e o nariz com lenço.  
Cubra a boca e o nariz com lenço.
- 5 おさないかけないしやべらない  
Não empurre, não corra e nem converse.
- 6 前から出なさい。  
Saia pela frente.
- 7 後ろから出なさい。  
Saia por trás.
- 8 地震です。  
Terremoto.
- 9 火事です。  
Incêndio.
- 10 家の人が迎えにくるまで、ここにいなさい。  
Fique aqui até que alguém da família venha buscar.

## Relativo às emergências

- 3 お話ししたいことがあります。
- 4 学校から あなたのおうちに電話します。
- 5 学校に電話をください。
- 6 明日 学校に来てください。
- 7 明日 学校に来ることができますか。
- 8 これから、私がお宅にうかがいます。
- 9 ここに印鑑を押してください。
- 10 ここに印鑑を押して、署名して持ってきてください。

H.	連絡事項に関するこ <sup>れんらくじこう</sup> <sub>かん</sub>	Relativo aos avisos
1	これをおとうさん（おかあさん）に渡してください。 Entregue isto ao seu pai (mãe).	
2	これをおとうさん（おかあさん）に見せてください。 Mostre isto ao seu pai (mãe).	
3	お話ししたいことがあります。Há algo que gostaríamos de falar.	
4	学校からあなたのおうちに電話します。 A escola irá ligar para a sua casa.	
5	学校に電話をください。Ligue para a escola.	
6	明日学校に来てください。Venha à escola amanhã.	
7	明日学校に来ることができますか。Poderá vir à escola amanhã?	
8	これから、私がお宅にうかがいます。 Irei agora para a sua casa.	
9	ここに印鑑を押してください。Carimbe aqui o <i>inkan</i> .	
10	ここに印鑑を押して、署名して持ってきてください。 Carimbe aqui o <i>inkan</i> , assine e traga.	



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行  
令和 6 年 12 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 小中学校企画課

横浜市中区本町 6-50-10  
電話 045 (671) - 3588

◆『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/nihongoshido-tebiki.html>